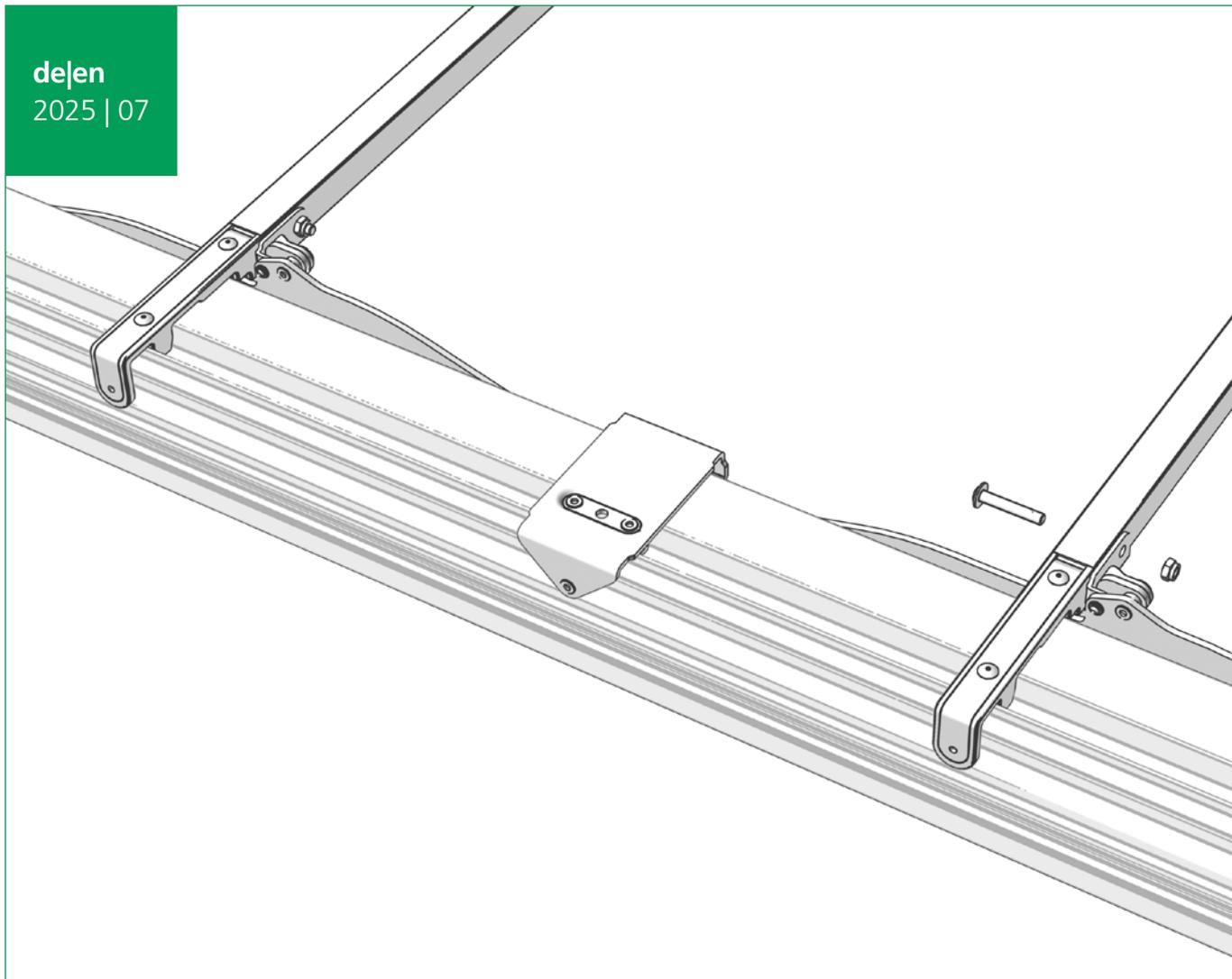
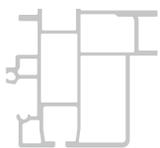


de|en
2025 | 07

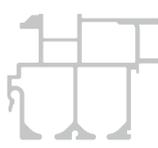


CS-Profi

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*



Universal



Universal Classic



Reparaturanleitung
Repairing instructions

Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	4
Am Fahrzeug anzubringen	5
Einleitung CS-Profi	6



Bestimmungsgemäße Verwendung 7

CS-Profi Störungsbeseitigung	8
------------------------------	---



Reparatur

Austausch Loch-Antriebsleistenelement	9
Austausch Verriegelung Endlaufwagenl	10
Austausch Spriegel	11
Austausch Rampe	12
Austausch Portalbalken	13
Austausch Endsriegel	14
Austausch TailWing	15
Austausch Adapter für kundenseitigen Heckabschluss	16
Austausch Führungsblock	17
Austausch Rampe – Endlaufwagen	18
Austausch Gleitblock	19
Austausch Endlaufwagenanbindung	20
Austausch Zugschlaufe	21
Austausch Laufrollen	22
Austausch Verriegelungsseil – Endlaufwagen	23
Austausch Gasfeder	24
Austausch Aufstellarm	25
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl)	26
Austausch Gelenke	30
Austausch Ausgleichsgelenk	31
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit	36
Austausch Zusatzspriegel	37
Austausch Stirnwandseil	38
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	39
Austausch Rollenwagen Lagerrollen	40
Austausch Gurtanbindung (4-Gurt)	41
Überprüfung der Gurtspannung – 4-Gurt	44
Austausch Zusatzspriegel/Gleitblock	45
Austausch Gurtanbindung (8-Gurt)	46
Überprüfung der Gurtspannung – 8-Gurt	49
Seilanbindung (4-Seil)	50
Seilanbindung (8-Seil)	54
Austausch Spriegelanbindung	64
Dachplanenbefestigungspunkte	68
Dachplane ausrollen	75
Ausrichtung der Dachplane und Fixierung der Plane am Dach	76
Ausrichtung der Dachplane	77
Planenvernietung – Laufwagen	78
Montage Plane – Anpassung im Frontbereich	79
Vernieten der Plane Frontbereich	80
Planenverlauf am Spriegel	82
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand	83
Planenbefestigung am Portalbalken	84

Contents

Meaning of symbols	4
To be attached to the vehicle	5
Introduction to CS-Profi	6



Designated use 7

CS-Profi Troubleshooting	8
--------------------------	---



Repair

Replacing perforated drive bar element	9
Replacing lock end carriage	10
Replacing bow	11
Replacing ramp	12
Replacing gantry beam	13
Replacing end bow	14
Replacing TailWing	15
Replacing adapter for customer specific rear end	16
Replacing guide block	17
Replacing ramp – end carriage	18
Replacing slider	19
Replacing the end carriage connection	20
Replacing pull loop	21
Replacing rollers	22
Replacing locking rope – end carriage	23
Replacing gas spring	24
Replacing positioning arm	25
Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel)	26
Replacing joints	30
Replacing compensating joint	31
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides	36
Replacing additional bow	37
Replacing safety cable	38
Checking the cable tension using a tension rod	39
Replacement of roller carriage bearing rollers	40
Replacement of belt connection (4-belt)	41
Checking the cable tension – 4 belt	44
Replacing additional bow / slider	45
Replacement of belt connection (8-belt)	46
Checking the cable tension – 8 belt	49
Rope connection: (4 rope)	50
Rope connection: (8 rope)	54
Replacing bow connection	64
Tarpaulin attachment points	68
Unroll the roof tarpaulin	75
Aligning the roof tarpaulin and fixing the tarpaulin to the roof	76
Aligning the roof tarpaulin	77
Tarpaulin riveting – roller carriage	78
Mounting tarpaulin – adjustment in the front area	79
Riveting the tarpaulin front area	80
Tarpaulin course at the bow	82
Securing the tarpaulin to the rear wall	83
Securing the tarpaulin to the gantry beam	84



Inhaltsangabe



Reparatur

Leitungsverlauf Steuergerät	85
Funktionen Steuergerät	87
Steckerbelegung Steckdose	88
Bedienoptionen	89
Montage Fahrertaster	90
Kurzanleitung Bedienung	91
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive	92
Funktionstest	93



Typidentifizierung

94



Contents



Repair

<i>Cable route on control unit</i>	<i>85</i>
<i>Control unit functions</i>	<i>87</i>
<i>Plug allocation socket</i>	<i>88</i>
<i>Operating options</i>	<i>89</i>
<i>Installing the driver switch</i>	<i>90</i>
<i>Brief operating instructions</i>	<i>91</i>
<i>Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive</i>	<i>92</i>
<i>Function test</i>	<i>93</i>



Type identification

94

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe · *Contents*



Erklärung · *Meaning*



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Reparatur · *Repair*



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Universal
Universal



Universal Classic
Universal Classic



nur bei beidseitiger
Verschiebbarkeit
*only for clearance on both
sides*



nur bei einseitiger
Verschiebbarkeit
*only for clearance on
one side*



nur bei Version mit
E-Drive
*only for version with
E-Drive*



4-Gurt
4 belt



8-Gurt
8 belt



4-Seil
4 rope



8-Seil
8 rope



Portalbalken schließen
Close gantry beam



Alternativ
Alternative



Beidseitig ausführen
*Carry out process on both
sides*



Maulschlüssel · *Fork spanner*



Imbusschlüssel · *Allen key*



Kabelbinder · *Cable strap*



Schraubendreher
Screwdriver



Innensechsrund
Hexalobular socket



Zange · *Pliers*



Stift · *Pen*



Durchschlag · *Punch*



Nuss · *Socket*



Recyceln · *Recycle*



Bohrmaschine · *Drill*



Bohrer · *Drill*



Bohrspäne entfernen
Remove drilling chips



Nietenzange
Riveting tool



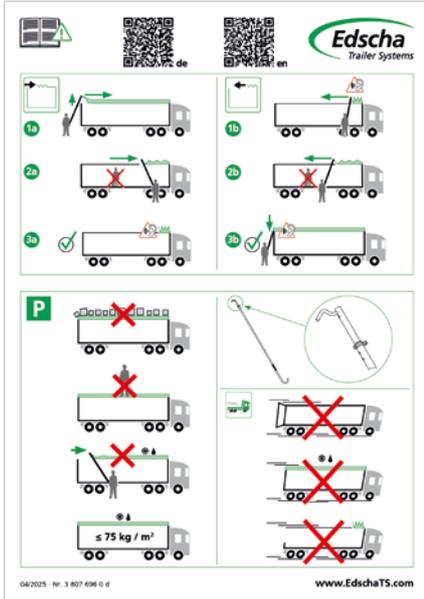
Cuttermesser · *Cutter knife*



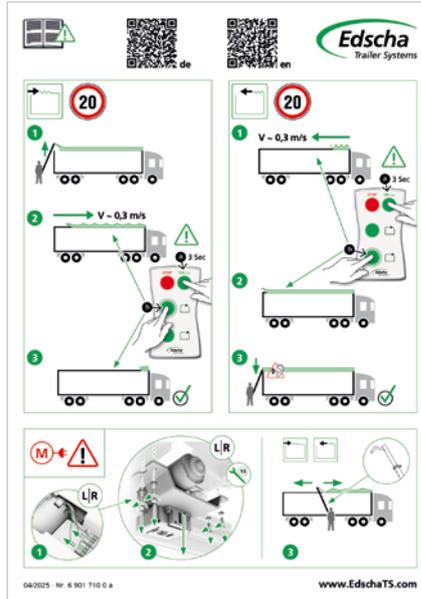
Nicht für Endlaufwagen
mit E-Drive-Motor
*Not for end carriages with
E-Drive motor*



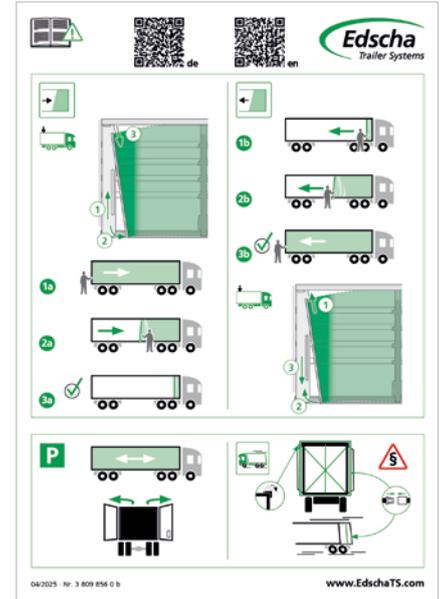
Am Fahrzeug anzubringen
To be attached to the vehicle



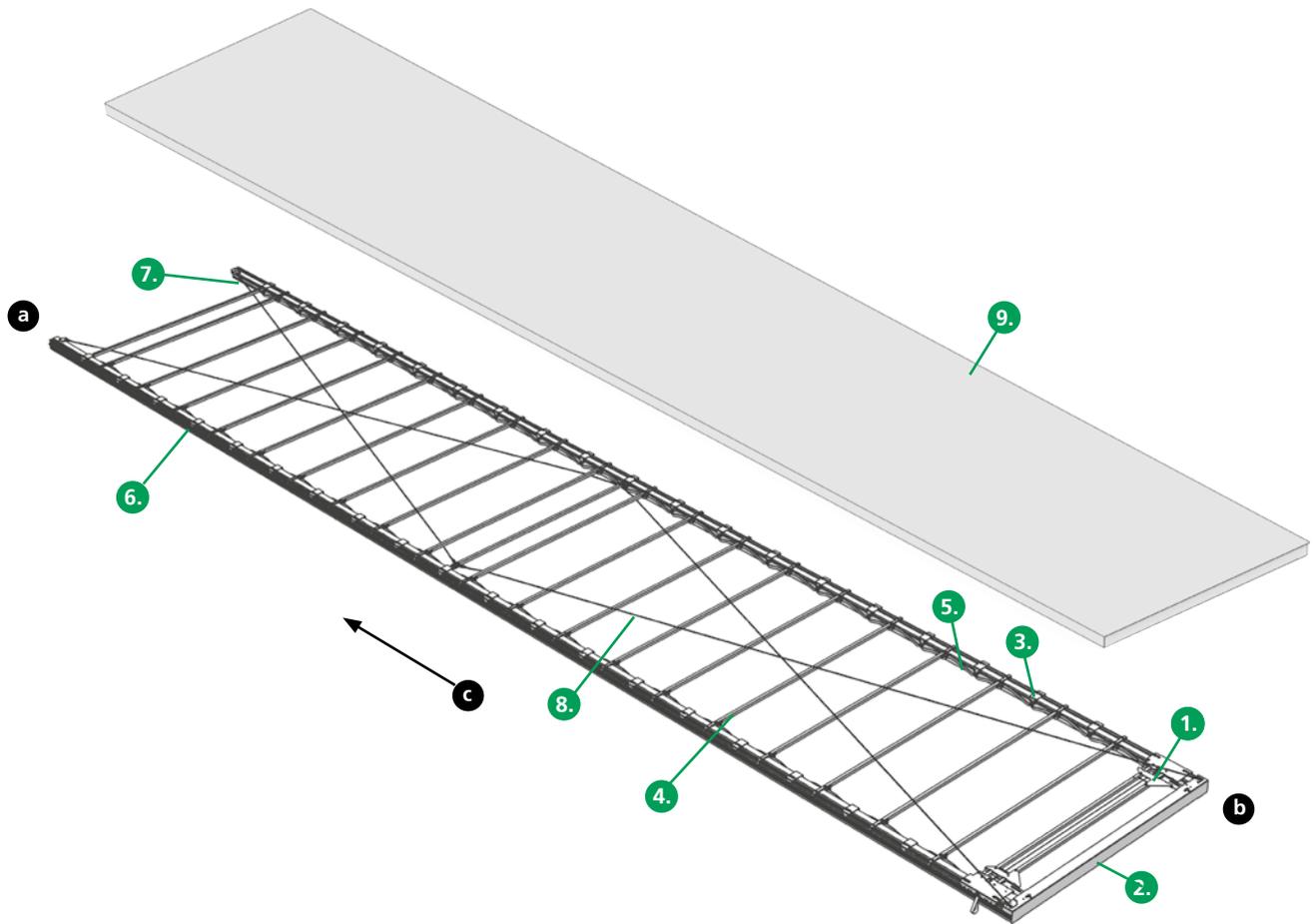
Aufkleber „Bedienung“
 Sticker „Operation“



Aufkleber „Bedienung E-Drive“
 Sticker „Operation E-Drive“



Aufkleber „Bedienung Seitengardine“
 Sticker „Operation Side curtain“



de

Einleitung CurtainSider-Profi

Das Curtain-Sider Profi Verdeck ist Dank der äußerst robusten Faltskinematik, der Stahlgelenke, der starken Dachspriegel und der Fertigungsqualität bis ins kleinste Detail die optimale Lösung, wenn es häufig auf schnelle und prozesssichere Kranbelastung ankommt.

Von Edscha entwickelte Curtain-Sider Elemente, wie das freitragende Alu-Dachrahmenkonzept, die Geometrie der Planenroller oder die Schieberungenaufnahmen gelten heute weltweit als Standard.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen
- 4. Spriegel
- 5. Gelenk
- 6. Laufschiene
- 7. Seilanbindung - Stirnwand
- 8. XL-Dachaussteifung
- 9. recyclebare Dachplane
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

en

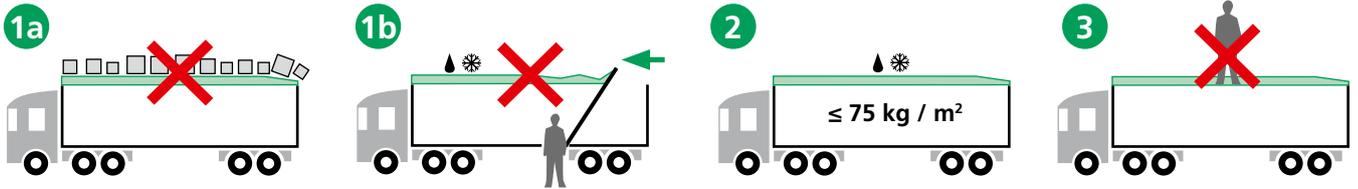
Introduction CurtainSider-Profi

Thanks to its extremely robust folding kinematics, the steel hinges, the strong roof bows and manufacturing quality down to the smallest detail, the Profi Curtain Sider roof is the ideal solution if rapid and reliable crane loading is frequently required.

Curtain sider elements developed by Edscha, such as the self-supporting aluminium roof frame concept, the geometry of the tarpaulin rollers or the sliding pillar retainers, are considered to be the standard today throughout the world.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage
- 4. Bow
- 5. Joint
- 6. Running rail
- 7. Cable connection - bulkhead
- 8. XL-roof reinforcement hinge
- 9. Roof tarpaulin, recyclable
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



de

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2025 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

en

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2025 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

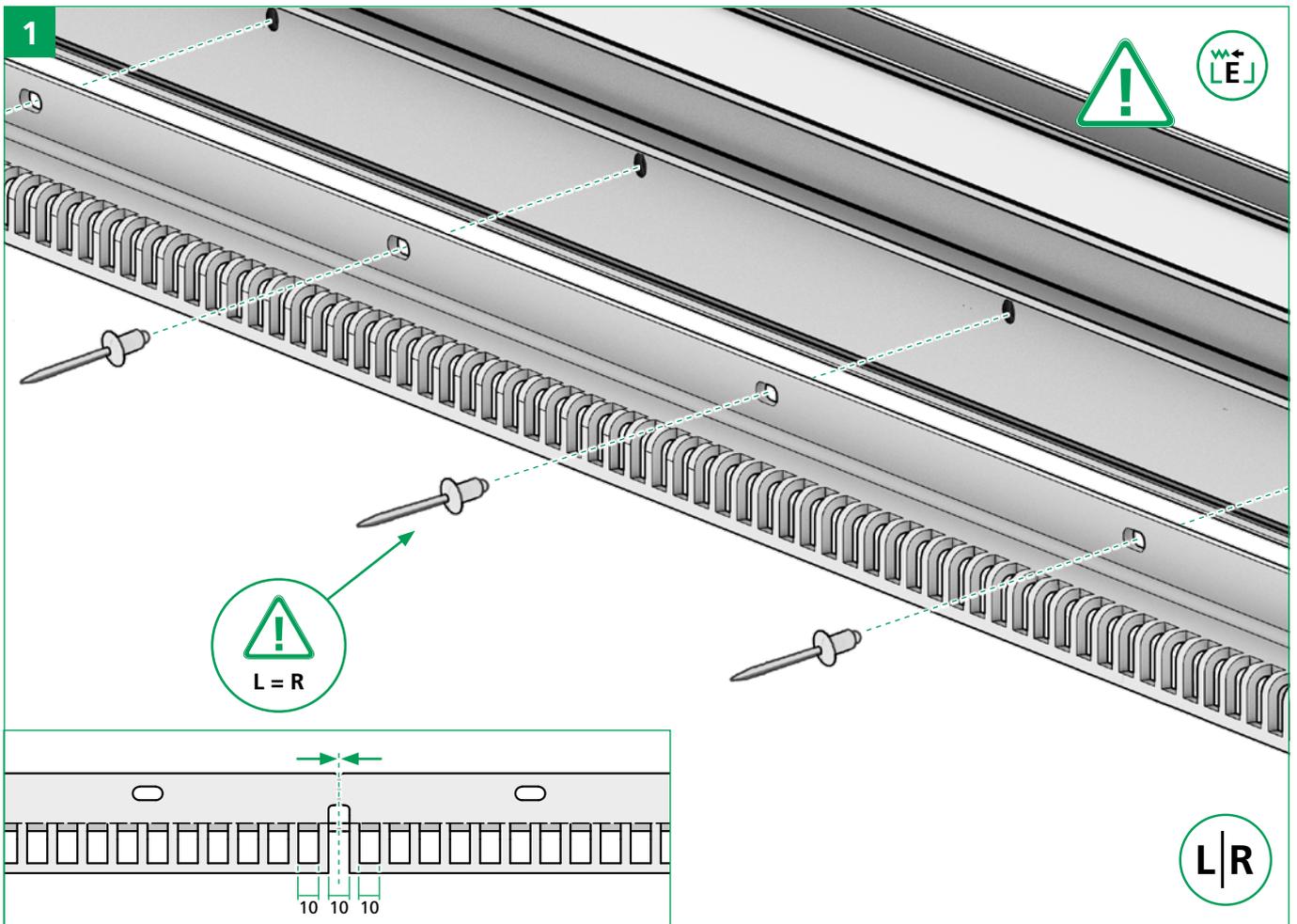


de CS-Profi Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Empfohlene Abhilfe
Portalbalken läßt sich nicht öffnen	Aufstellarm-Verriegelung nicht entriegelt	Aufstellarm-Verriegelung beidseitig entriegeln
	Fahrzeug steht uneben	Ebenen Untergrund aufsuchen
Verdeck bleibt beim Bewegen an einer Stelle hängen	Gegenstand auf Laufschiene verklemmt	Entfernen
	Planen-Abweiser schleifen über die Laufschieneoberkante	Planenabweiser gem. Montageanleitung mittels Justierschraube einstellen
	Fahrzeug steht uneben	Ebenen Untergrund aufsuchen
	Verdeck hat Kontakt mit Ladegut	Ladegut entfernen
	Laufschiene außerhalb der zul. Breitentoleranz	Laufschiene beidseitig richten
Endlaufwagen nur schwer beweglich	Gegenstand auf Laufschiene verklemmt	Entfernen
	Laufrollen beschädigt	Austauschen
	Laufschiene beschädigt	Austauschen
Aufstell-Spiegel schleifen auf Laufschiene	Planen-Abweiser schleifen über die Laufschieneoberkante	Planenabweiser gem. Montageanleitung mittels Justierschraube einstellen
Seitliche Planenbefestigung ausgerissen	Äußere Einflüsse	Plane austauschen oder reparieren
	Gewaltschaden	

en CS-Profi Troubleshooting

Malfunction / Problem	Possible cause	Recommended remedy
Gantry beam cannot be opened	Lifting arm lock not unlocked	Unlocking the lifting arm lock on both sides
	Vehicle stands unevenly	Find a level surface
Roof gets stuck in one place when moving	Object jammed on running rail	Remove
	Tarpaulin deflectors drag over the top edge of the running rail	Adjust the tarpaulin deflector according to the installation instructions using the adjusting screw
	Vehicle stands unevenly	Find a level surface
	Roof has contact with load	Remove the load
	Running rails outside the permissible width tolerance	Align running rails on both sides
End carriage difficult to move	Object jammed on running rail	Remove
	Rollers damaged	Replace
	Running rail damaged	Replace
Lifting bows grinding on running rail	Tarpaulin deflectors drag over the top edge of the running rail	Adjust the tarpaulin deflector according to the installation instructions using the adjusting screw
Side tarpaulin fastening torn out	External influences	Replace or repair the tarpaulin
	Violent damage	



de

Austausch Loch-Antriebsleis- tenelement



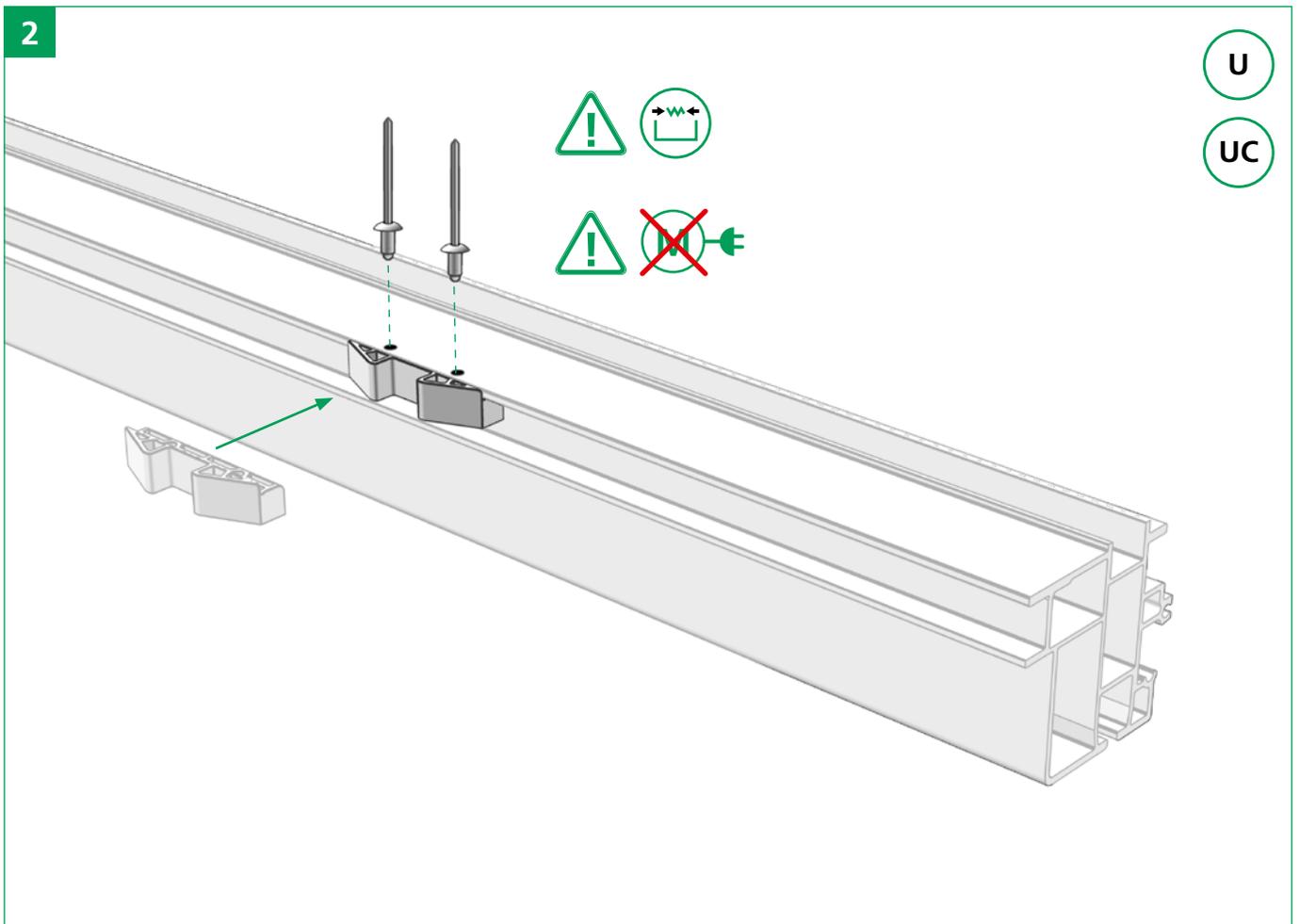
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing perforated drive bar element



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch Verriegelung Endlaufwagen

en

Replacing lock end carriage



Hinweis:
Bei Verdecken mit beidseitiger Verschiebbarkeit auch am Endlaufwagen Front möglich.



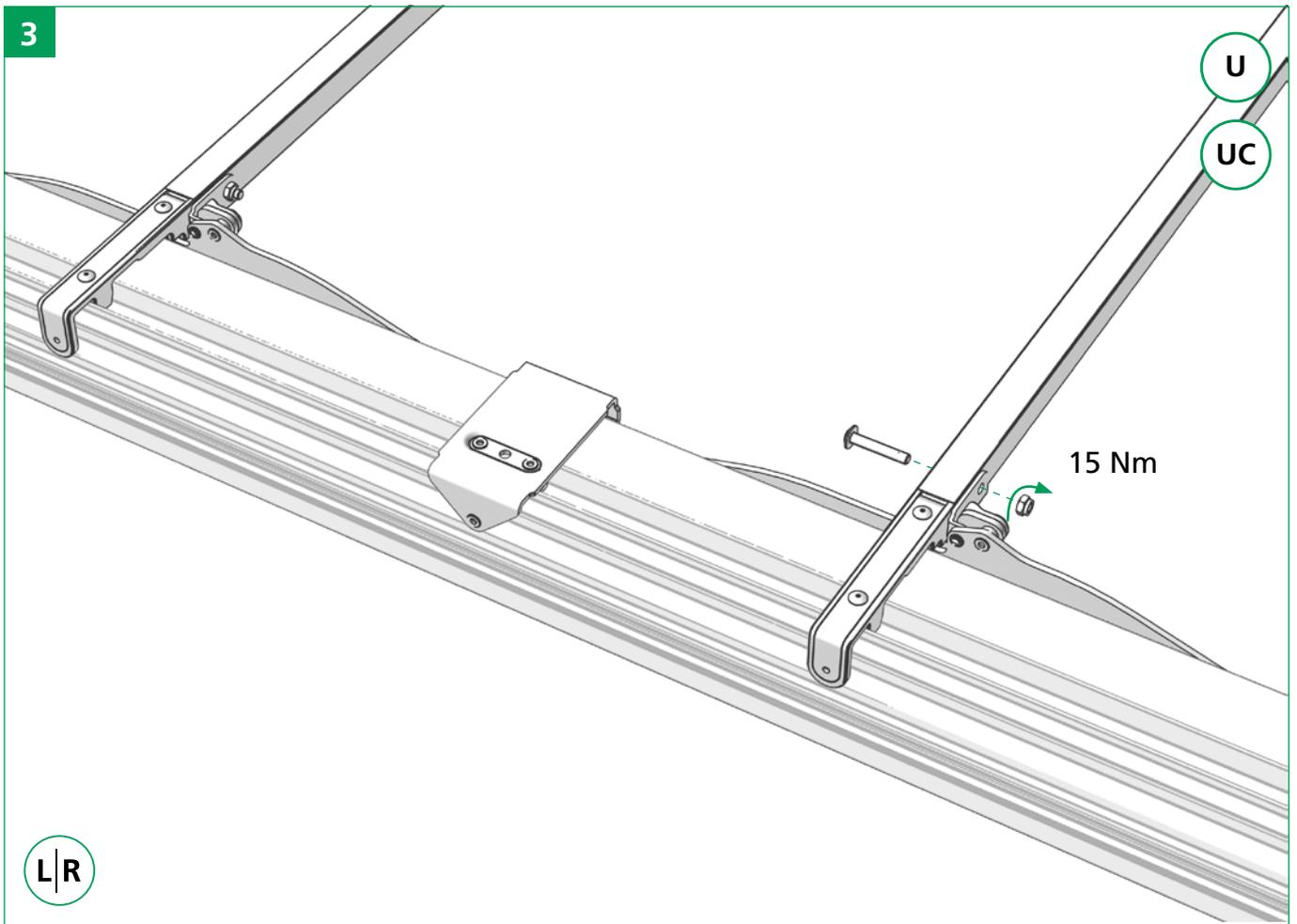
Note:
For roofs with two-way sliding also possible on the front end carriage.



Hinweis:
Dieser Schritt entfällt bei Verwendung eines Endlaufwagens mit E-Drive an dieser Position.



Note:
This step is not necessary if an end carriage with E-Drive is used at this position.

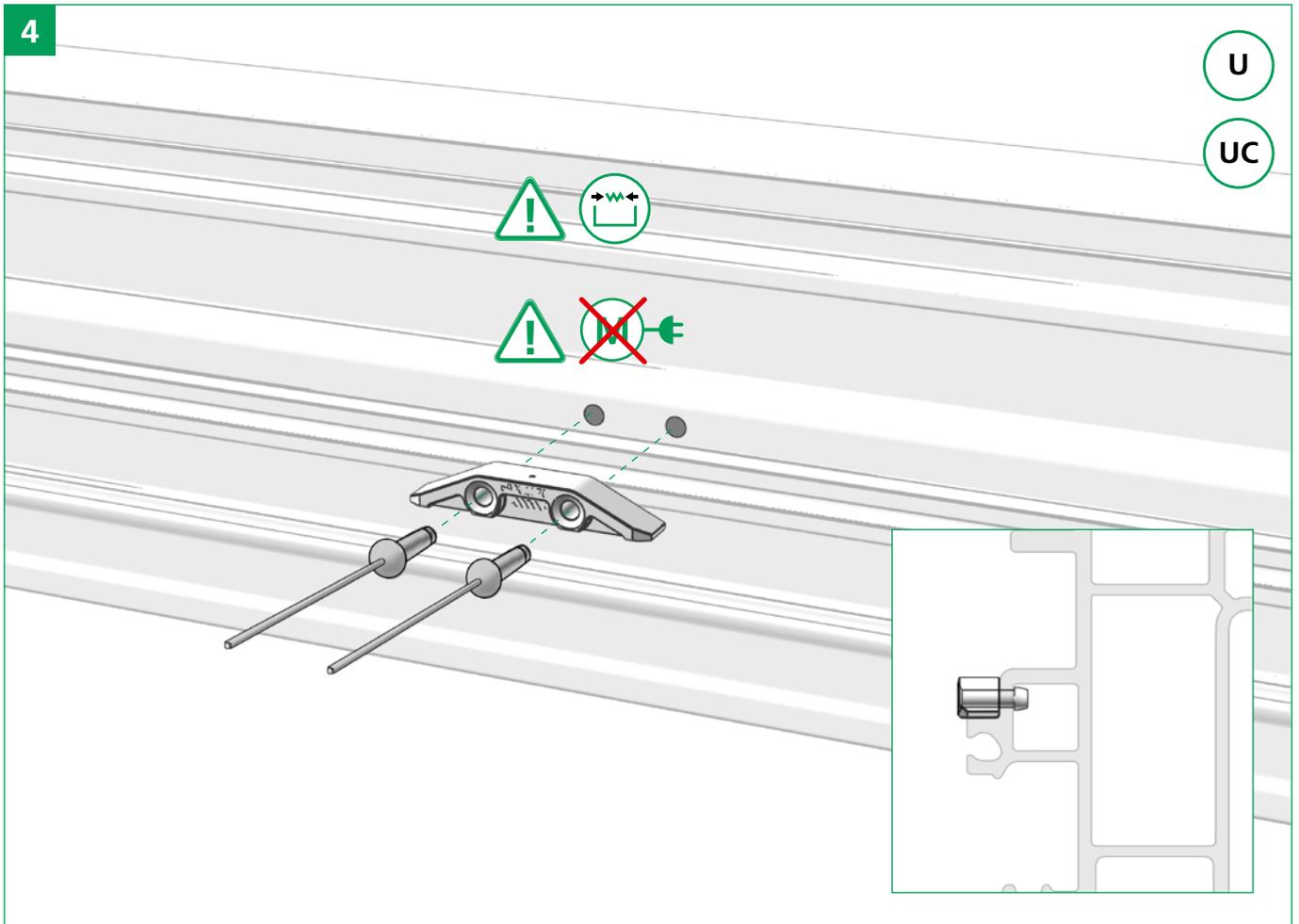


de

Austausch Spriegel

en

Replacing bow



de

Austausch Rampe



Hinweis:

Bei Verdecken mit beidseitiger Verschiebbarkeit auch am Endlaufwagen Front möglich



Hinweis:

Dieser Schritt entfällt bei Verwendung eines Endlaufwagens mit E-Drive an dieser Position.

en

Replacing ramp



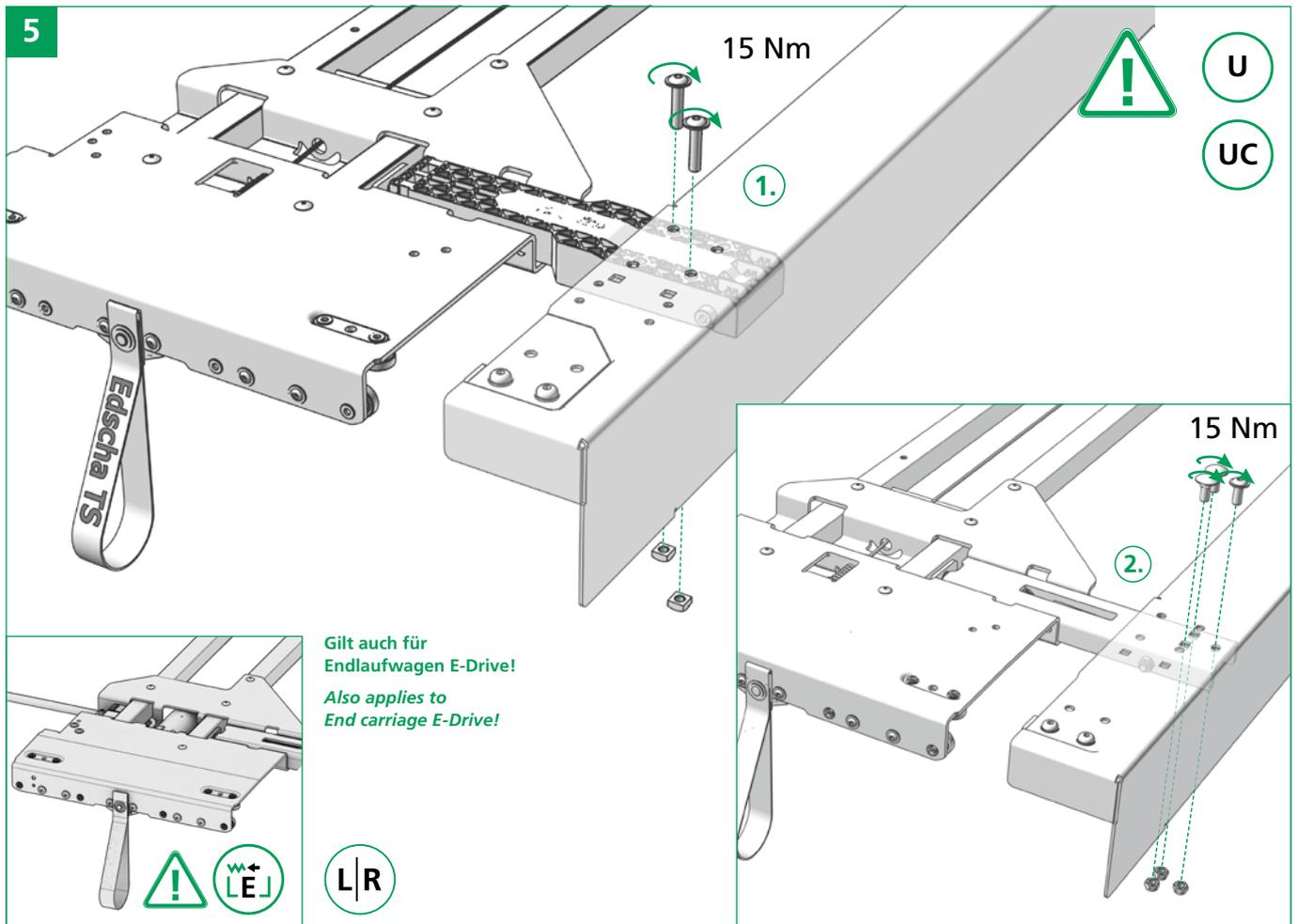
Note:

For roofs with two-way sliding also possible on the front end carriage.



Note:

This step is not necessary if an end carriage with E-Drive is used at this position.



de

Austausch Portalbalken

- ① Kunststoff-Aufstellarm
- ② Stahl-Aufstellarm



Achtung:

E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:

Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing gantry beam

- ① plastic positioning arm
- ② metal positioning arm



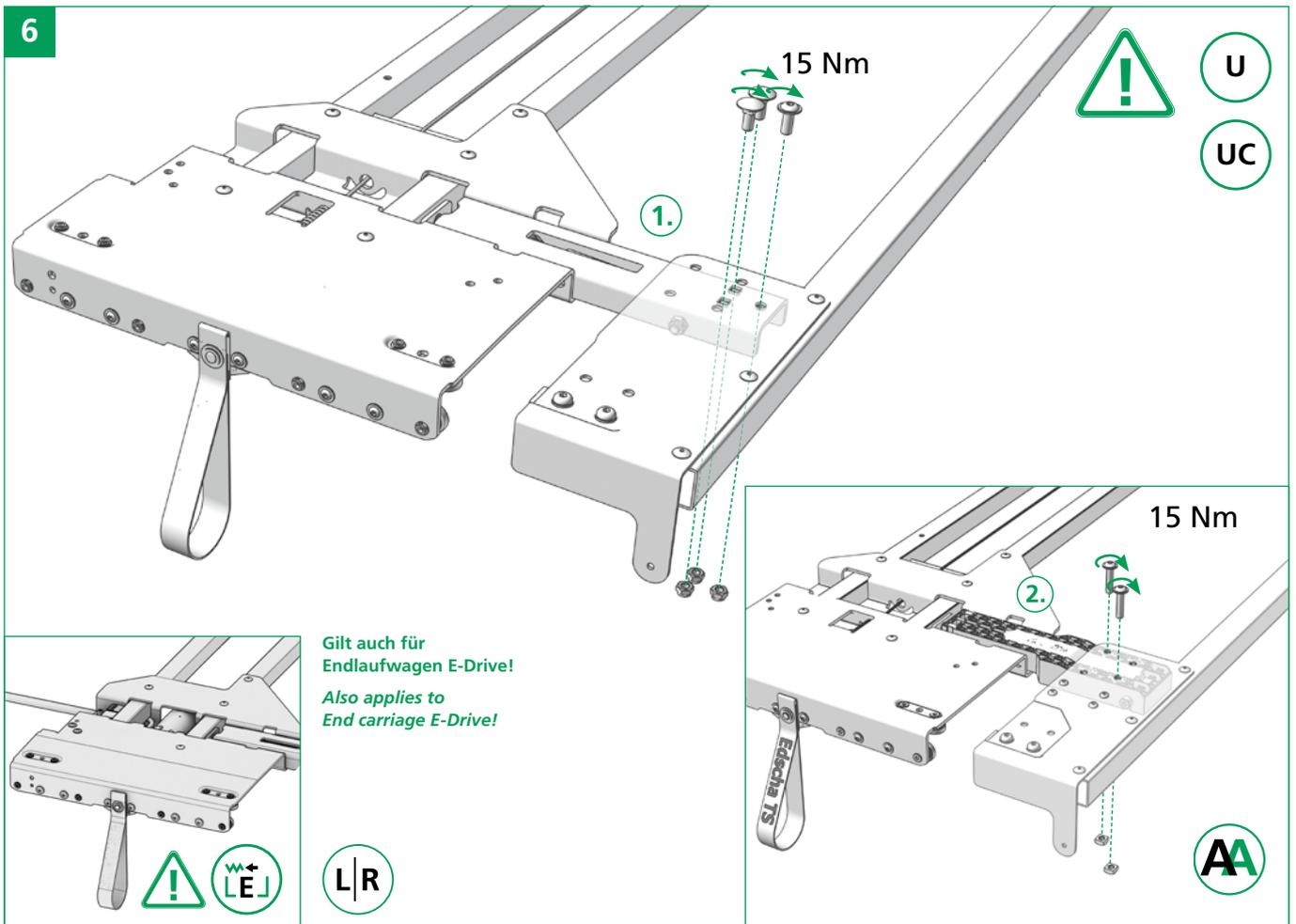
Attention:

E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:

If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de Austausch Endspriegel

- ① Stahl-Aufstellarm
- ② Kunststoff-Aufstellarm



Achtung:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en Replacing end bow

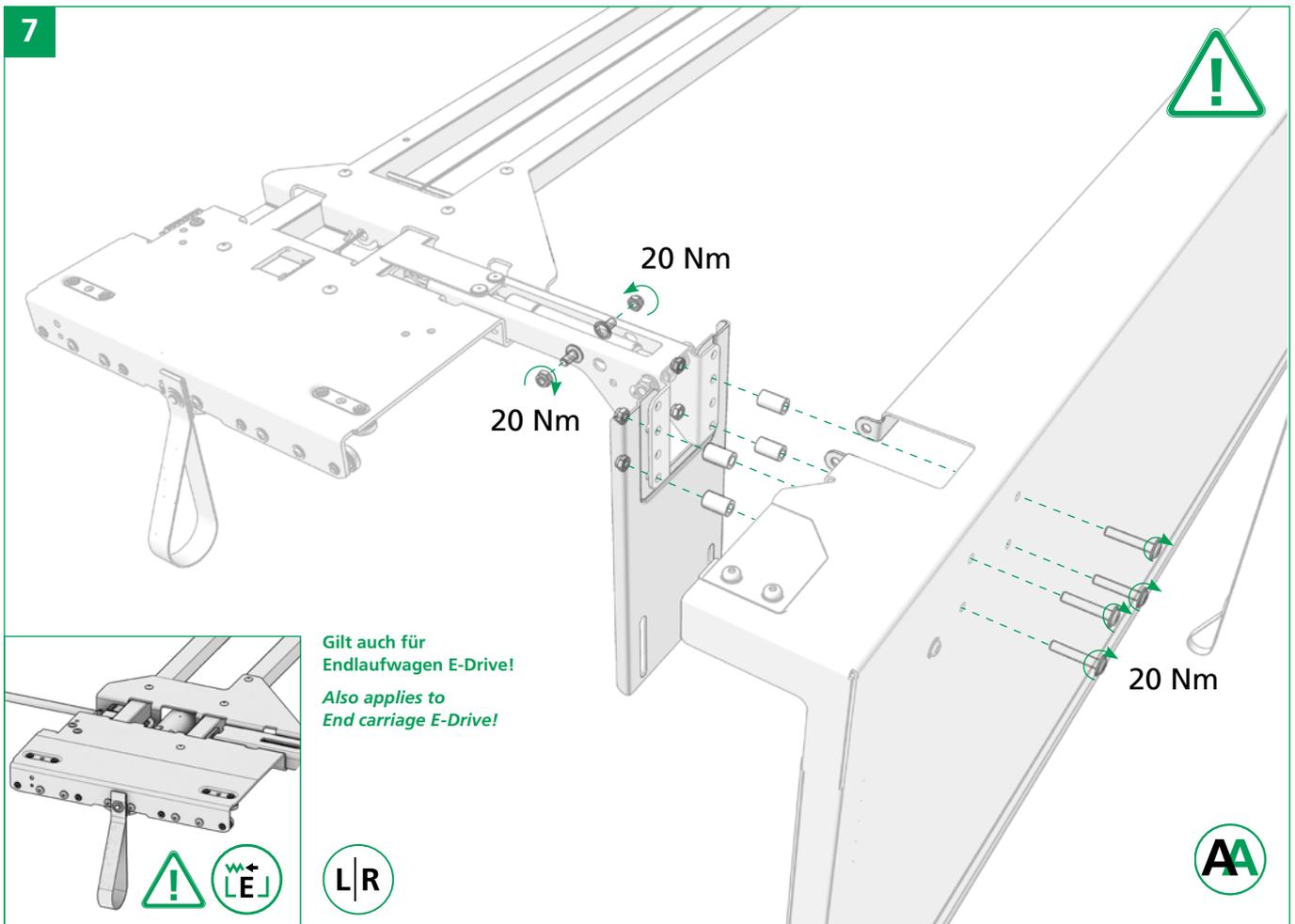
- ① metal positioning arm
- ② plastic positioning arm



Attention:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch TailWing



Achtung:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

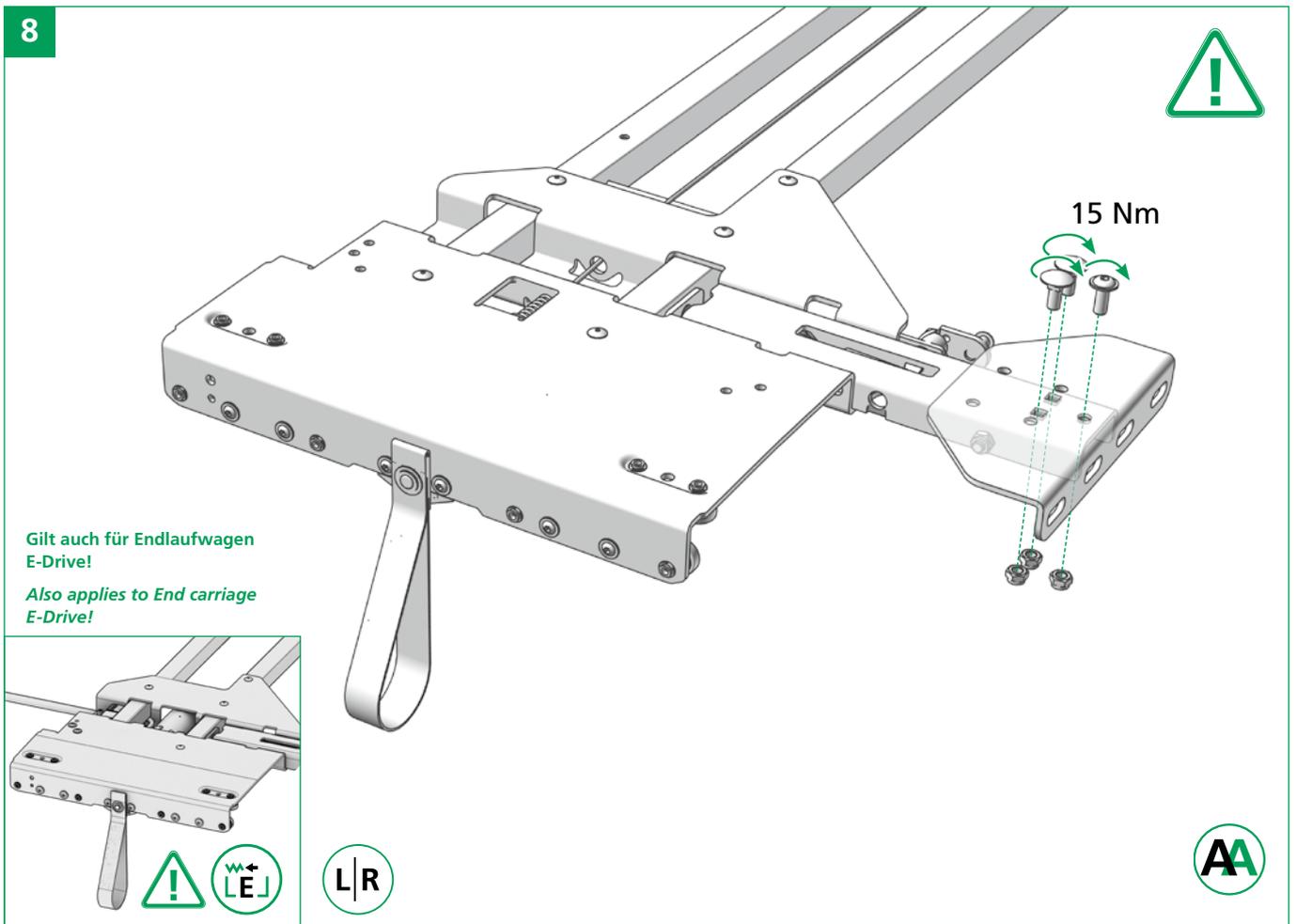
Replacing TailWing



Attention:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch Adapter für kundenseitigen Heckabschluss

en

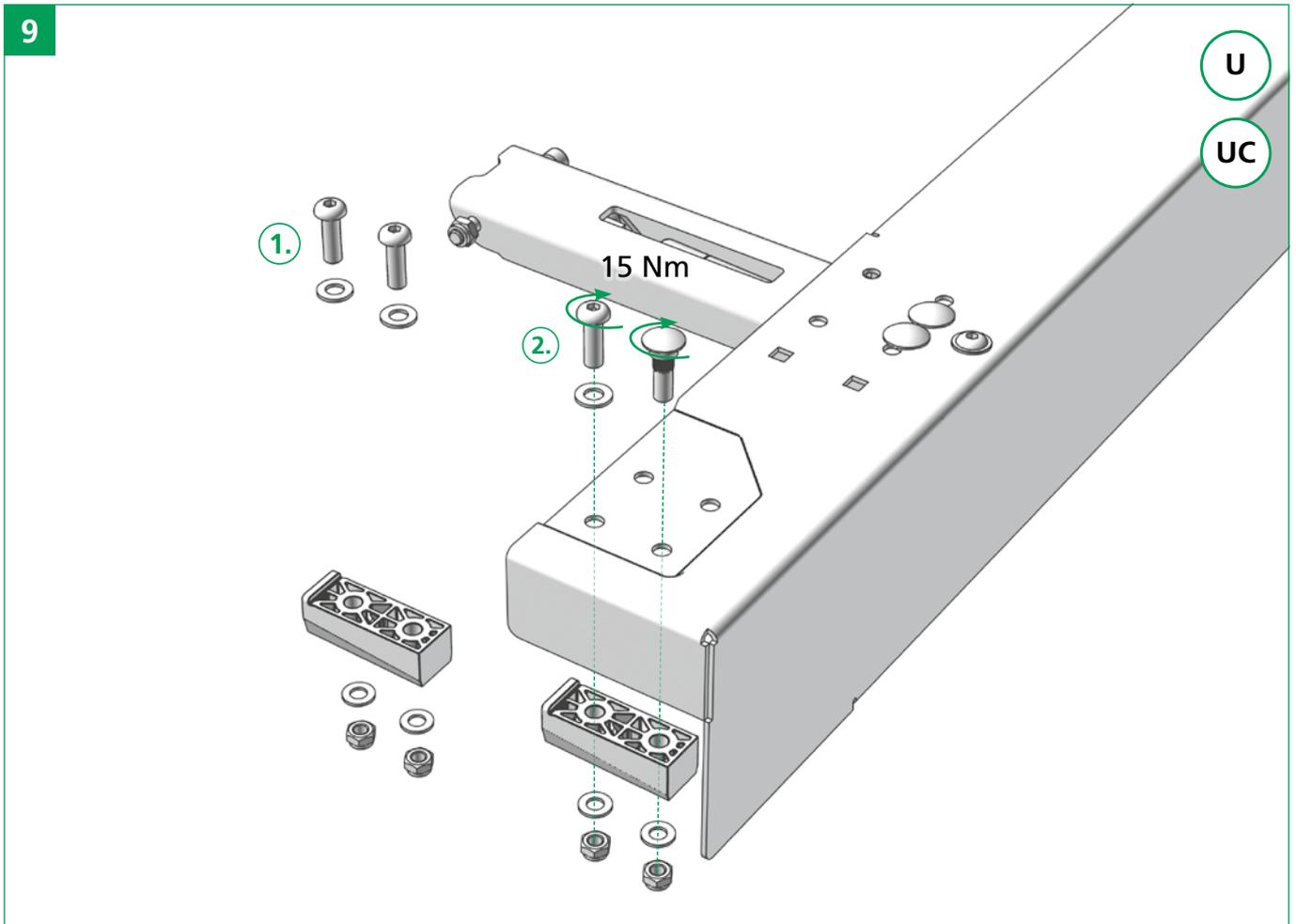
Replacing adapter for customer specific rear end

Achtung:
 E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

Attention:
 E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.

Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
 Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
 If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

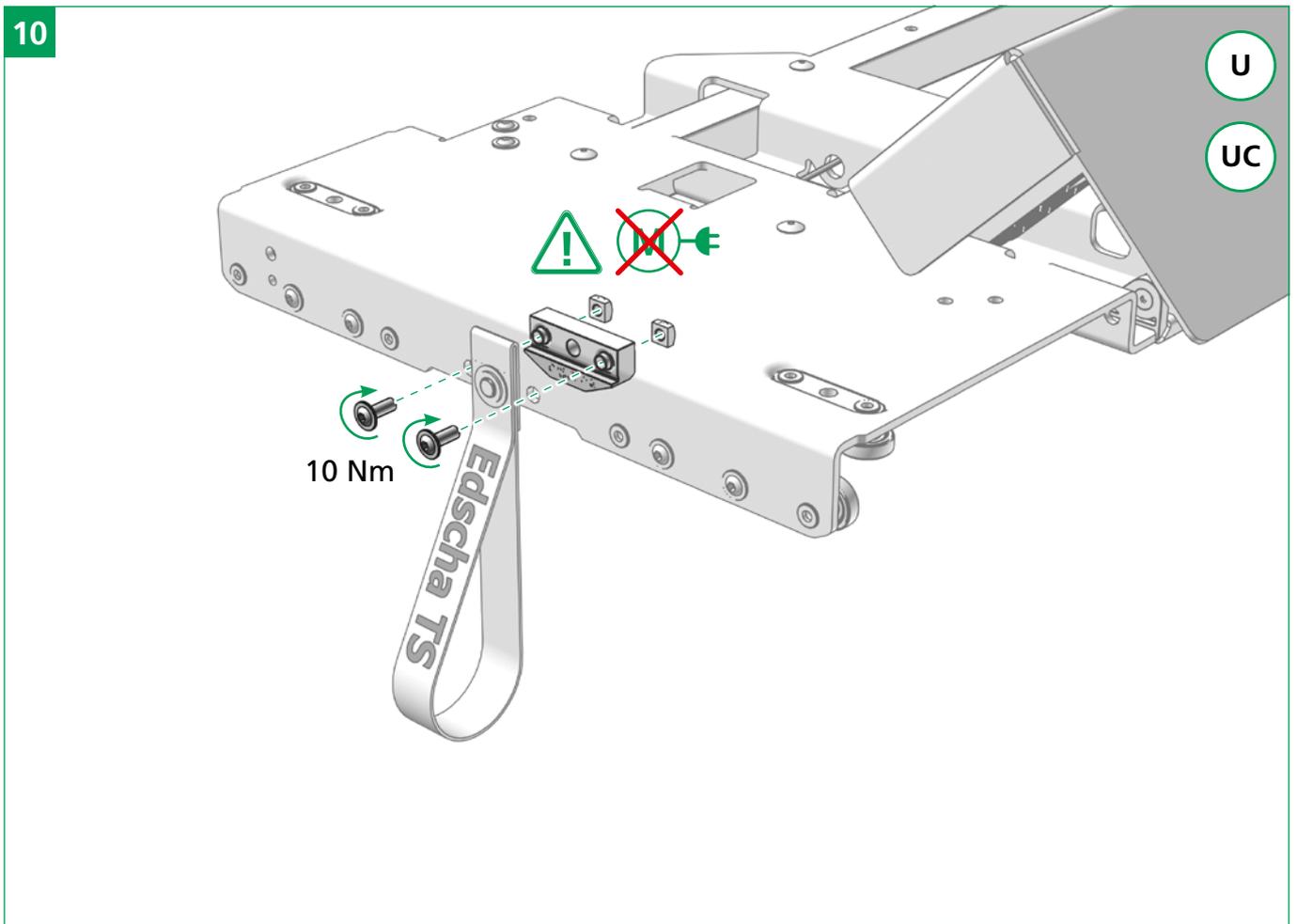
Austausch Führungsblock

- ① Schrauben ID -Nr.: 38 062 040 Standard- Version
- ② Schrauben ID -Nr.: 38 062 030 XL- Version

en

Replacing guide block

- ① Screw ID -Nr.: 38 062 040 Standard- Version
- ② Screw ID -Nr.: 38 062 030 XL- Version



de

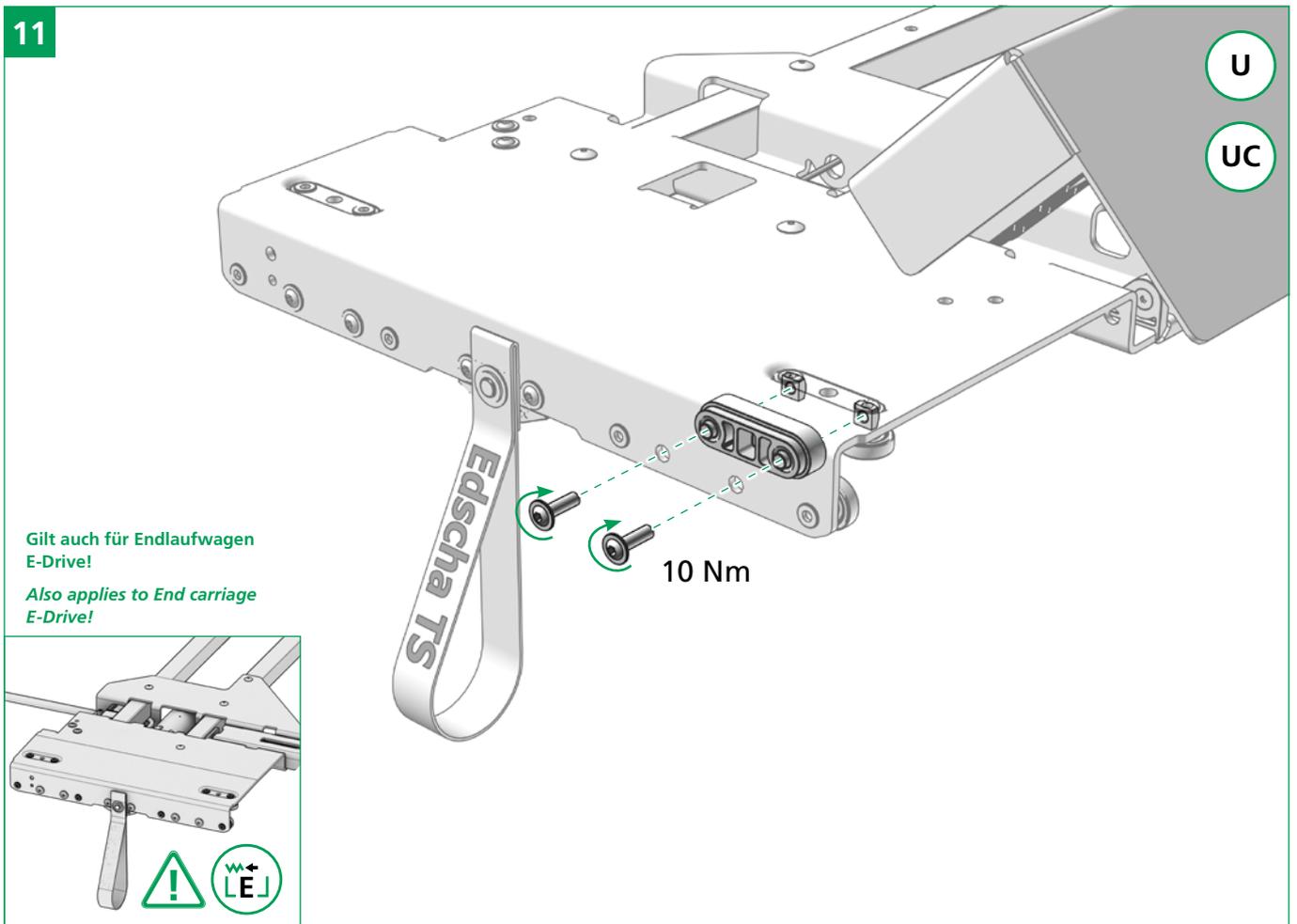
Austausch Rampe – Endlaufwagen

 **Hinweis:** Dieser Schritt entfällt bei Verwendung eines Endlaufwagens mit E-Drive an dieser Position.

en

Replacing ramp – end carriage

 **Note:** This step is not necessary if an end carriage with E-Drive is used at this position.



de

Austausch Gleitblock



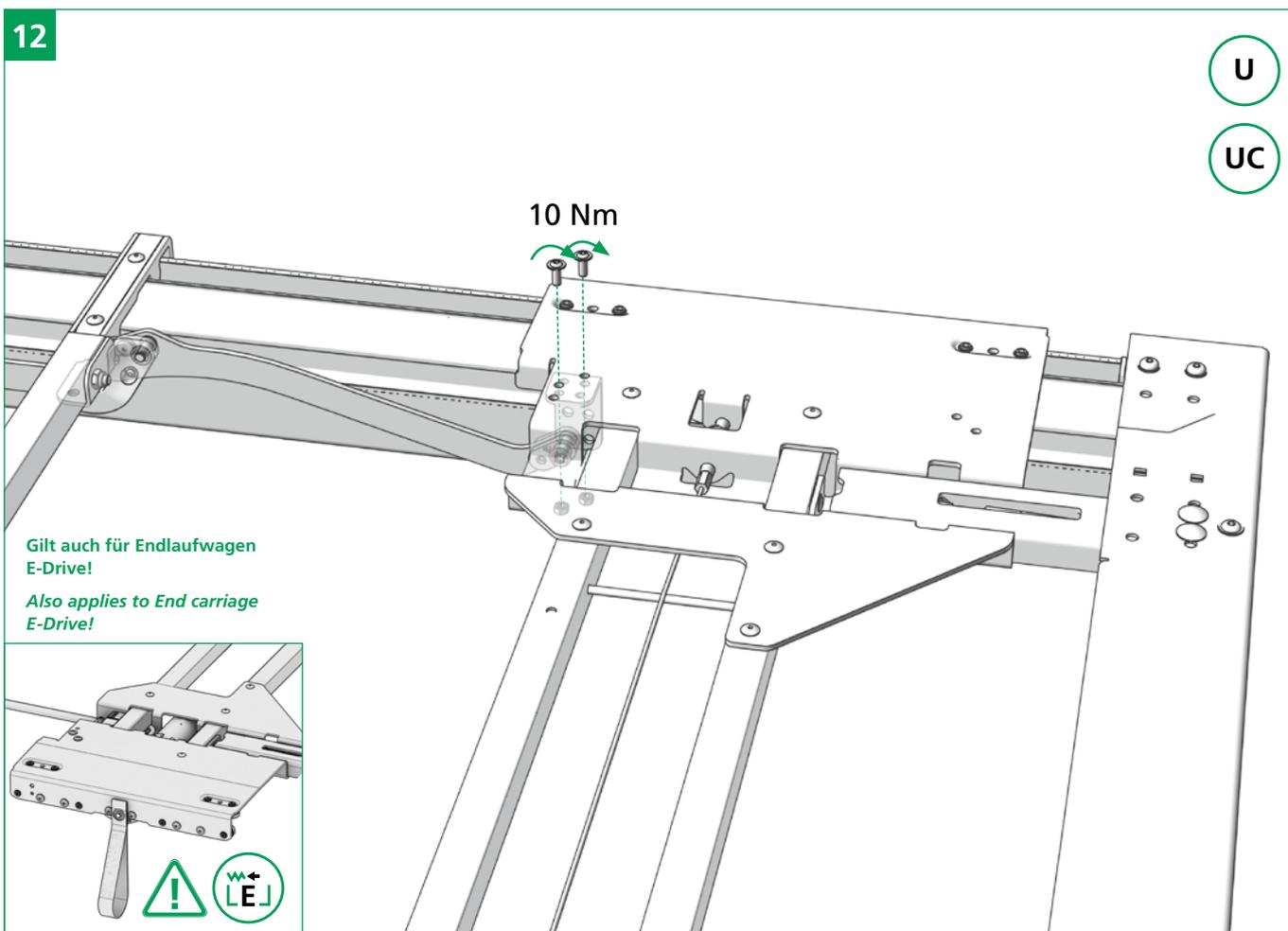
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing slider



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch Endlaufwagen- anbindung



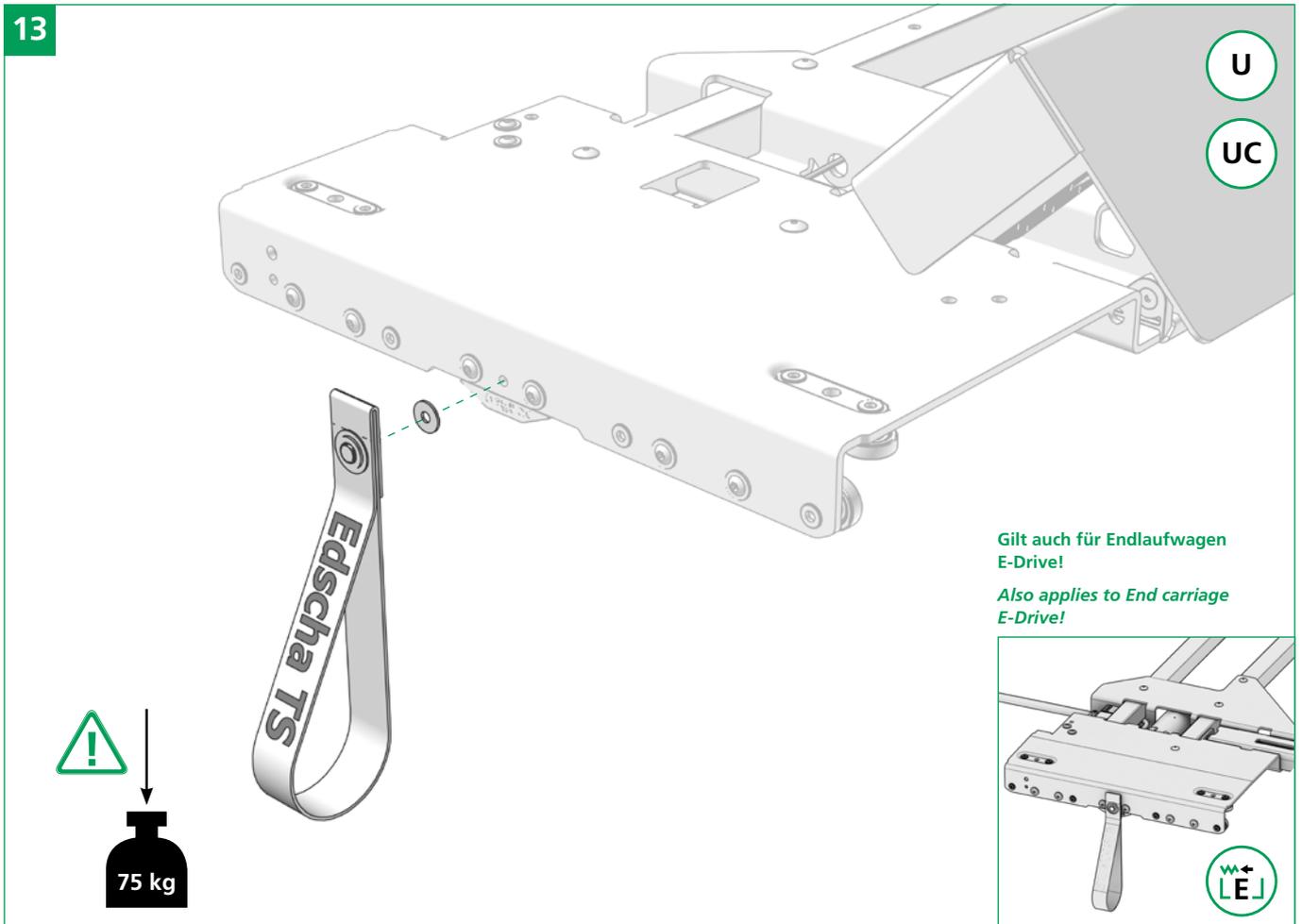
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing the end carriage connection



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch Zugschlaufe



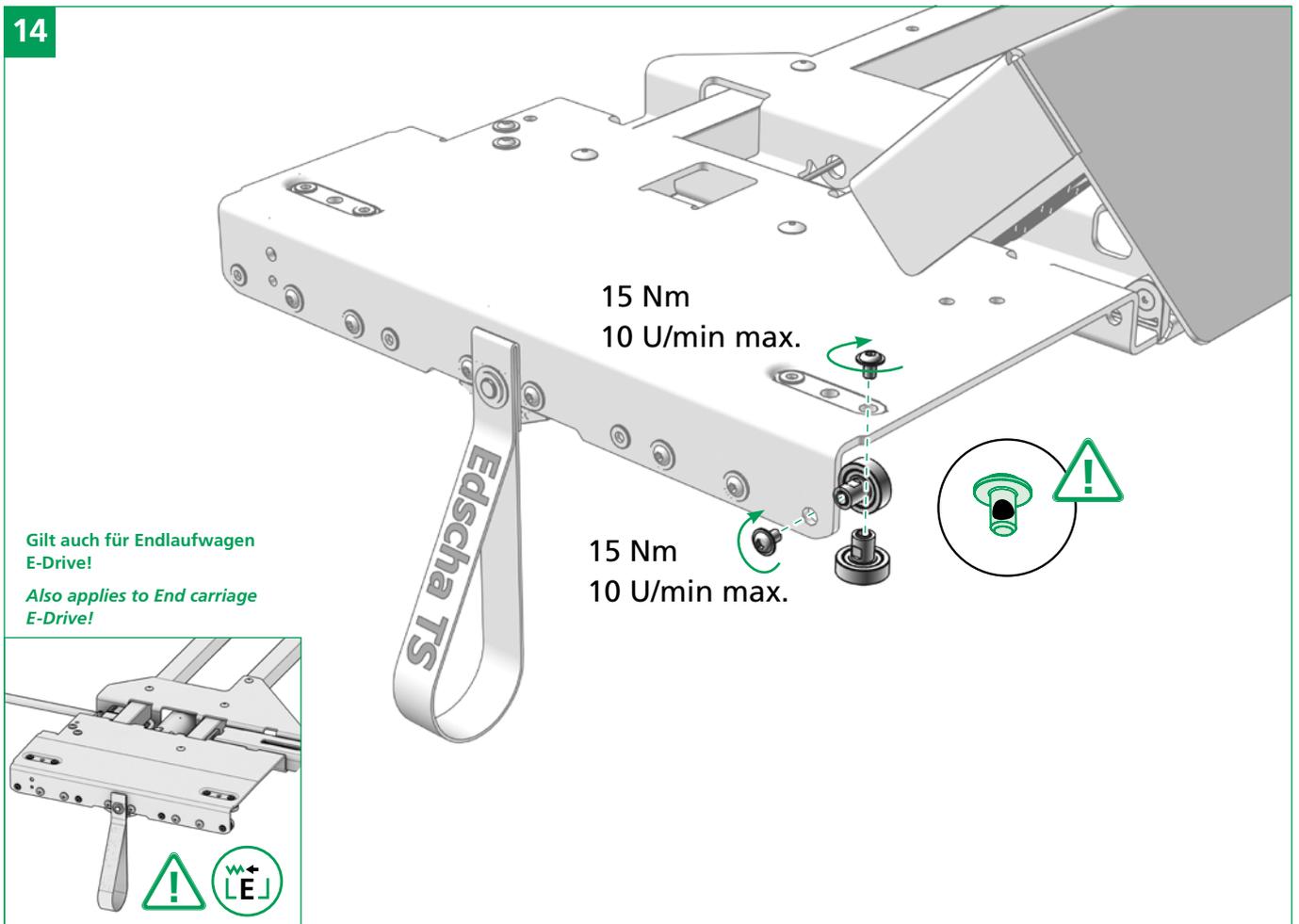
Der Zustand der Zugschlaufe ist regelmäßig (einmal im Monat) zu überprüfen. Beschädigte oder verschlissene Zugschlaufen sind umgehend auszutauschen.

en

Replacing pull loop



The condition of the pull loop must be checked regularly (once per month). Replace damaged or worn pull loops immediately.



de

Austausch Laufrollen



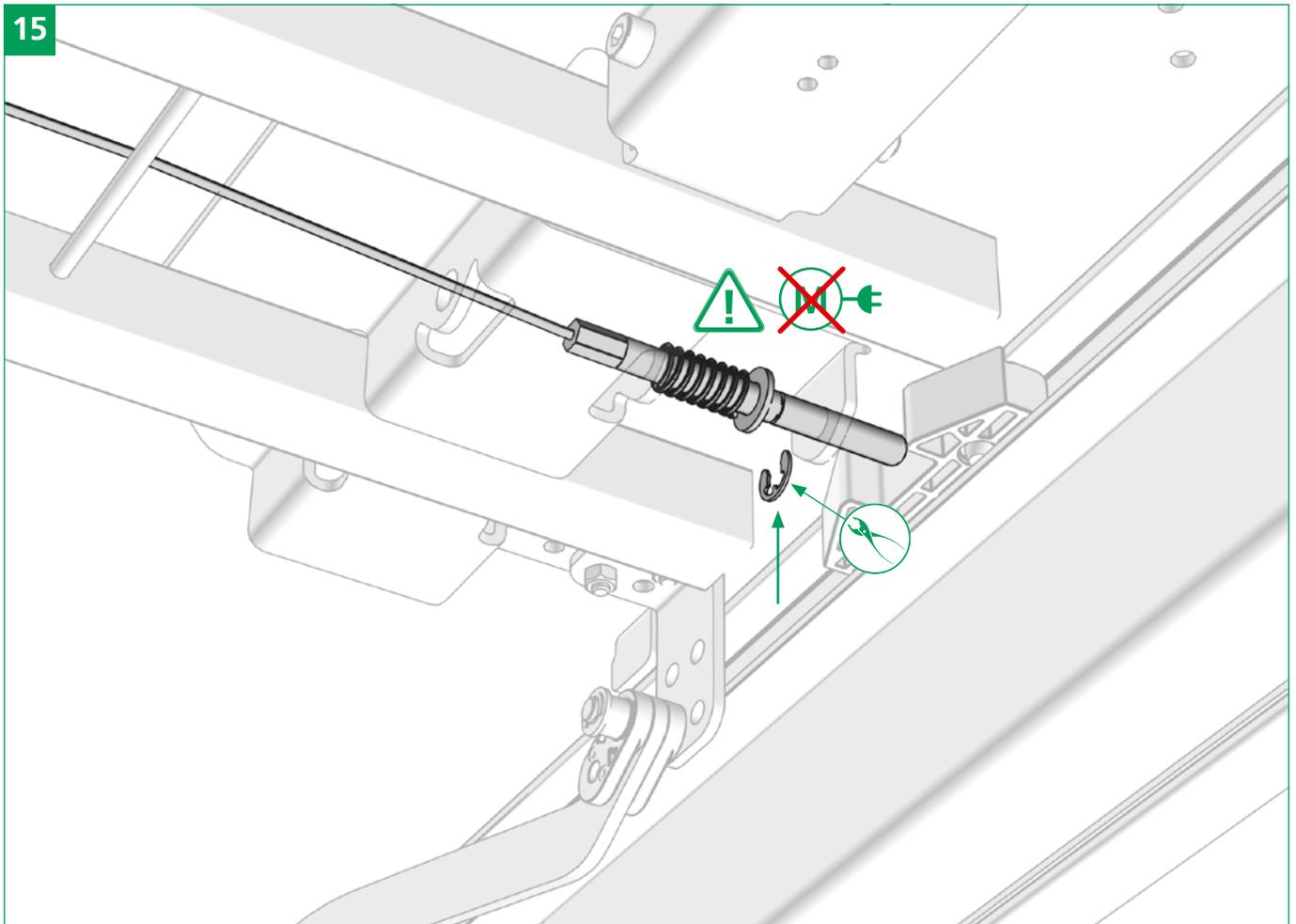
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing rollers



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Austausch Verriegelungsseil – Endlaufwagen

en

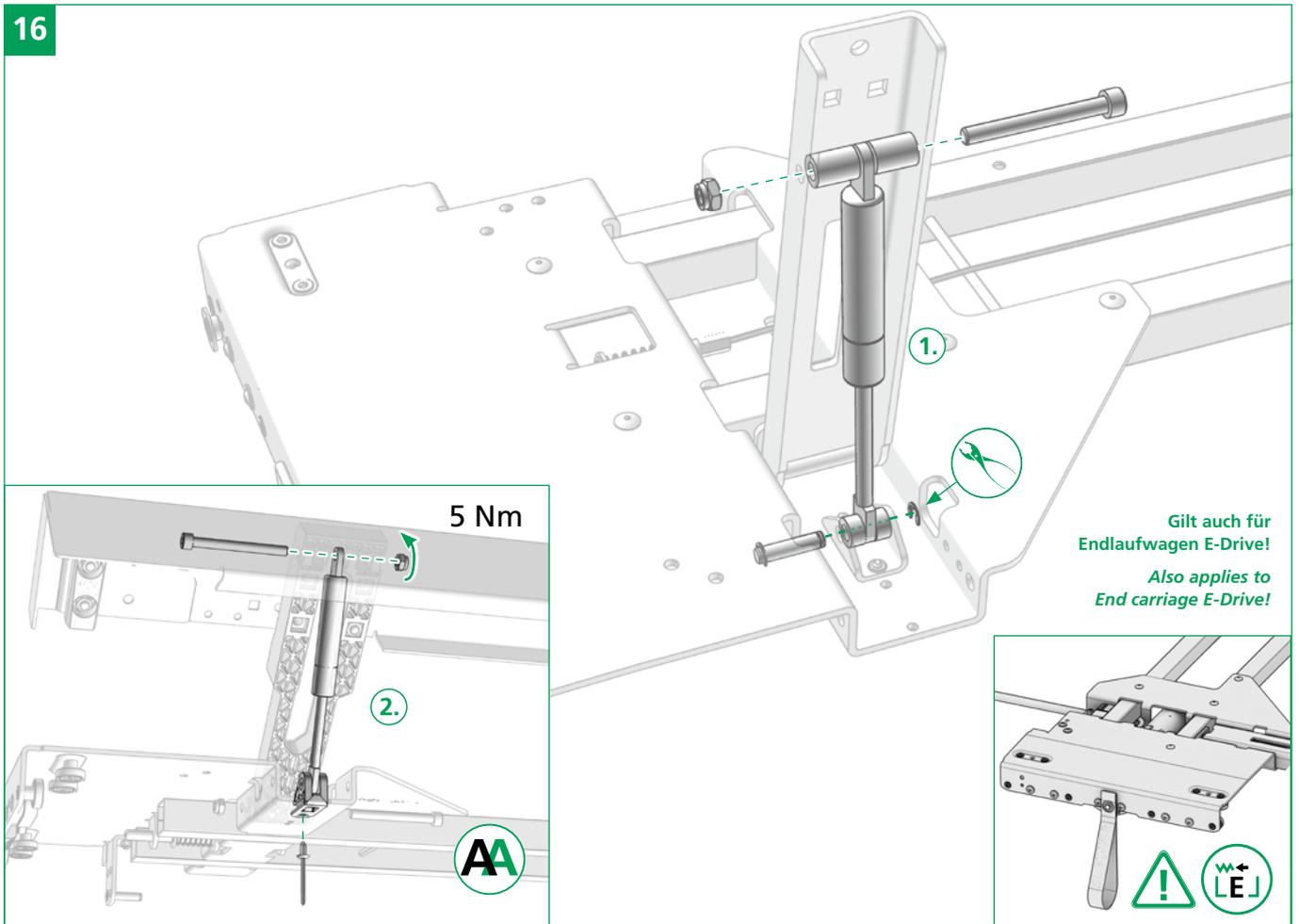
Replacing locking rope – end carriage



Hinweis:
Dieser Schritt entfällt bei Verwendung eines Endlaufwagens mit E-Drive an dieser Position.



Note:
This step is not necessary if an end carriage with E-Drive is used at this position.



de

Austausch Gasfeder

- ① Stahl-Aufstellarm
- ② Kunststoff-Aufstellarm

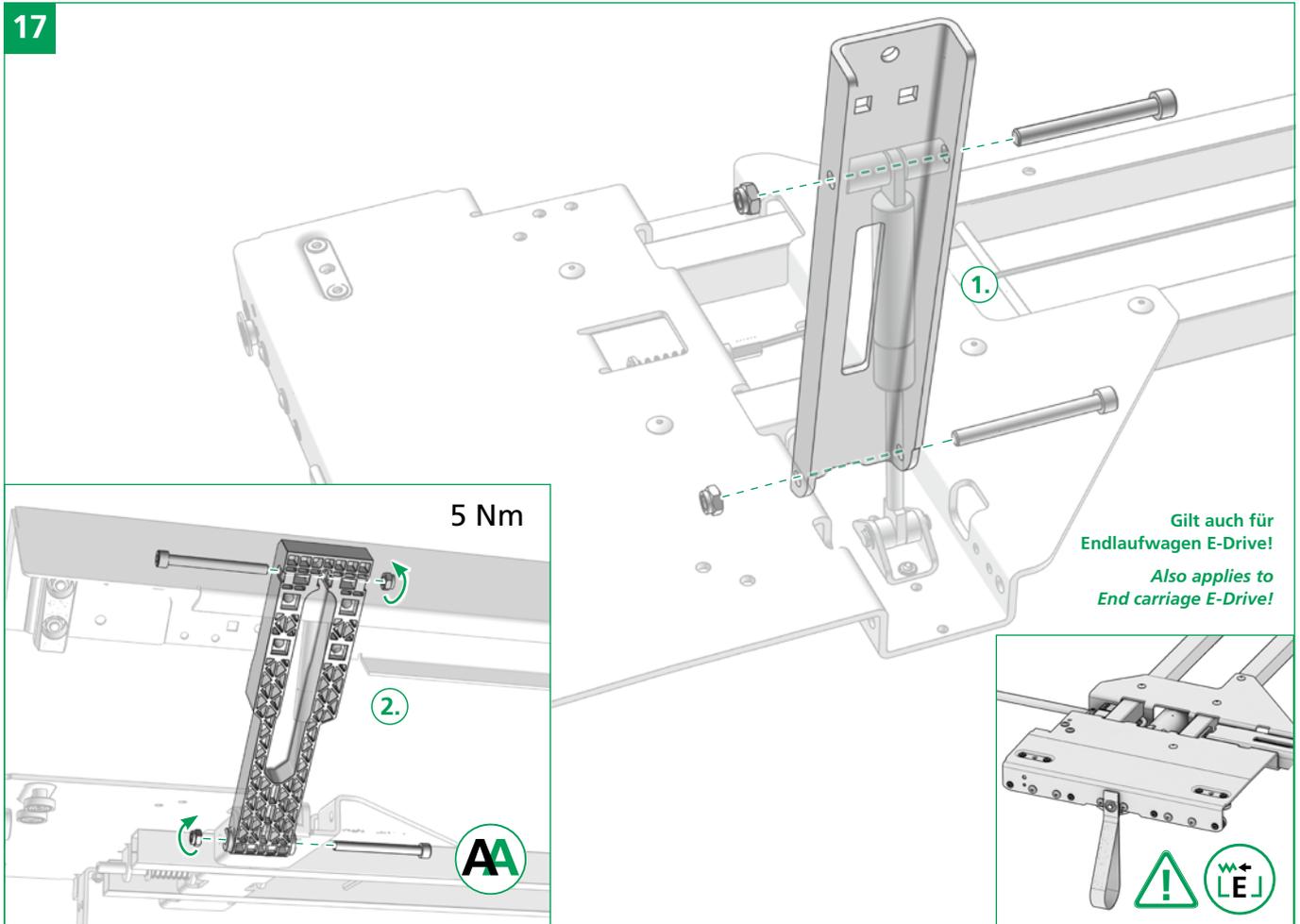
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Replacing gas spring

- ① metal positioning arm
- ② plastic positioning arm

Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de Austausch Aufstellarm

- ① Stahl-Aufstellarm
- ② Kunststoff-Aufstellarm



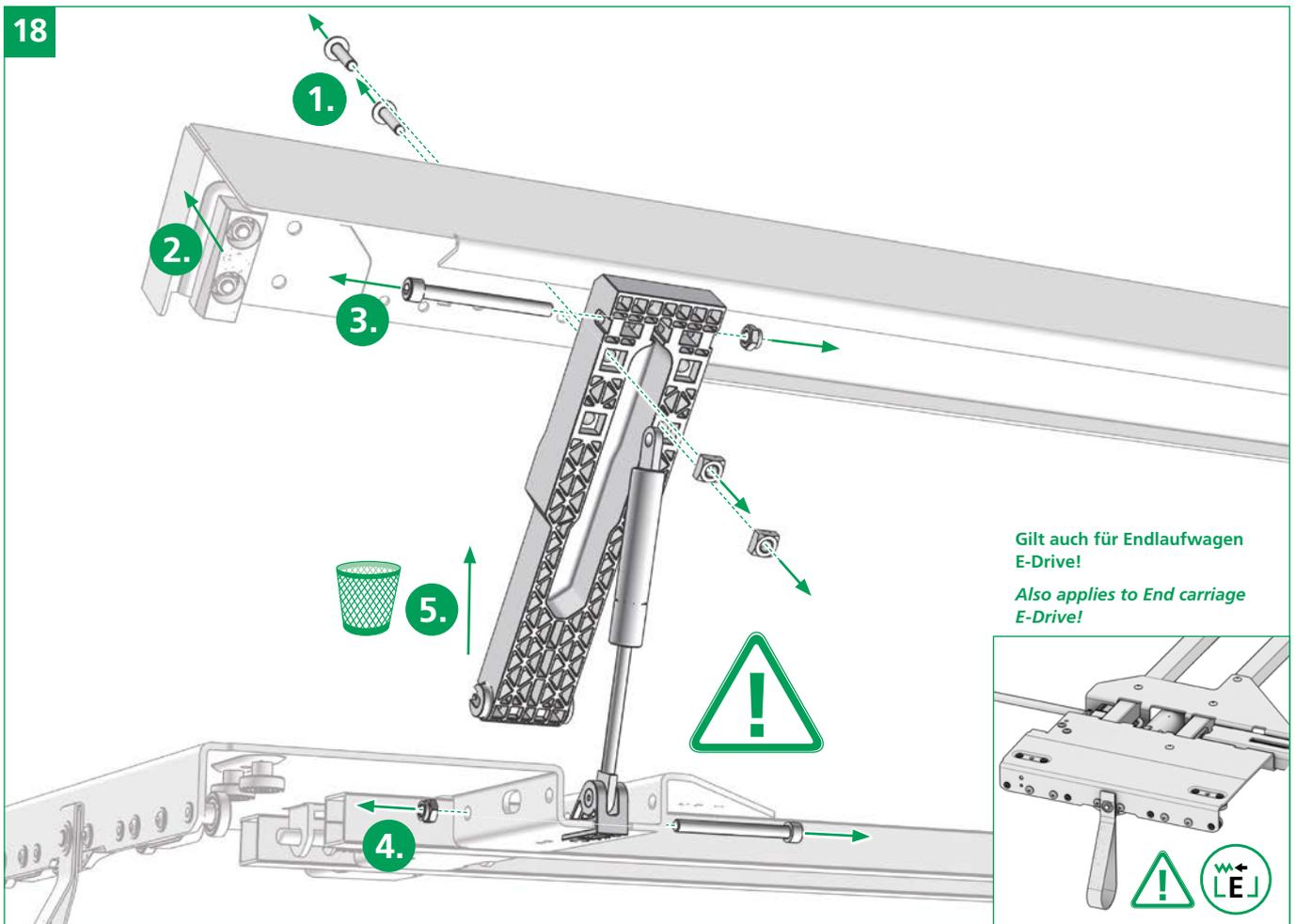
Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en Replacing positioning arm

- ① metal positioning arm
- ② plastic positioning arm



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 01



Funktioniert nur mit Original-Platine des Endlaufwagens mit Kunststoffarm!



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

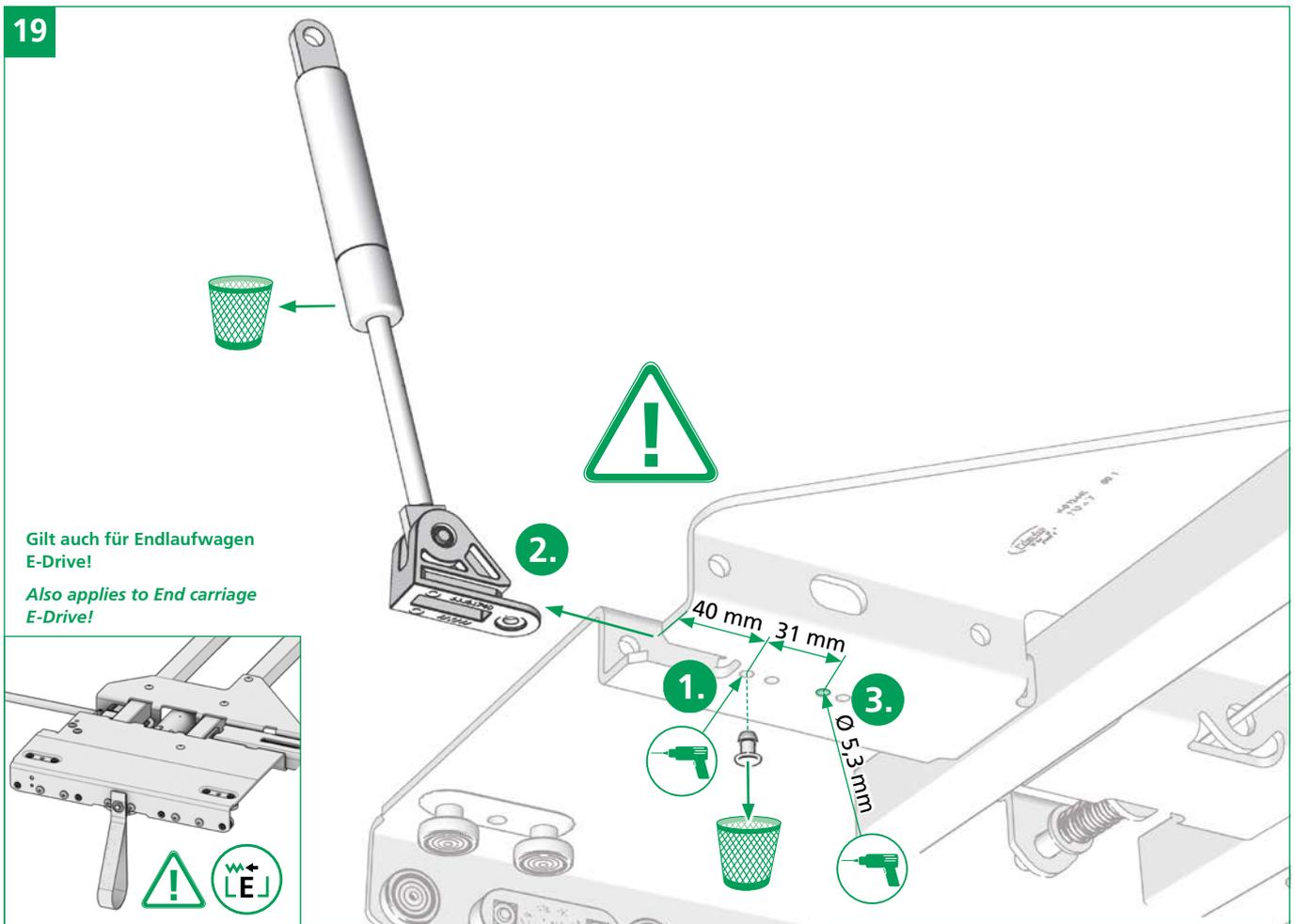
Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 01



Only works with the original board of the end carriage with plastic arm!



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 02

Demontage Gasdämpfer
Zusätzliche Bohrung einbringen.

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 02

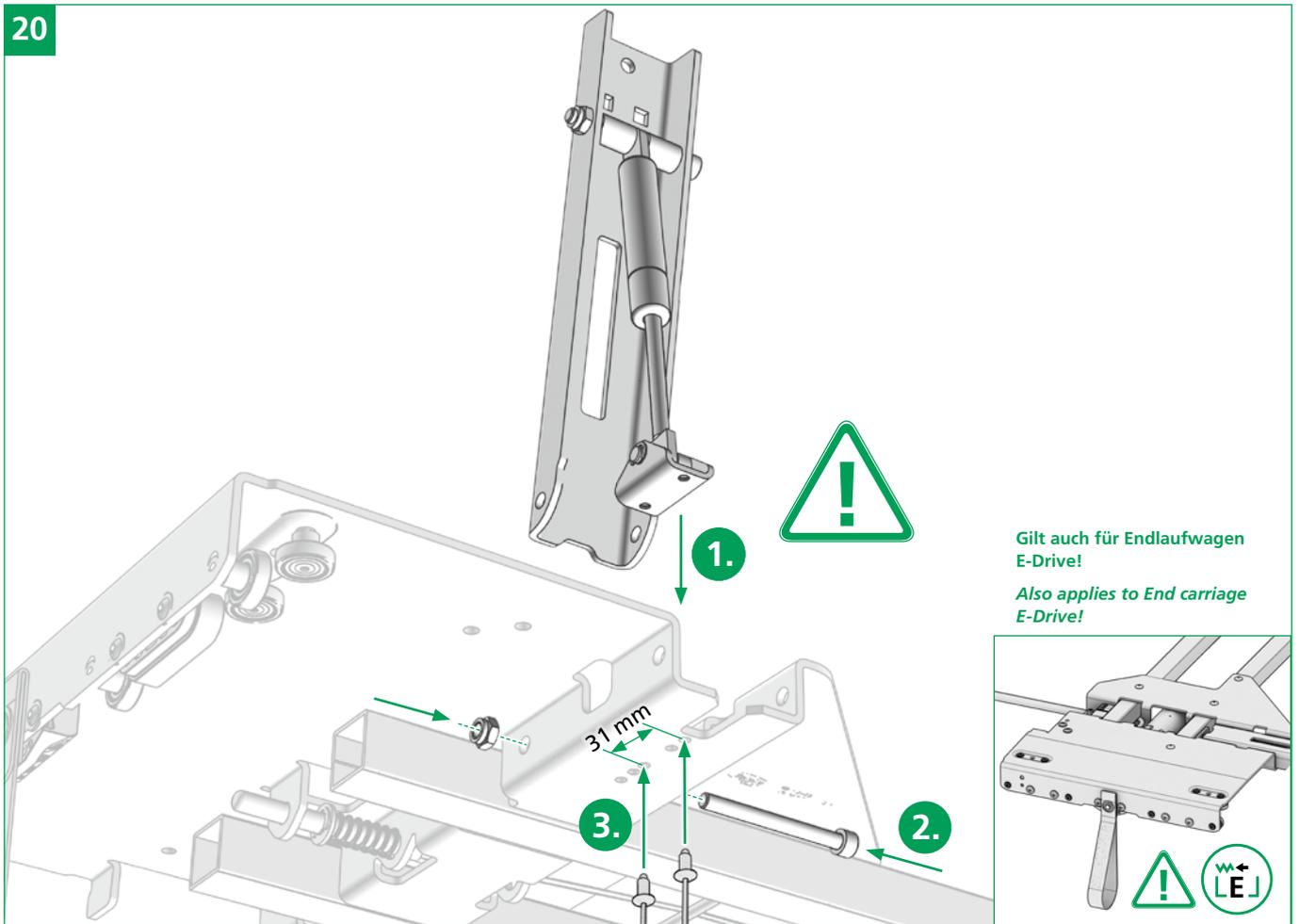
Disassembling gas damper
Insert additional drilling.

Funktioniert nur mit Original-Platine des Endlaufwagens mit Kunststoffarm!

Only works with the original board of the end carriage with plastic arm!

Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 03

Montage Aufstellarm (Stahl)

Zur Montage muss eine Zusätzliche Bohrung erfolgen (siehe vorherige Seite).



Funktioniert nur mit Original-Platine des Endlaufwagens mit Kunststoffarm!



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 03

Installation positioning arm (steel)

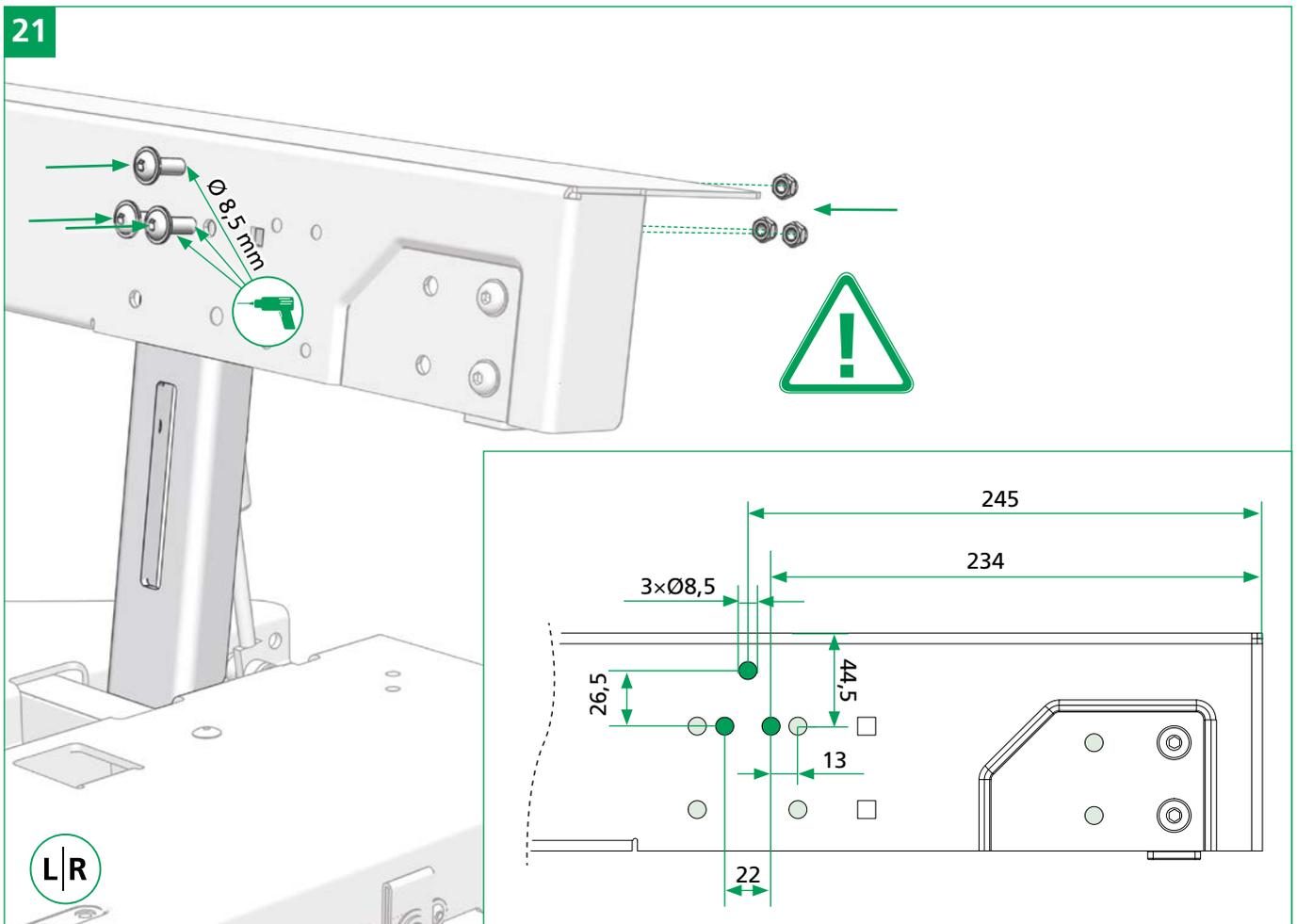
An additional hole must be drilled for mounting (see previous page).



Only works with the original board of the end carriage with plastic arm!



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 04

Neue Bohrungen herstellen und Portalbalken montieren.



Funktioniert nur mit Original-Platine des Endlaufwagens mit Kunststoffarm!



Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive:
Gegebenenfalls Motor vom Endlaufwagen entfernen und nach vollzogenem Austausch wieder montieren (Siehe Seite 92)

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 04

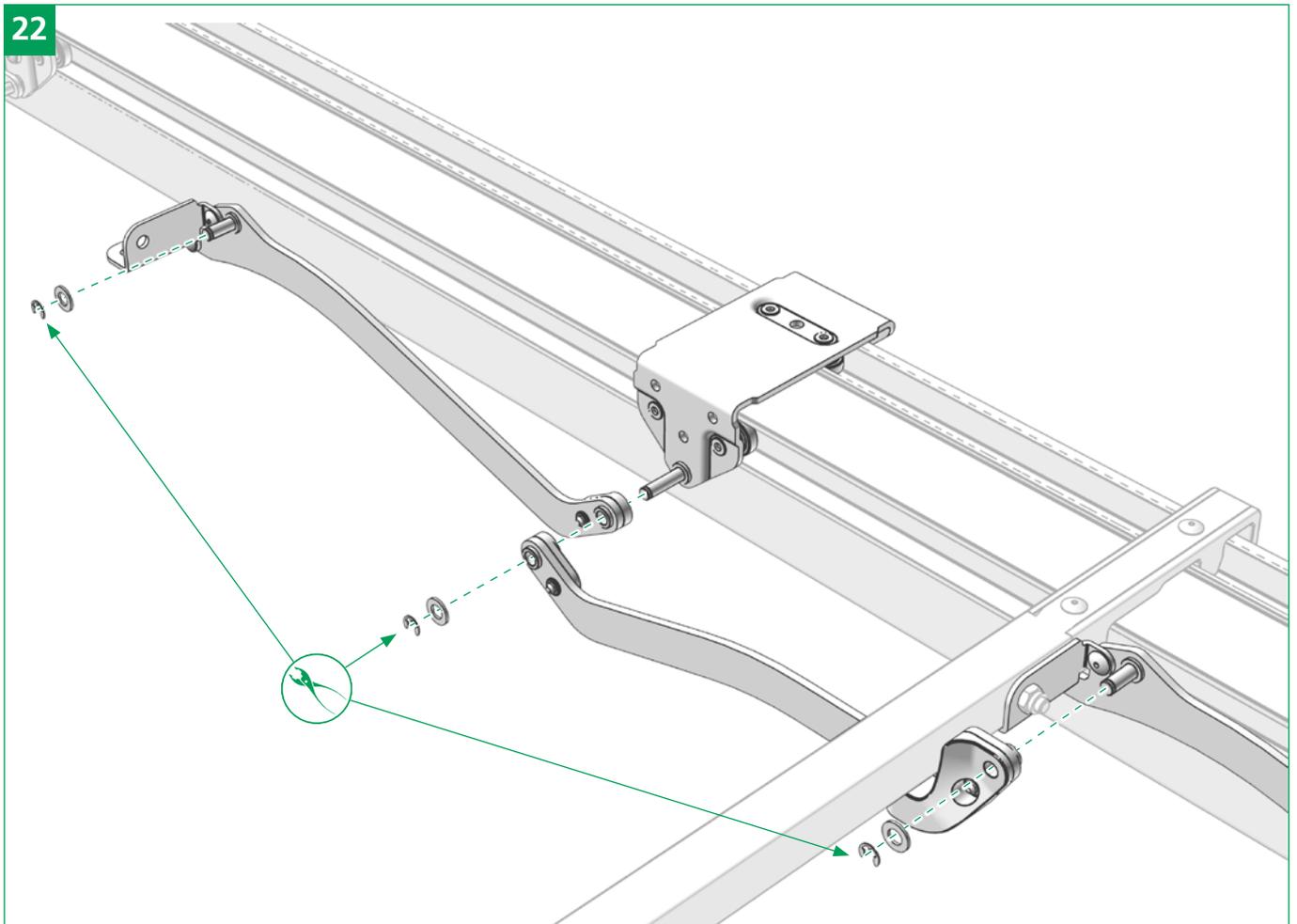
Insert new drilling and install the gantry beam.



Only works with the original board of the end carriage with plastic arm!



Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive:
If necessary, remove the motor from the end carriage and refit it after the replacement has been completed (see page 92)

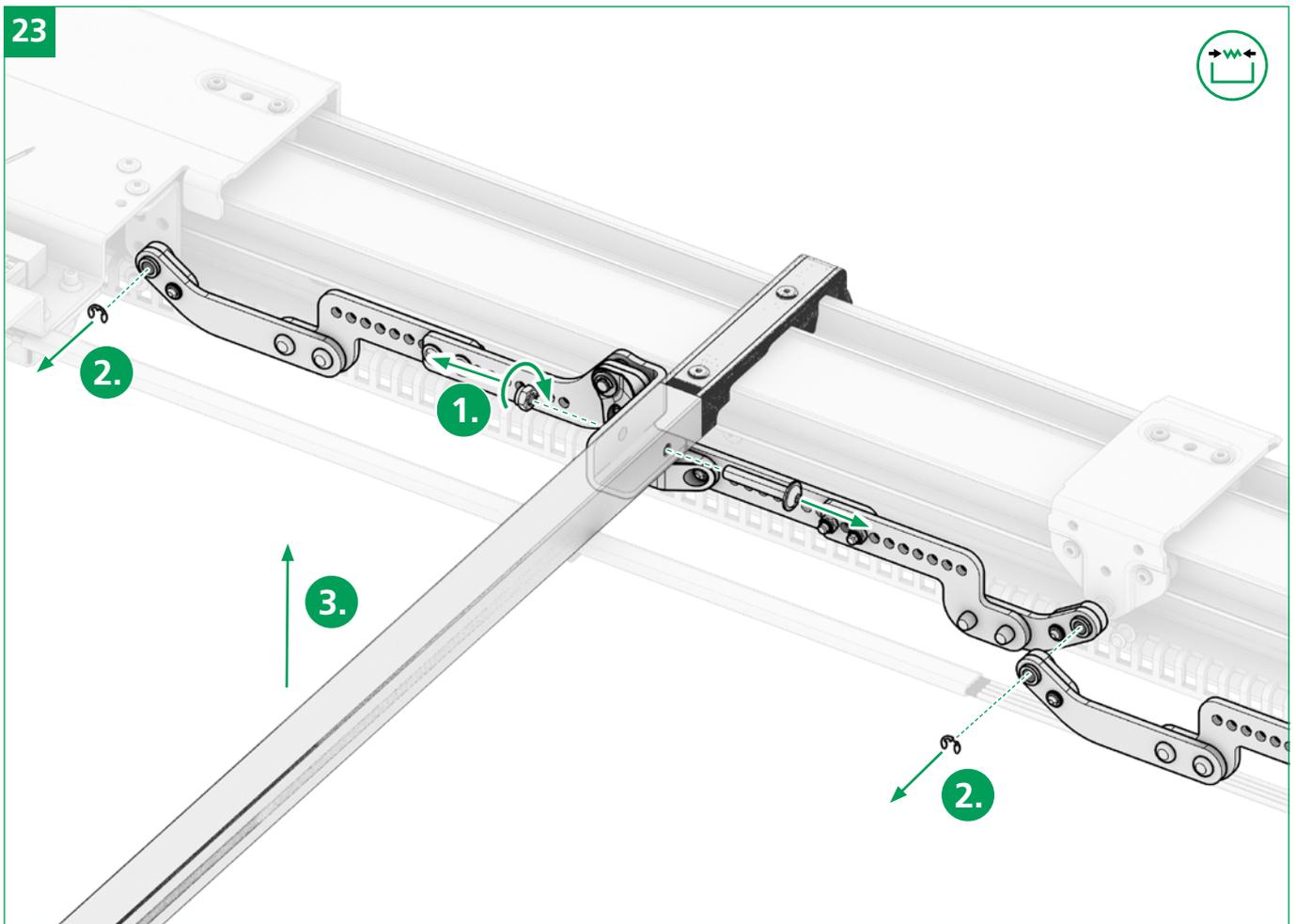


de

Austausch Gelenke

en

Replacing joints



de

Austausch Ausgleichsgelenk 01

Ausgleichsgelenk demontieren



Hinweis:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

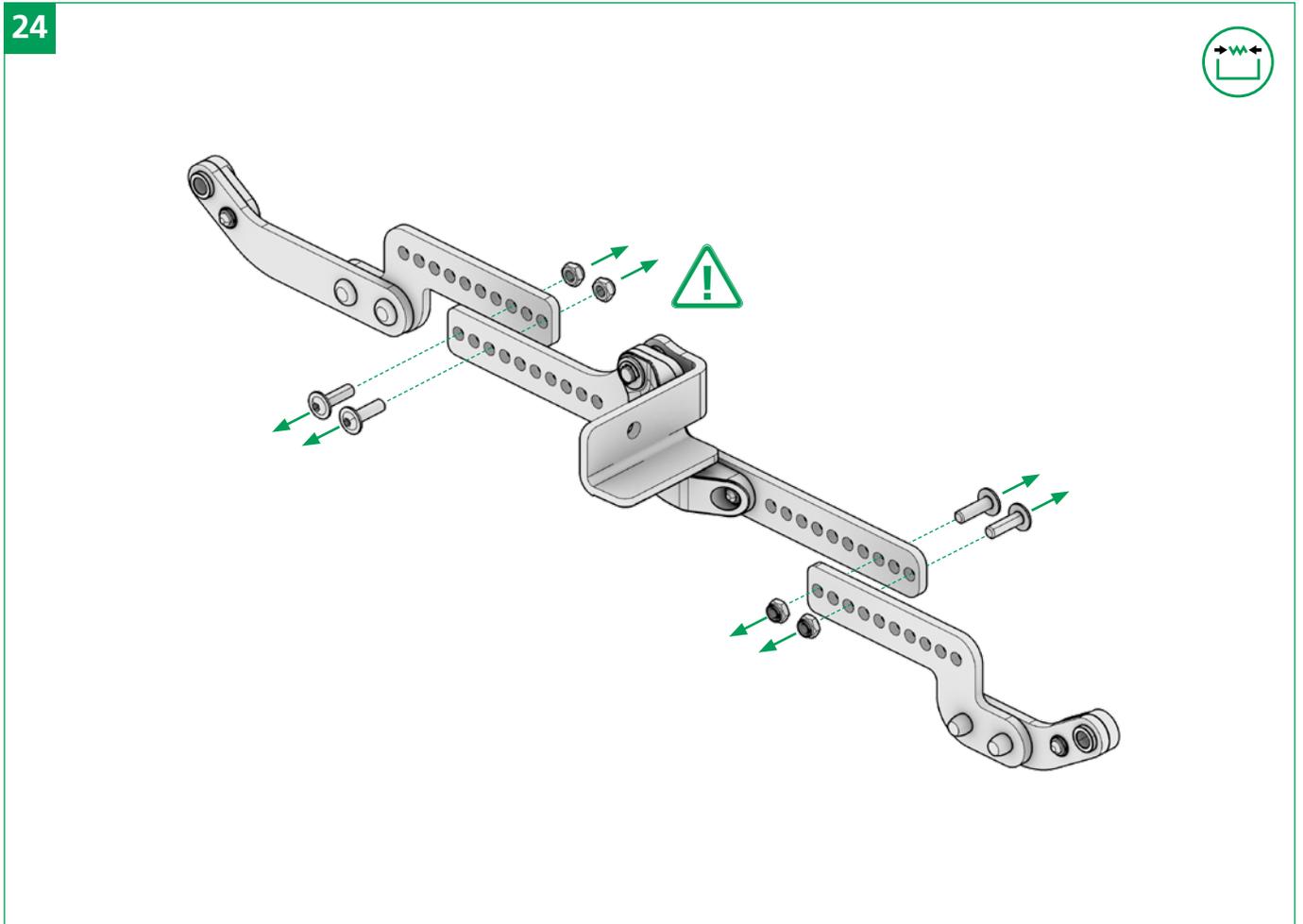
en

Replacing compensating joint 01

Disassemble compensating joint



Note:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



de

Austausch Ausgleichsgelenk 02

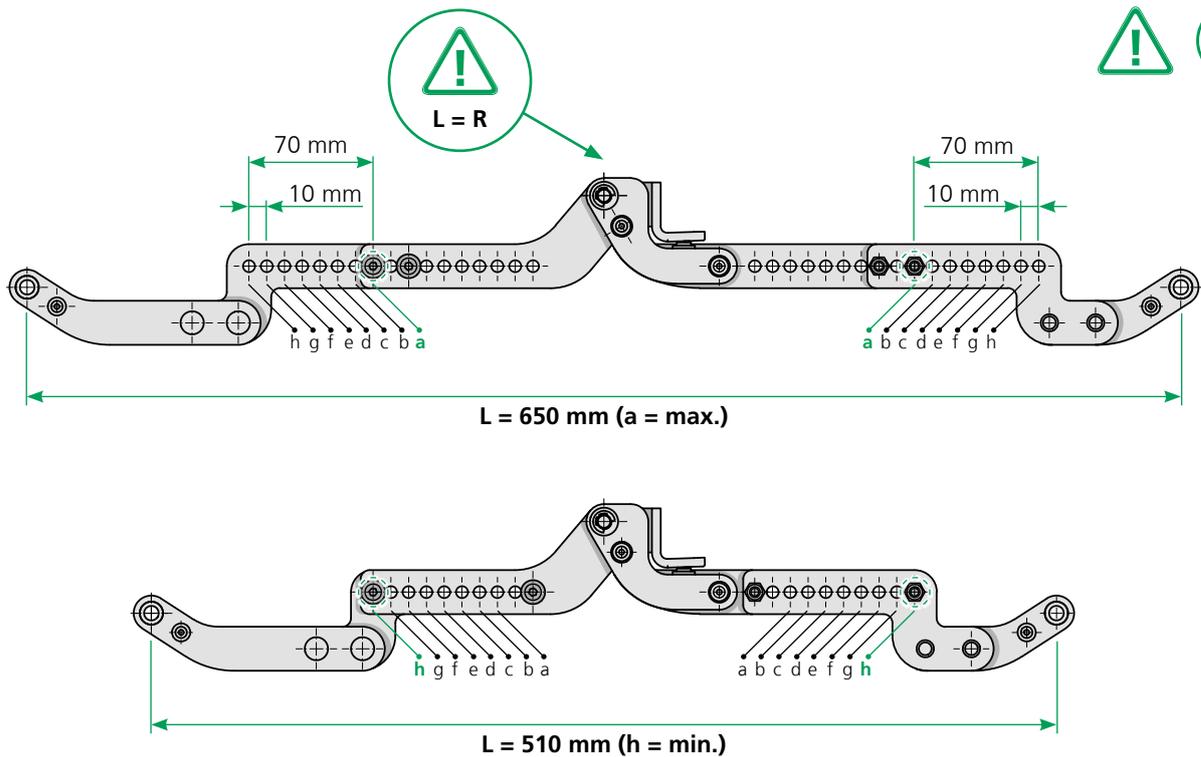
Lochschenkel sowohl des alten, als auch des neuen Ausgleichsgelenks demontieren

en

Replacing compensating joint 02

Remove the perforated legs of both the old and the new compensating joint

25



Anpassungen · Adjustments

- | | |
|------------------|------------------|
| a) 650 mm (max.) | e) 570 mm |
| b) 630 mm | f) 550 mm |
| c) 610 mm | g) 530 mm |
| d) 590 mm | h) 510 mm (min.) |

de

Austausch Ausgleichsgelenk 03 (L = 510 - 650 mm)

Lochschenkel auf erforderliches Maß symmetrisch in 20 mm Schritten anpassen (Lochabstand auf jeder Seite beträgt 10 mm).



Achtung:

E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.



Achtung:

Linkes und rechtes Ausgleichsgelenk müssen identisch angepasst werden.

en

Replacing compensating joint 03 (L = 510 - 650 mm)

Adjust the perforated legs symmetrically in 20 mm steps to the required size (hole spacing on each side is 10 mm).



Attention:

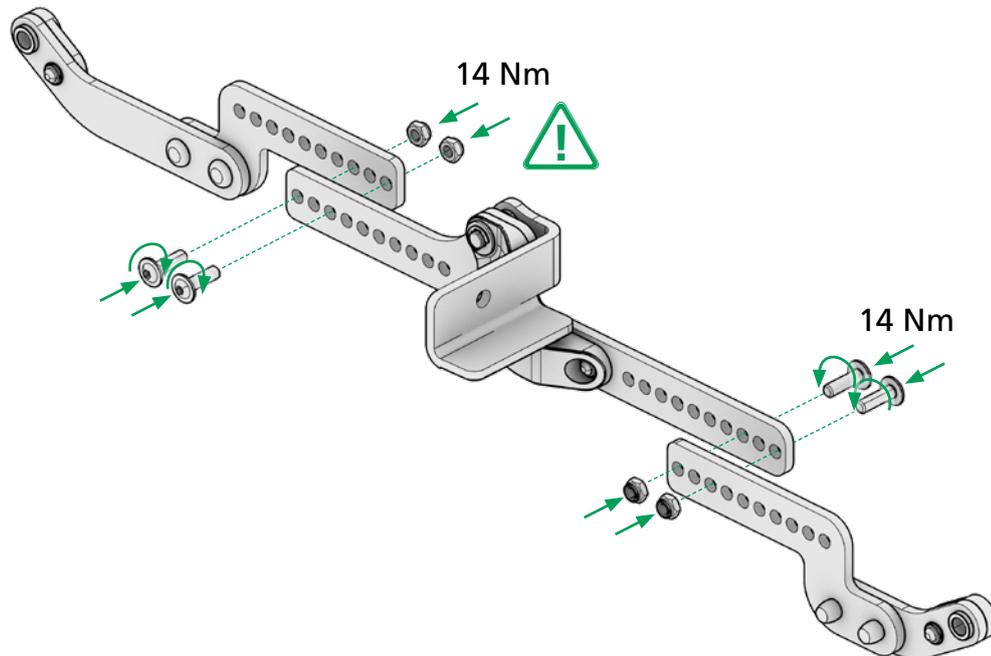
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



Attention:

The left and right compensation joints must be adjusted identically.

26



de

Austausch Ausgleichsgelenk 04

Lochschenkel gemäß gewünschter Anpassung montieren (siehe vorherige Seite).



Achtung:

E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

en

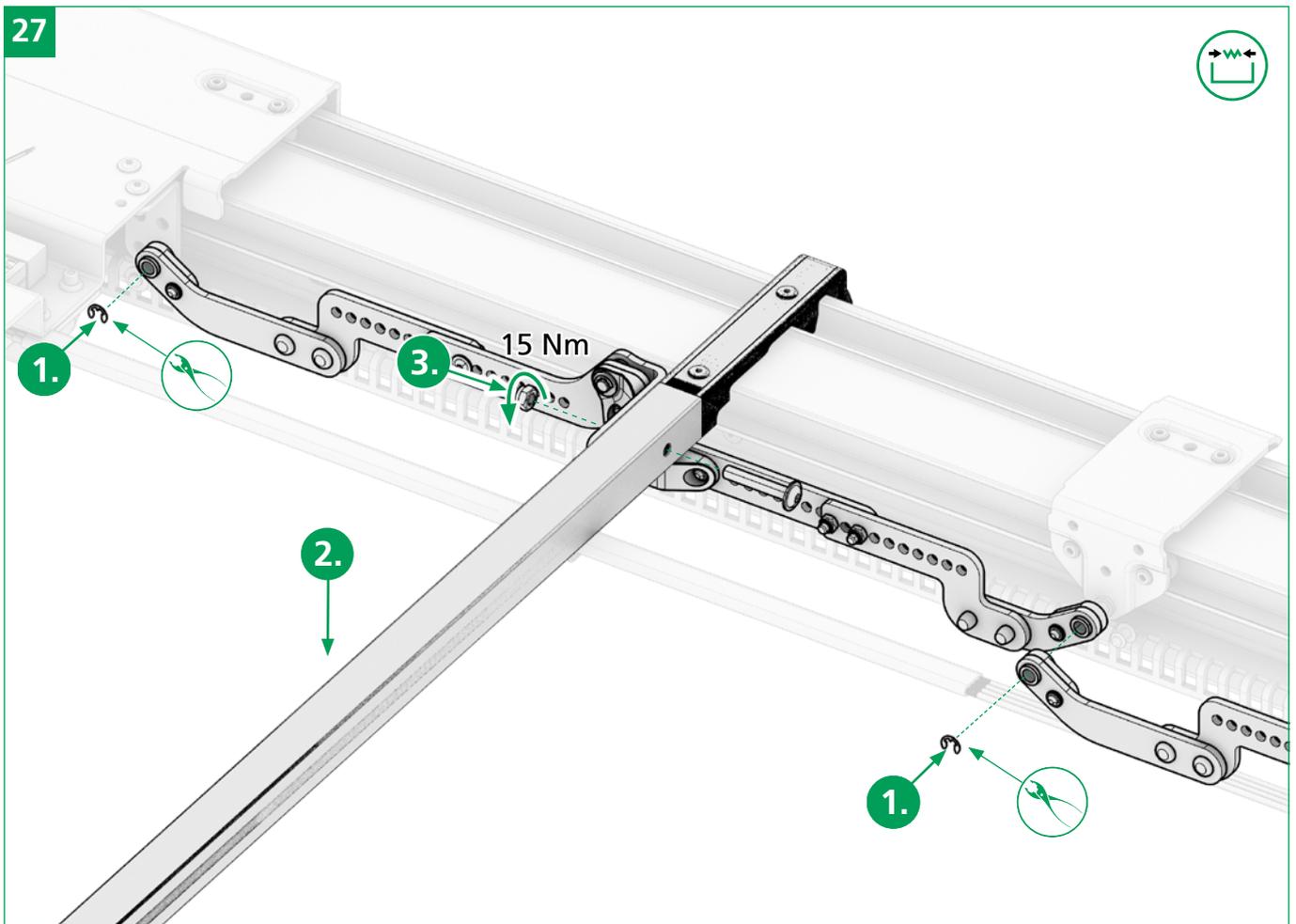
Replacing compensating joint 04

Mount the perforated leg according to the desired adjustment (see previous page).



Attention:

E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



de

Austausch Ausgleichsgelenk 05

Ausgleichsgelenk montieren



Achtung:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

en

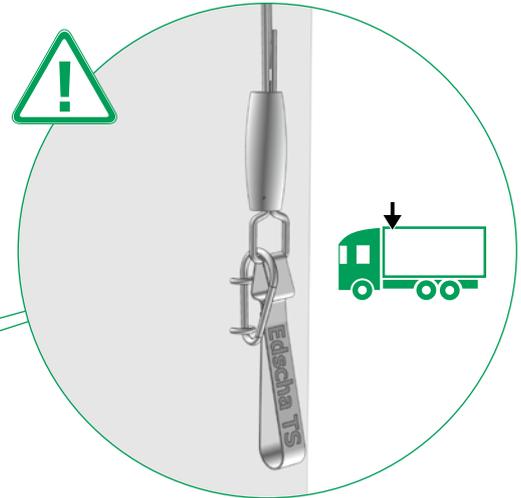
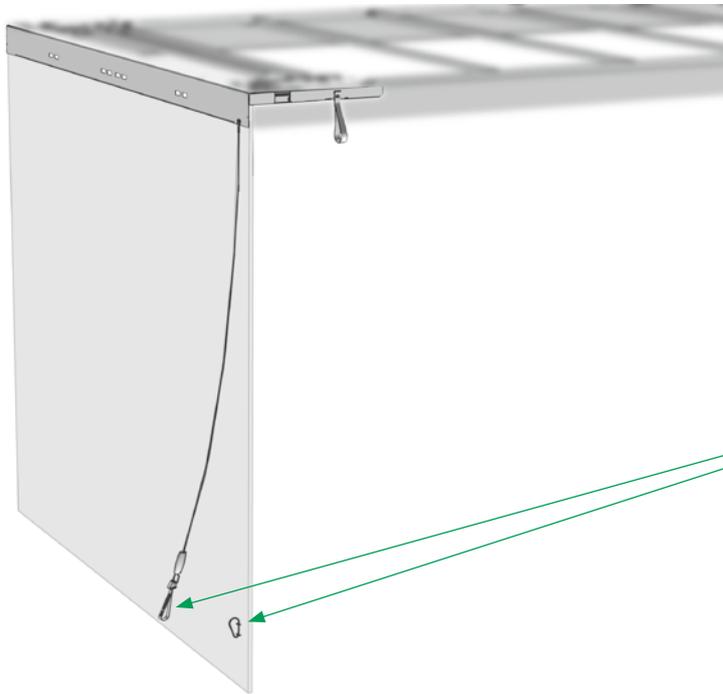
Replacing compensating joint 05

Installing compensating joint



Attention:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.

28



de

Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit

Bei Verwendung des beidseitig verschiebbaren Endlaufwagens Front muss eine zusätzliche Seilverriegelung angebracht werden. Die Montage erfolgt individuell nach Fahrzeugtyp.



Achtung:

E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

en

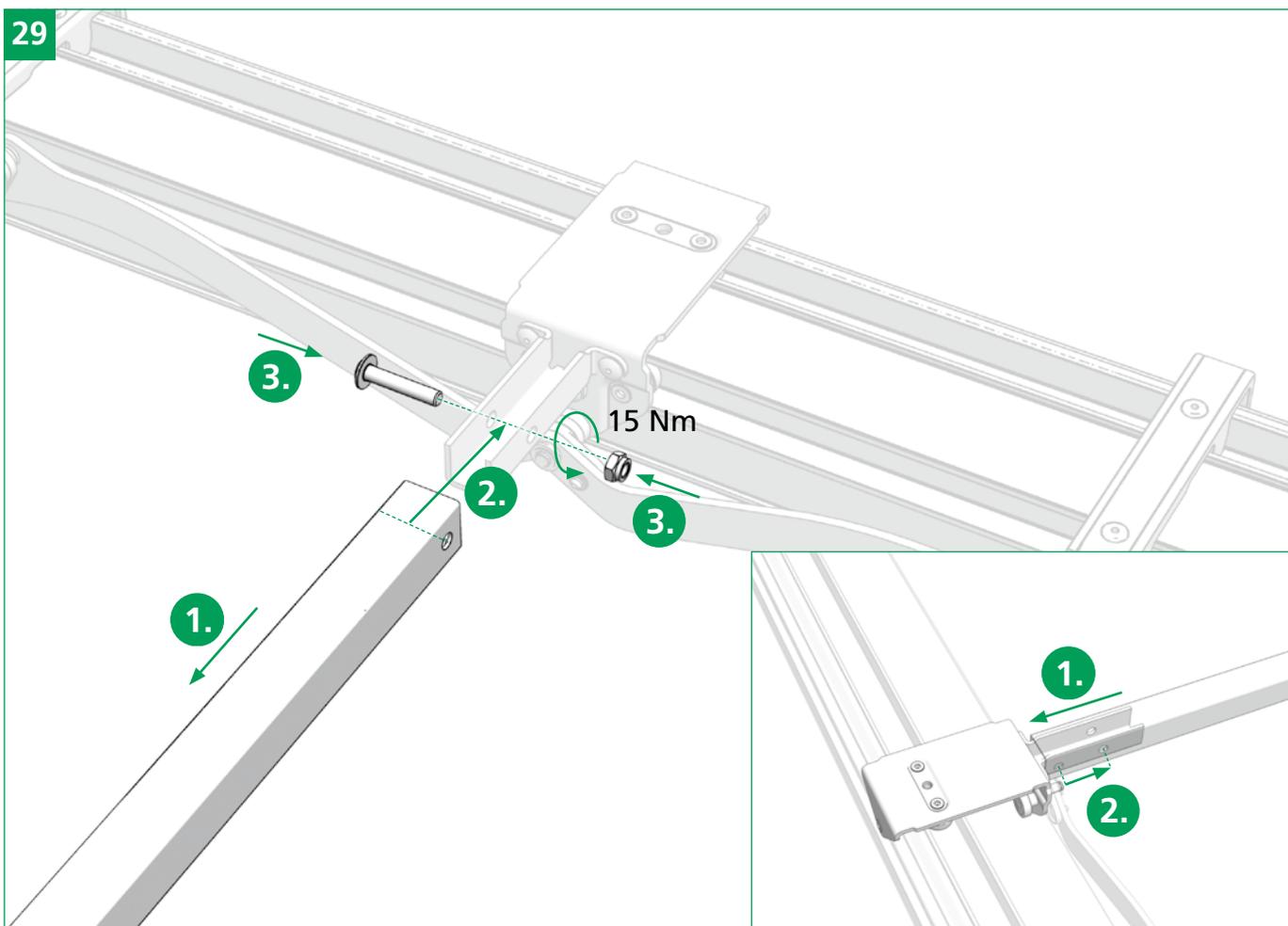
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides

When using the both-sided movable front end carriage, an additional cable-locking mechanism must be installed. The installation is carried out individually according to vehicle type.



Attention:

E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



de

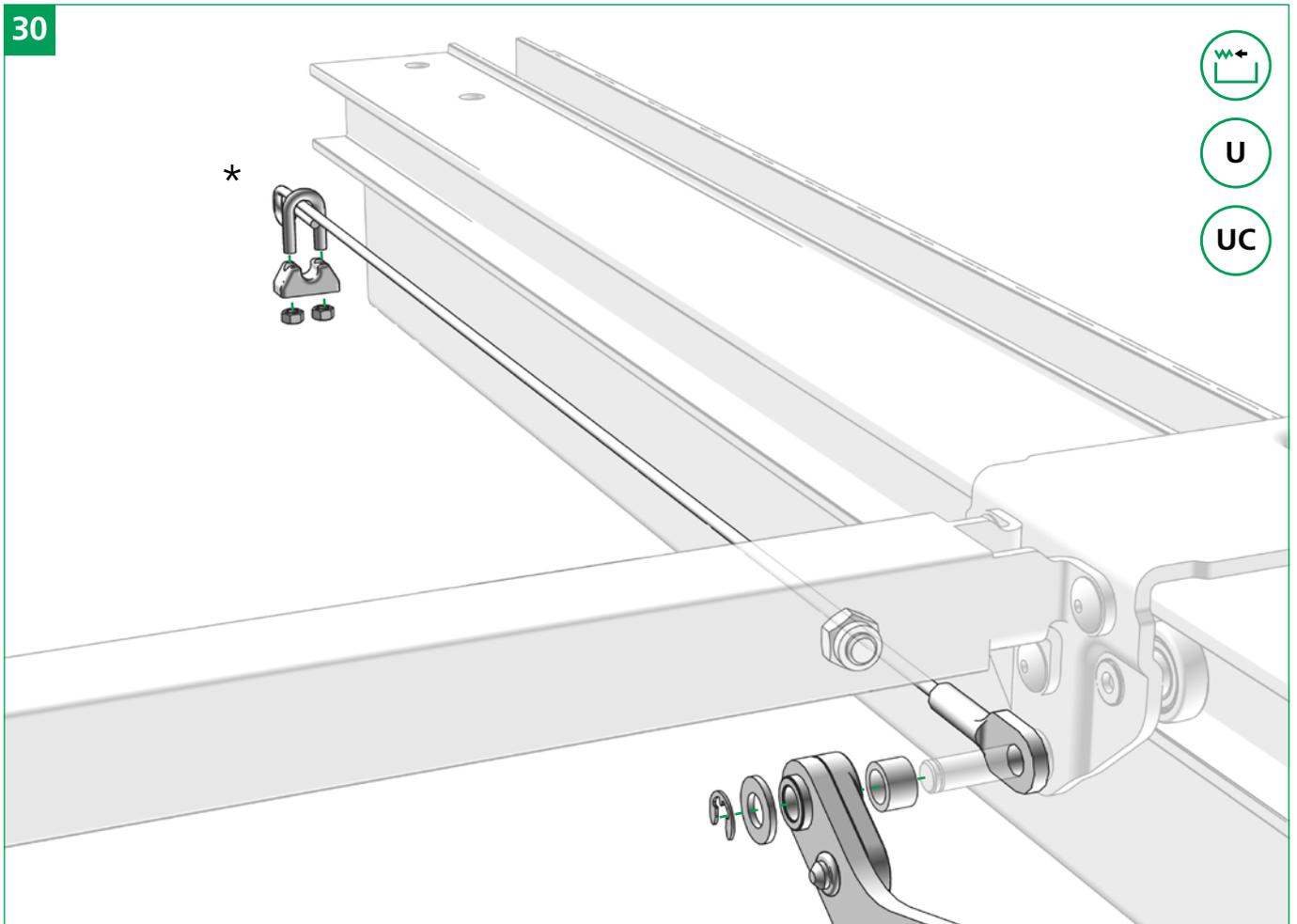
Austausch Zusatzspiegel

Zunächst Spiegelrohr auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Spiegelaufnahme schieben. Spiegelrohr auf gegenüberliegende Rollenwagen-Spiegelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend verschrauben.

en

Replacing additional bow

First, slide the square tube bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the square tube bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then screw together.



de

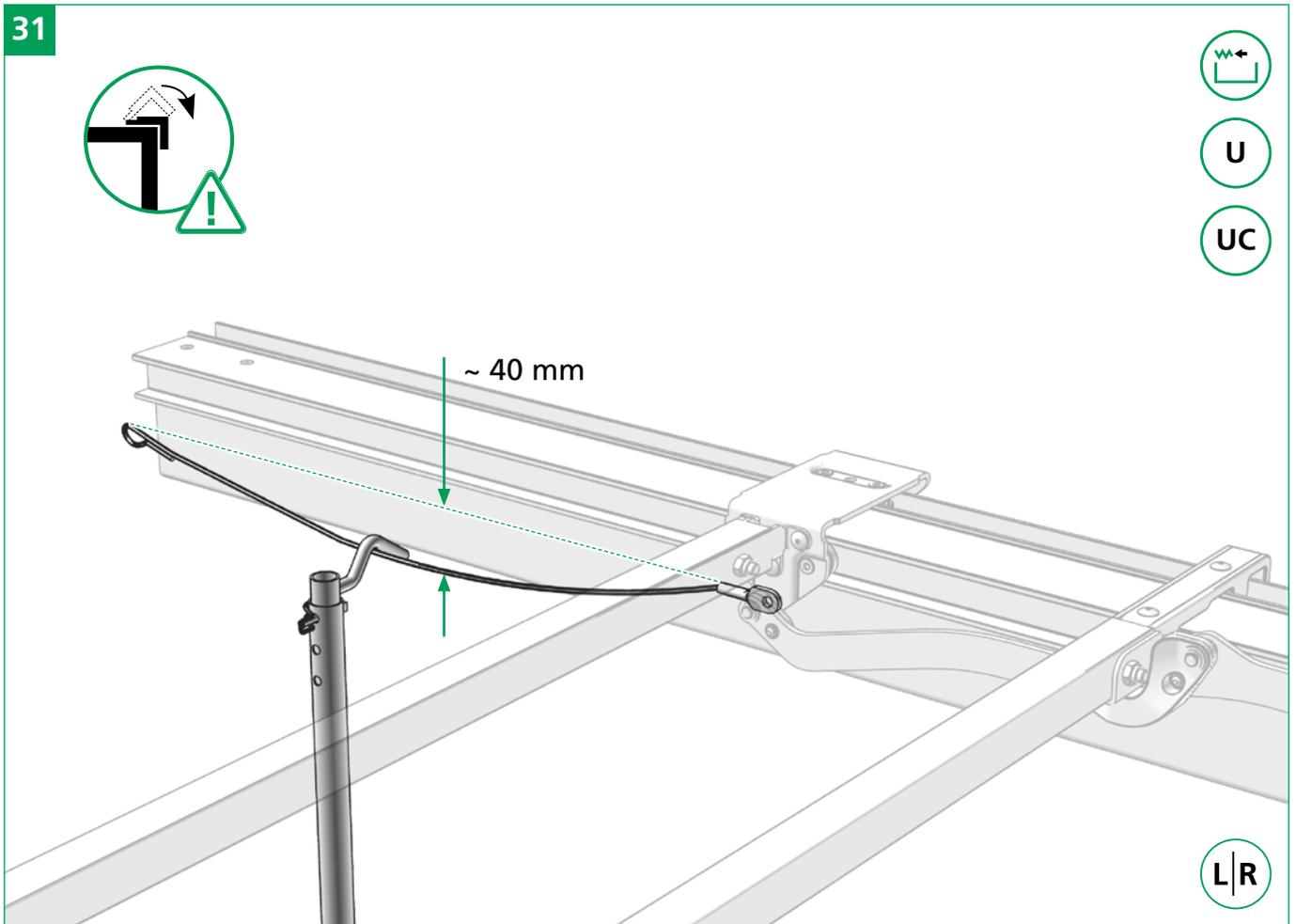
Austausch Stirnwandseil

* An Stirnwand fixieren

en

Replacing safety cable

* Affix to the front wall

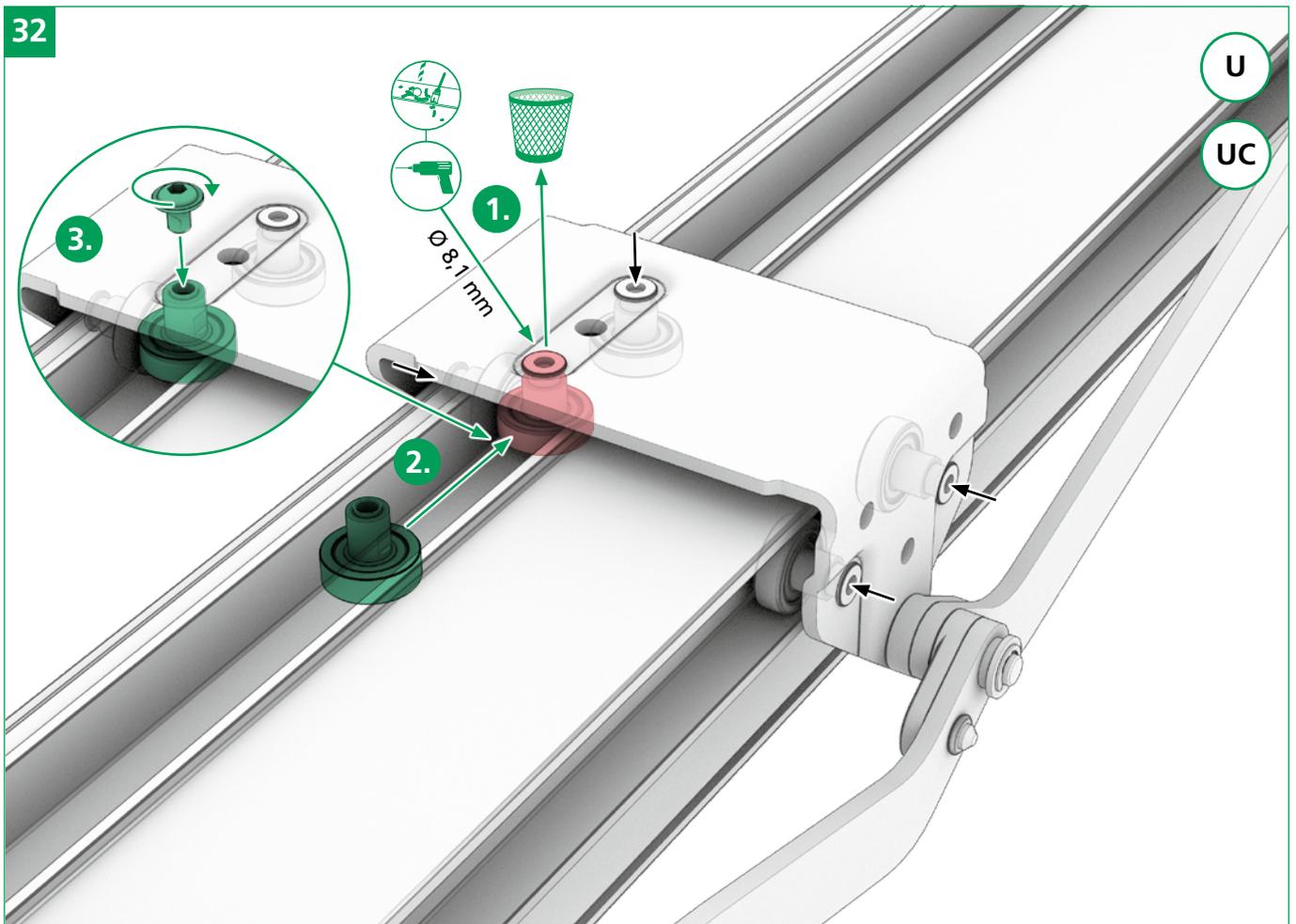


de

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

en

***Checking the cable tension
using a tension rod***



de

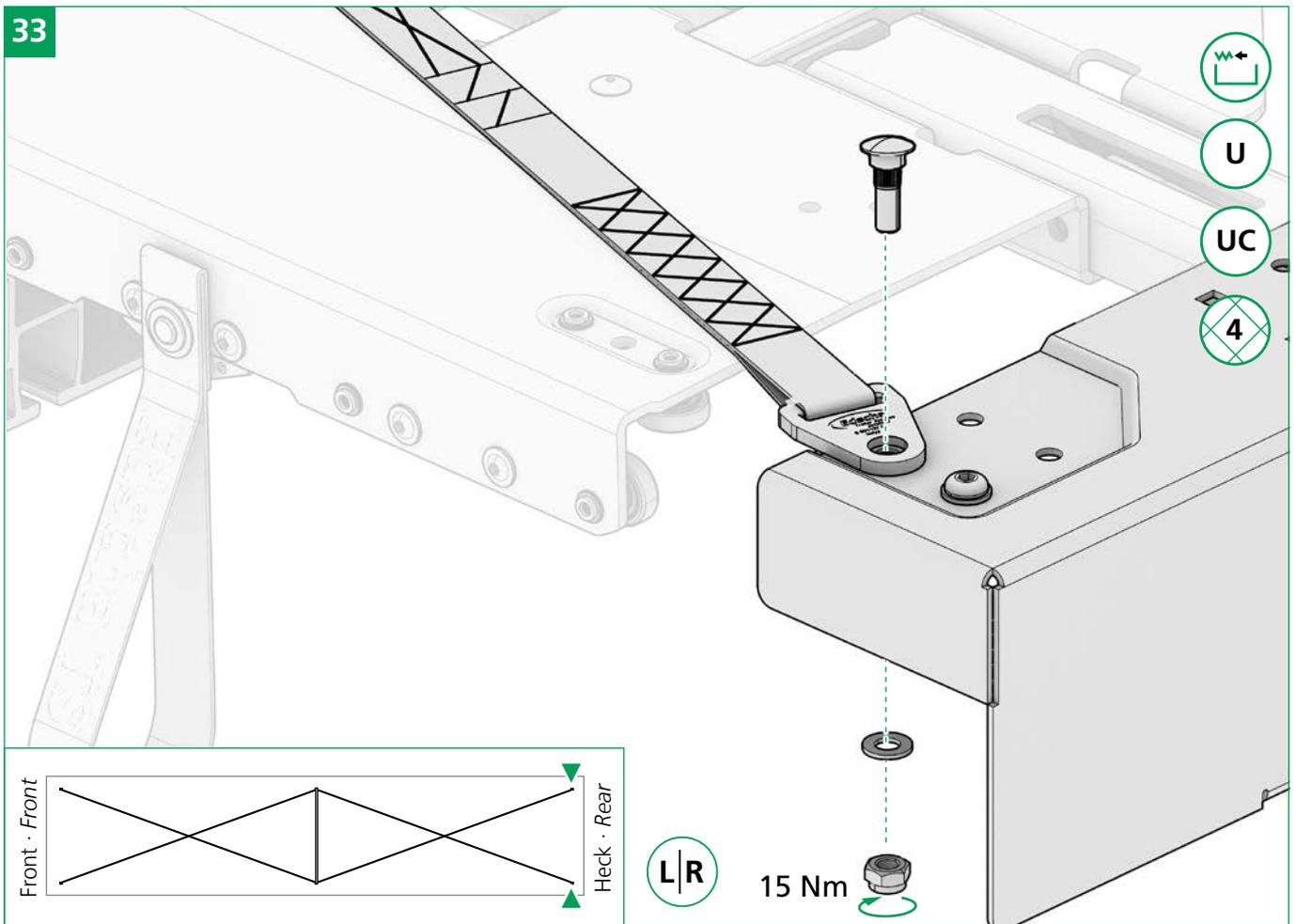
Austausch Rollenwagen Lagerrollen

1. Vernietungen der alten Rollen mit 8,1 mm aufbohren. Danach die Rollen entfernen und entsorgen. Abschließend die Bohrungen am Rollenwagen säubern/entgraten.
2. Die neuen Lagerrollen an die gewünschte Position setzen.
3. Die neuen Lagerrollen verschrauben.

en

Replacement of roller carriage bearing rollers

1. Drill out the rivets of the old rollers to 8.1 mm. Then remove and dispose of the rollers. Finally, clean/deburr the holes on the roller carriage.
2. Place the new bearing rollers in the desired position.
3. Screw on the new bearing rollers.

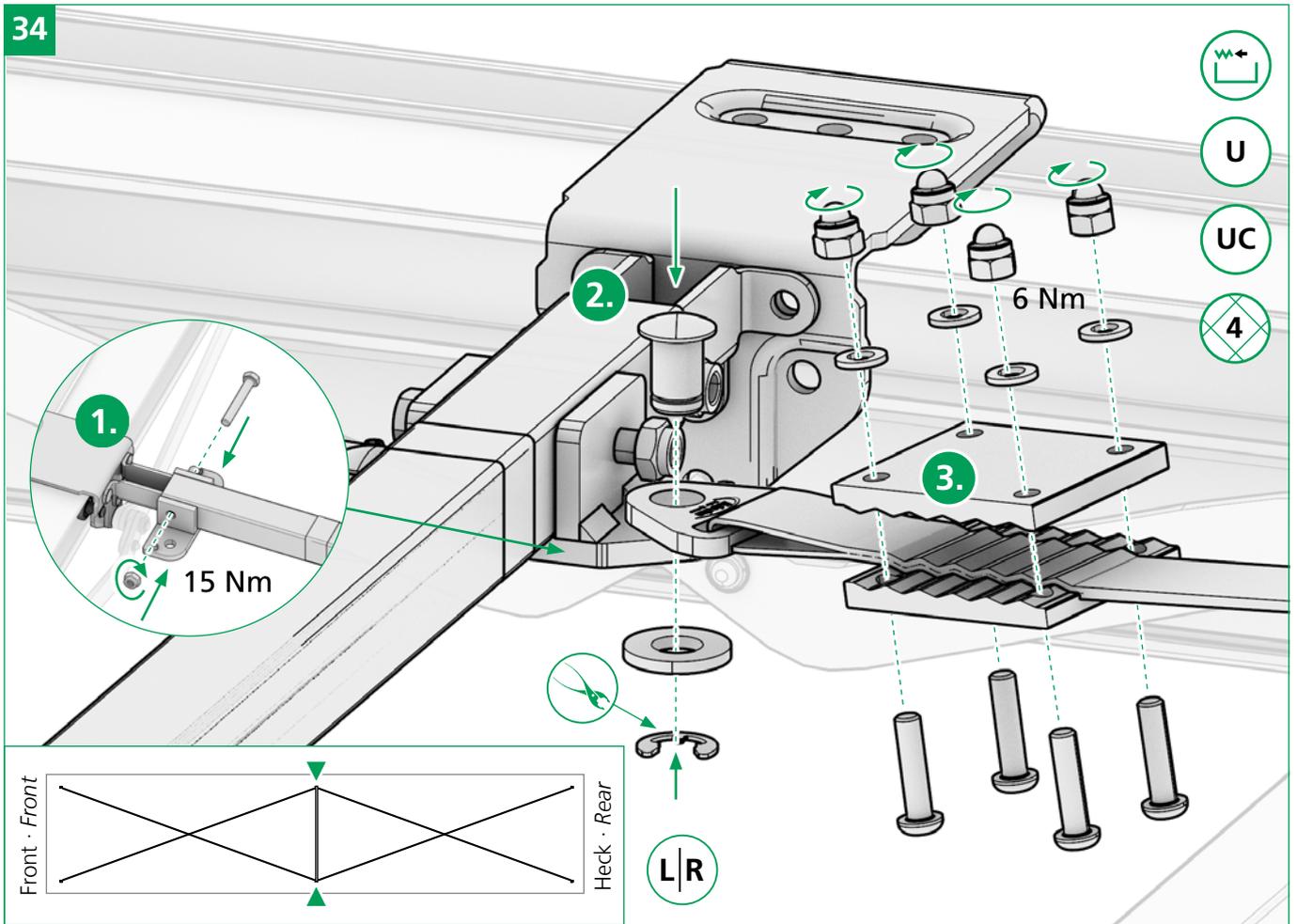


de

Austausch Gurtanbindung (4-Gurt) – Heck

en

Replacement of belt connection (4-belt) – rear

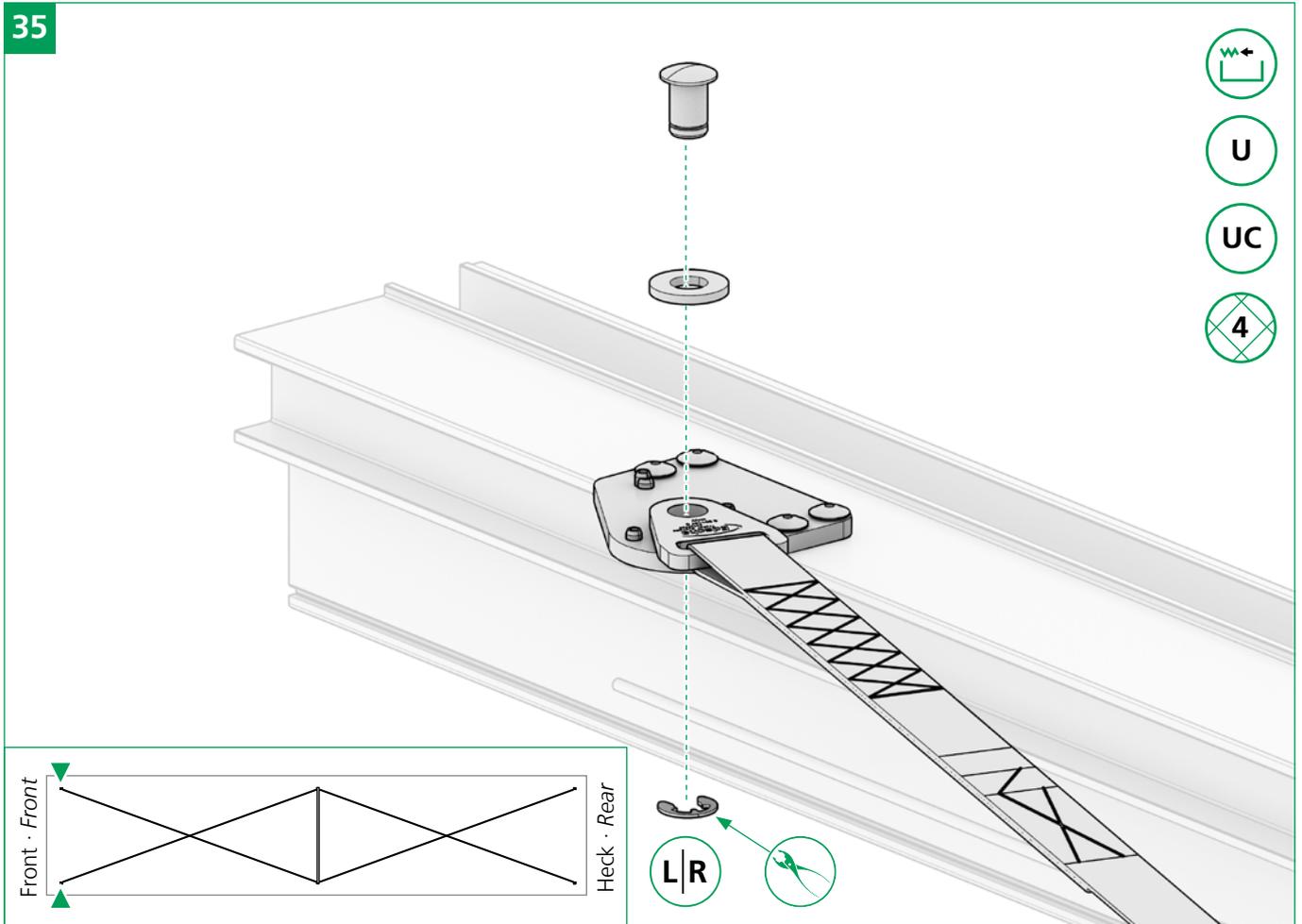


de

**Austausch Gurthanbindung
(4-Gurt) – Zusatzspiegel**

en

***Replacement of belt
connection (4-belt) –
additional bow***

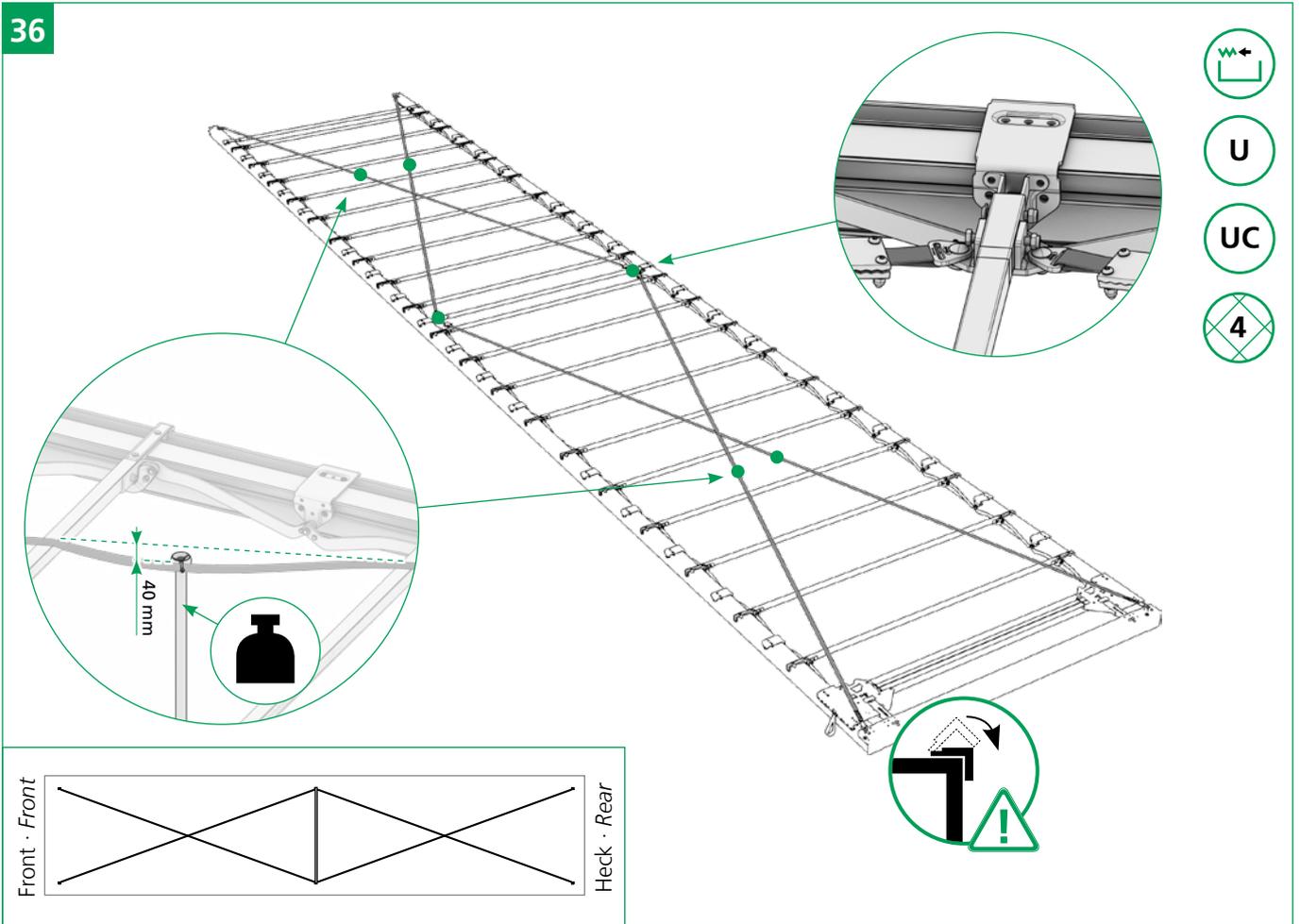


de

**Austausch Gurtanbindung
(4-Gurt) – Front**

en

***Replacement of belt
connection (4-belt) – front***

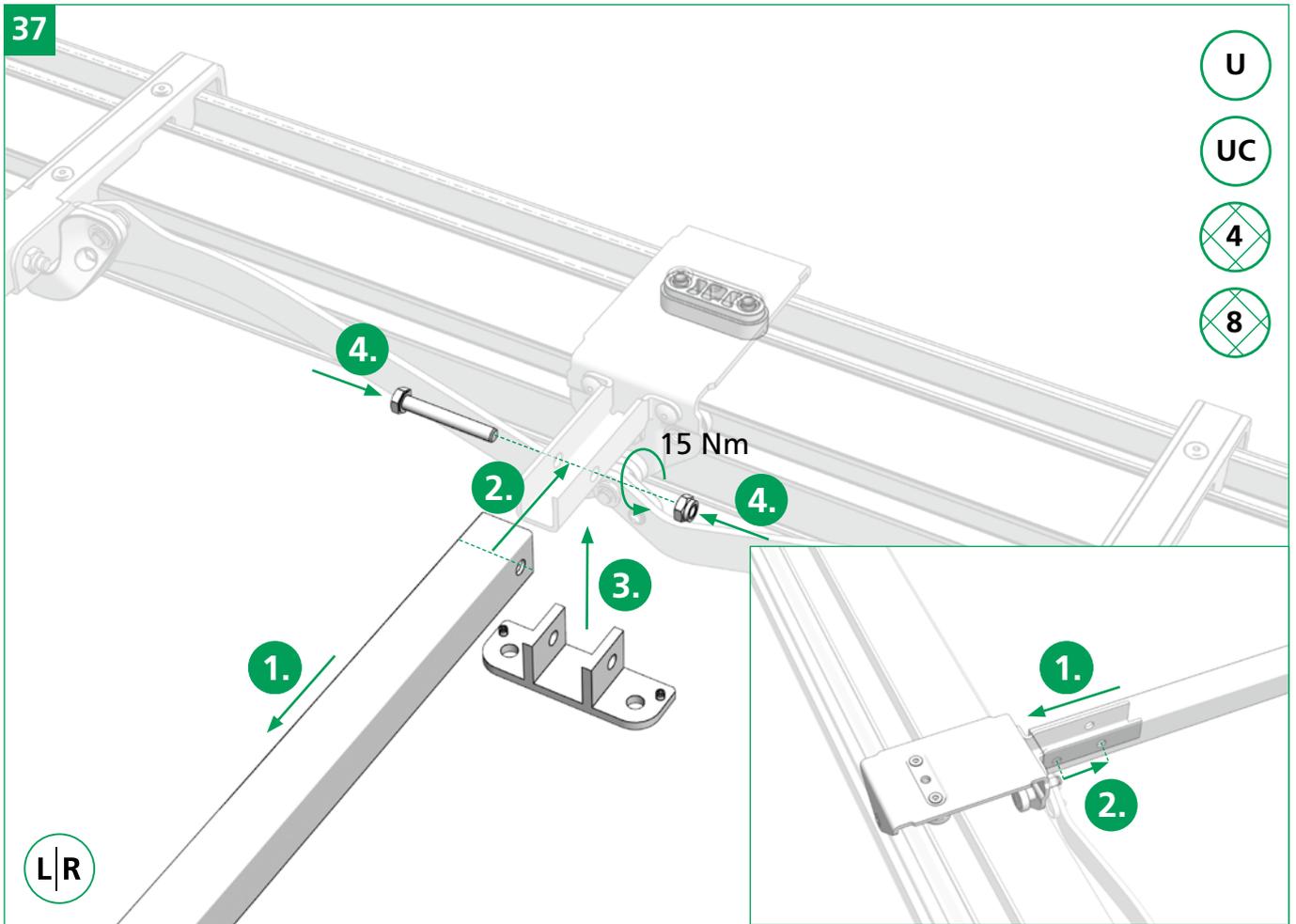


de

Überprüfung der Gurtspannung – 4-Gurt (mittels Zugstange)

en

Checking the cable tension – 4 belt (using tie rod)



de

Austausch Zusatzspriegel/ Gleitblock

(Rollenwagen mit Gleitblock)

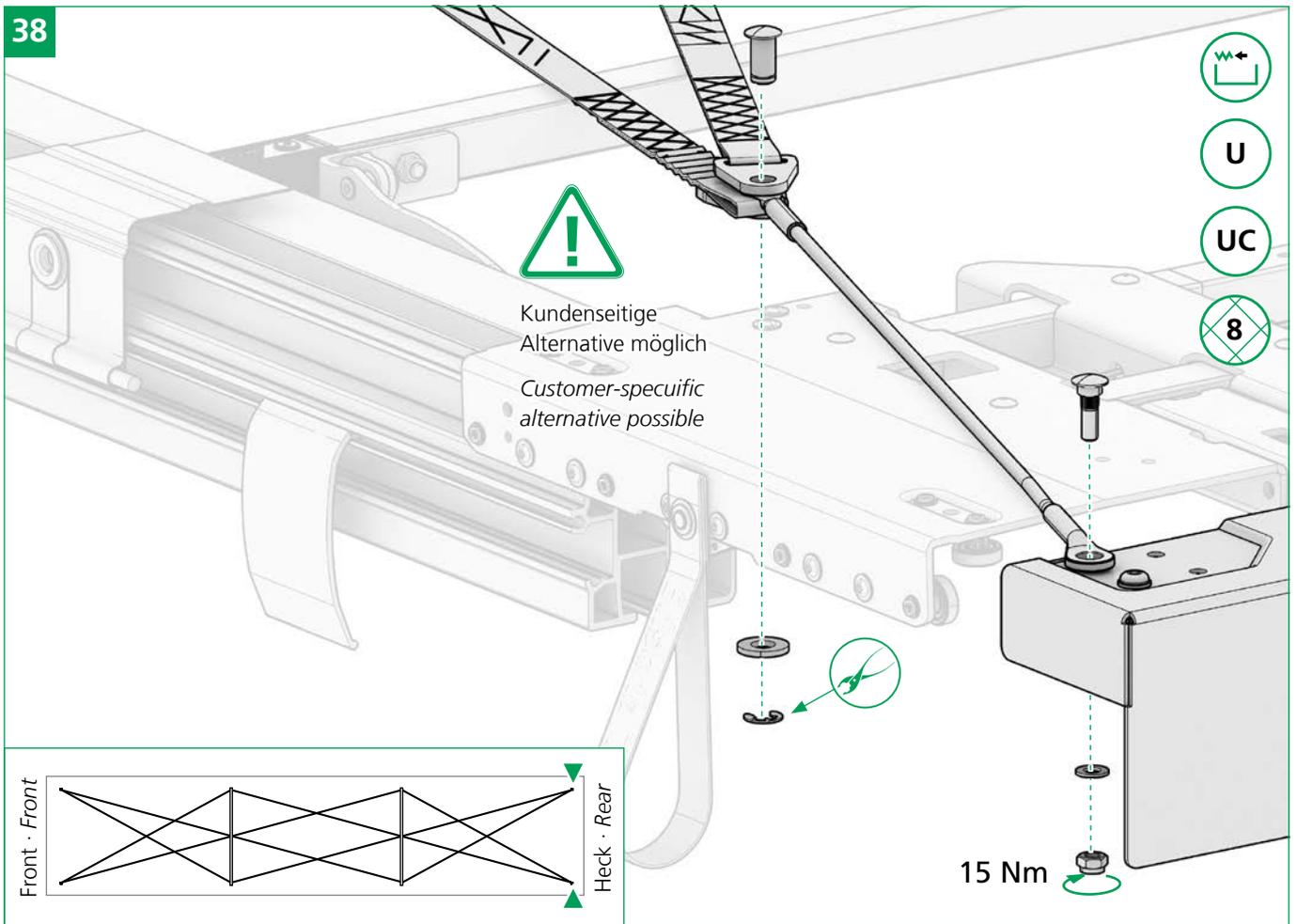
Zunächst Spriegelrohr auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben. Spriegelrohr auf gegenüberliegende Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend Seiladapter aufschieben und alles verschrauben.

en

Replacing additional bow / slider

(Roller carriage with slide)

First, slide the square tube bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the square tube bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then push on the rope adapter and screw everything together.



de

Austausch Gurtanbindung (8-Gurt) – Heck



Alternativ auch Anbindung an kundenseitigem Portalbalken mit oder ohne Seil möglich

Achtung:

Überstehende Bauteile wegen Bauhöhe und möglicher Planenbeschädigung vermeiden.

en

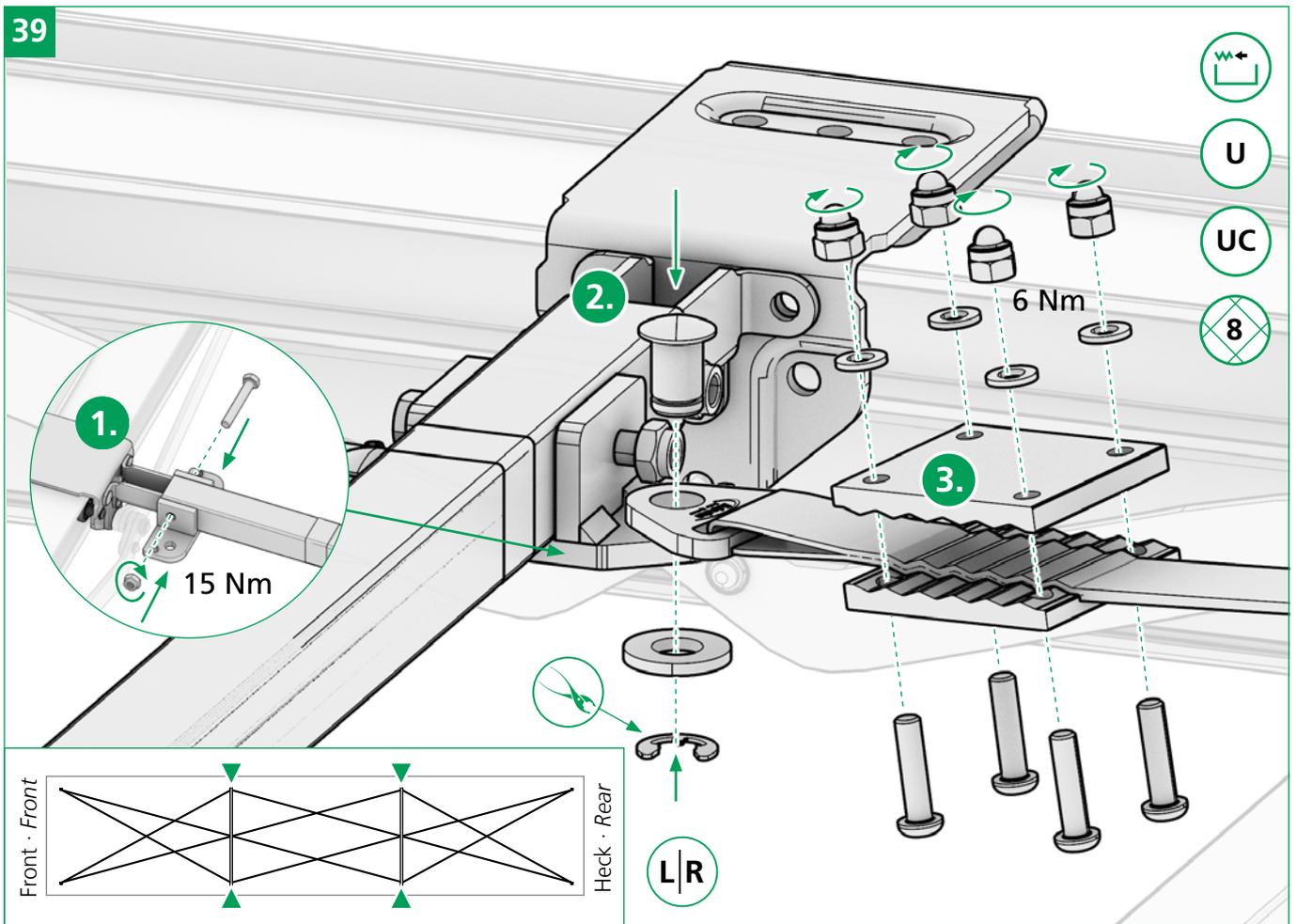
Replacement of belt connection (8-belt) – rear



Alternatively, connection to the customer-specific gantry beam with or without rope possible

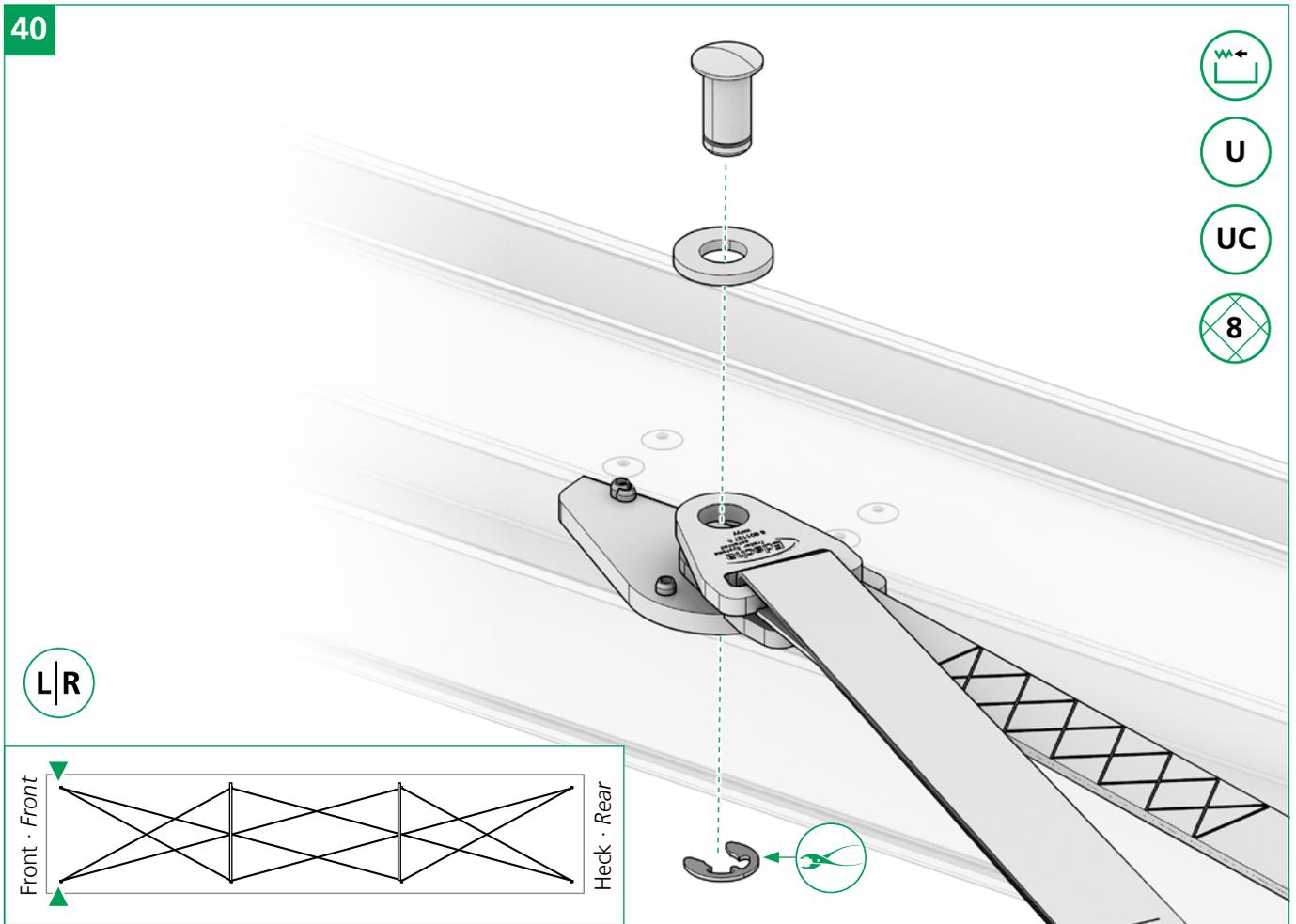
Attention:

Avoid protruding components due to height and possible damage to the tarpaulin.



de
**Austausch Gurthanbindung
 (8-Gurt) – Zusatzspiegel**

en
**Replacement of belt
 connection (8-belt) –
 additional bow**

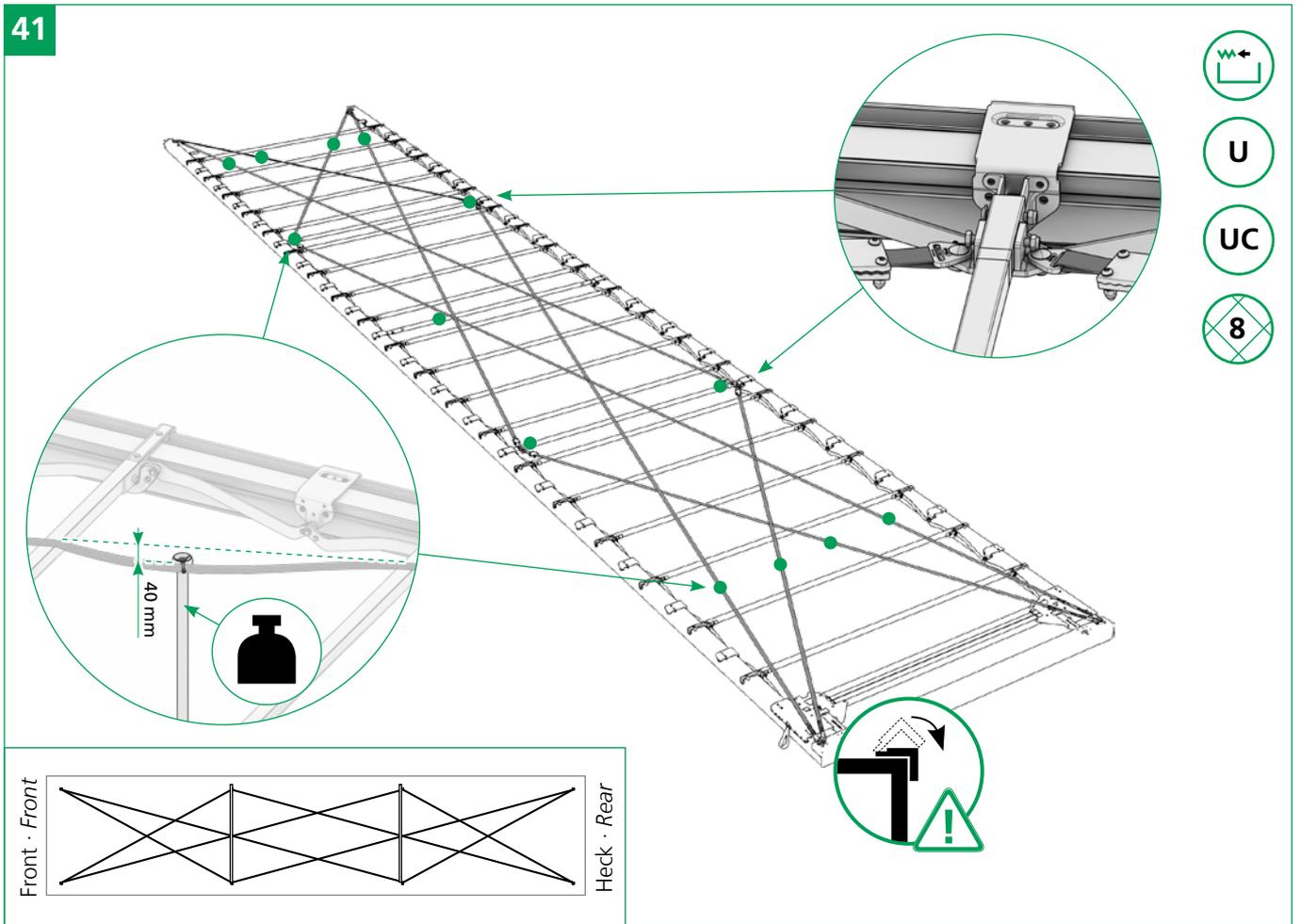


de

Austausch Gurtanbindung (8-Gurt) – Front

en

Replacement of belt connection (8-belt) – front



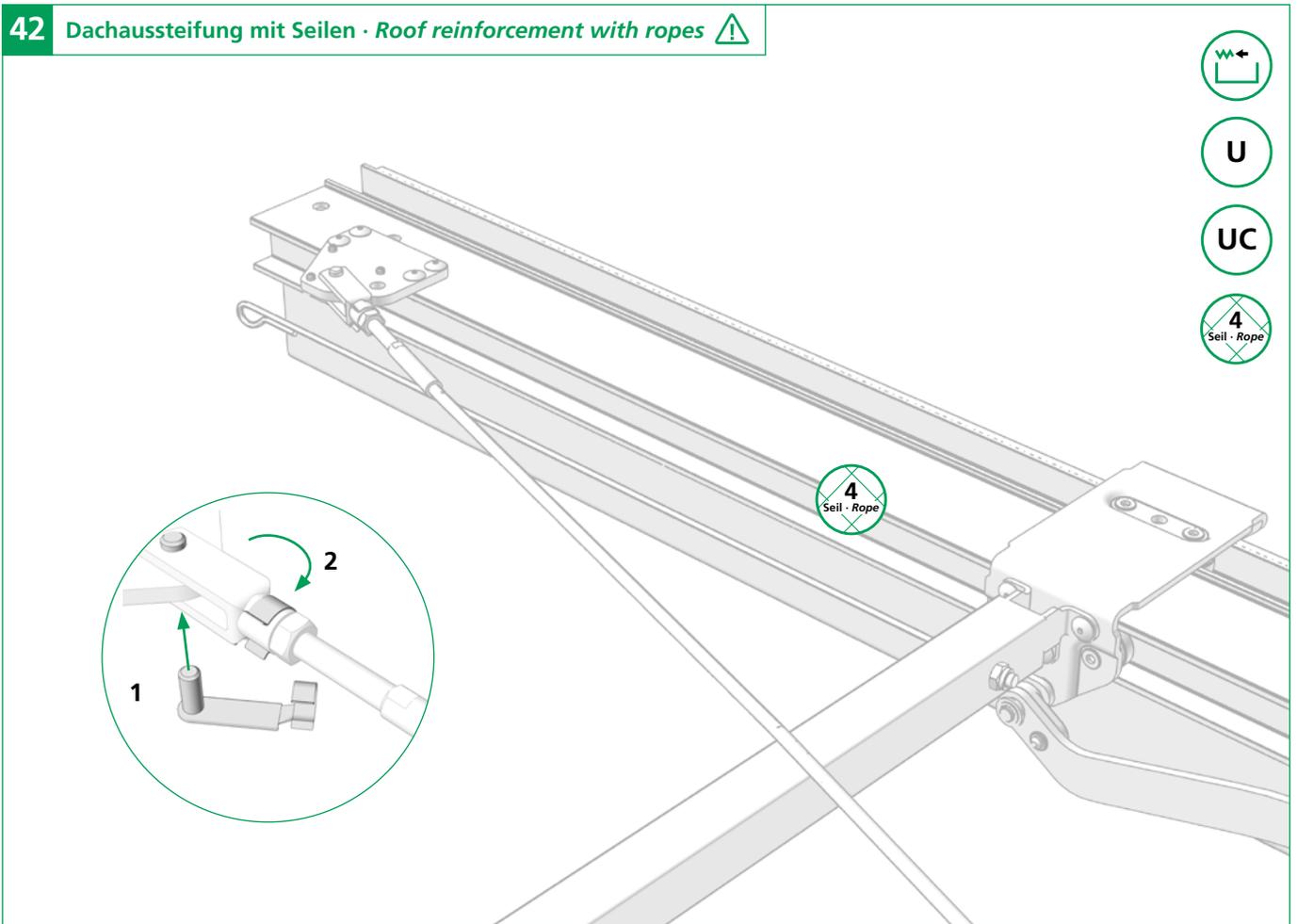
de

Überprüfung der Gurtspannung – 8-Gurt
(mittels Zugstange)

en

Checking the cable tension – 8 belt (using tie rod)

42 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



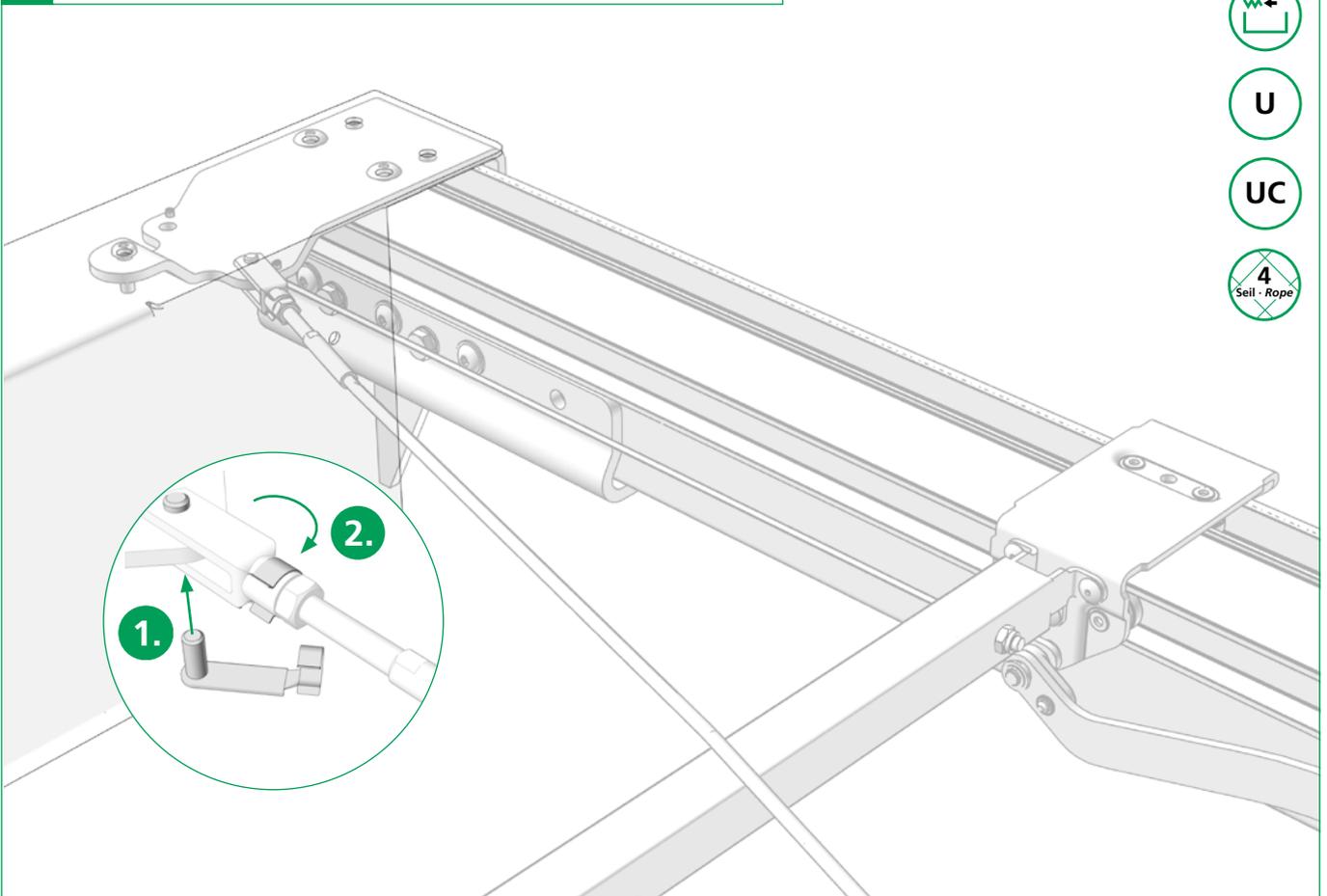
de

**Seilanbindung (4-Seil):
Seiladapter – Front**

en

***Rope connection (4 rope):
rope adapter – front***

43 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes*



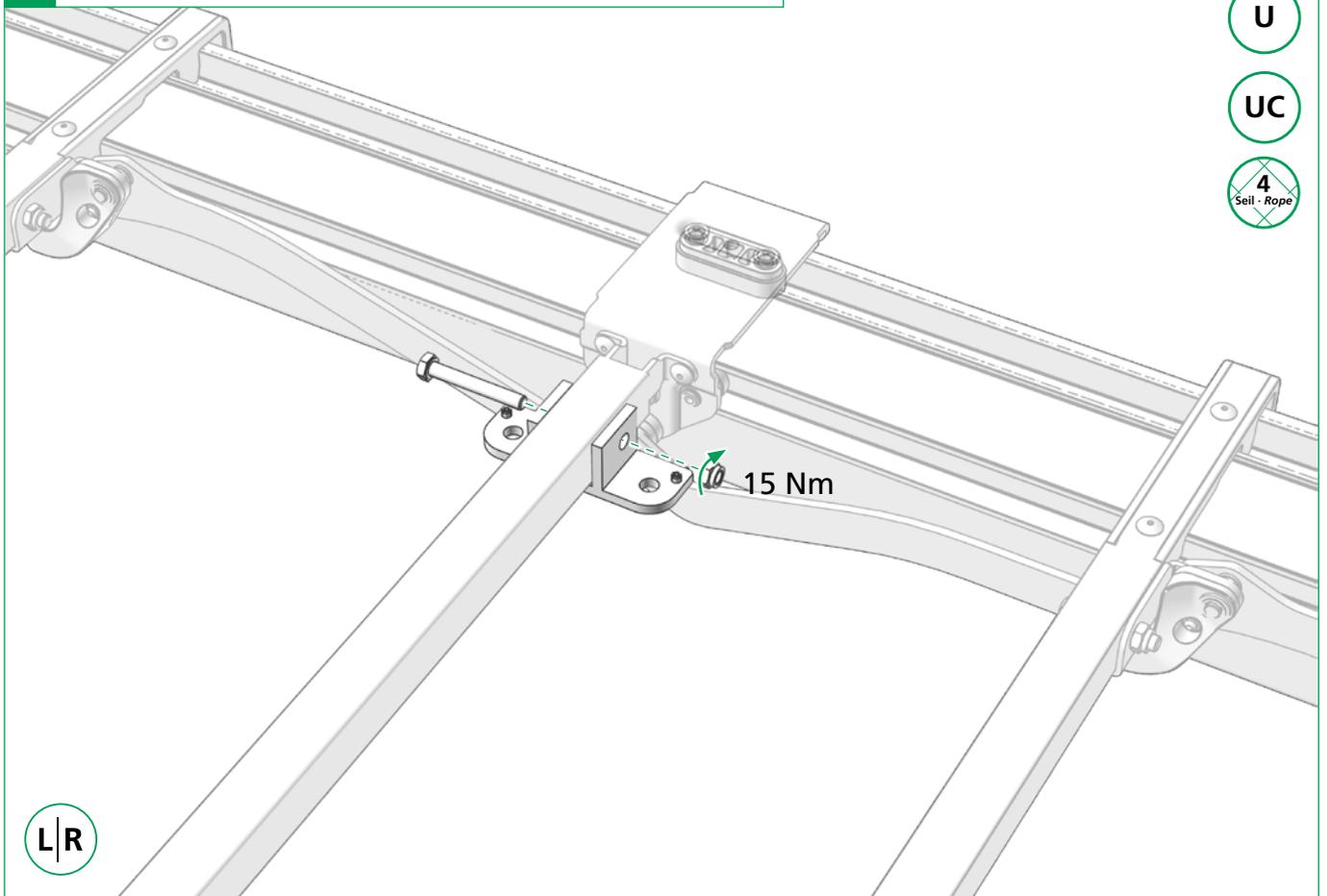
de

**Seilanbindung (4-Seil):
Montagesatz – Front**

en

***Rope connection (4 rope):
installation set – front***

44 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠️



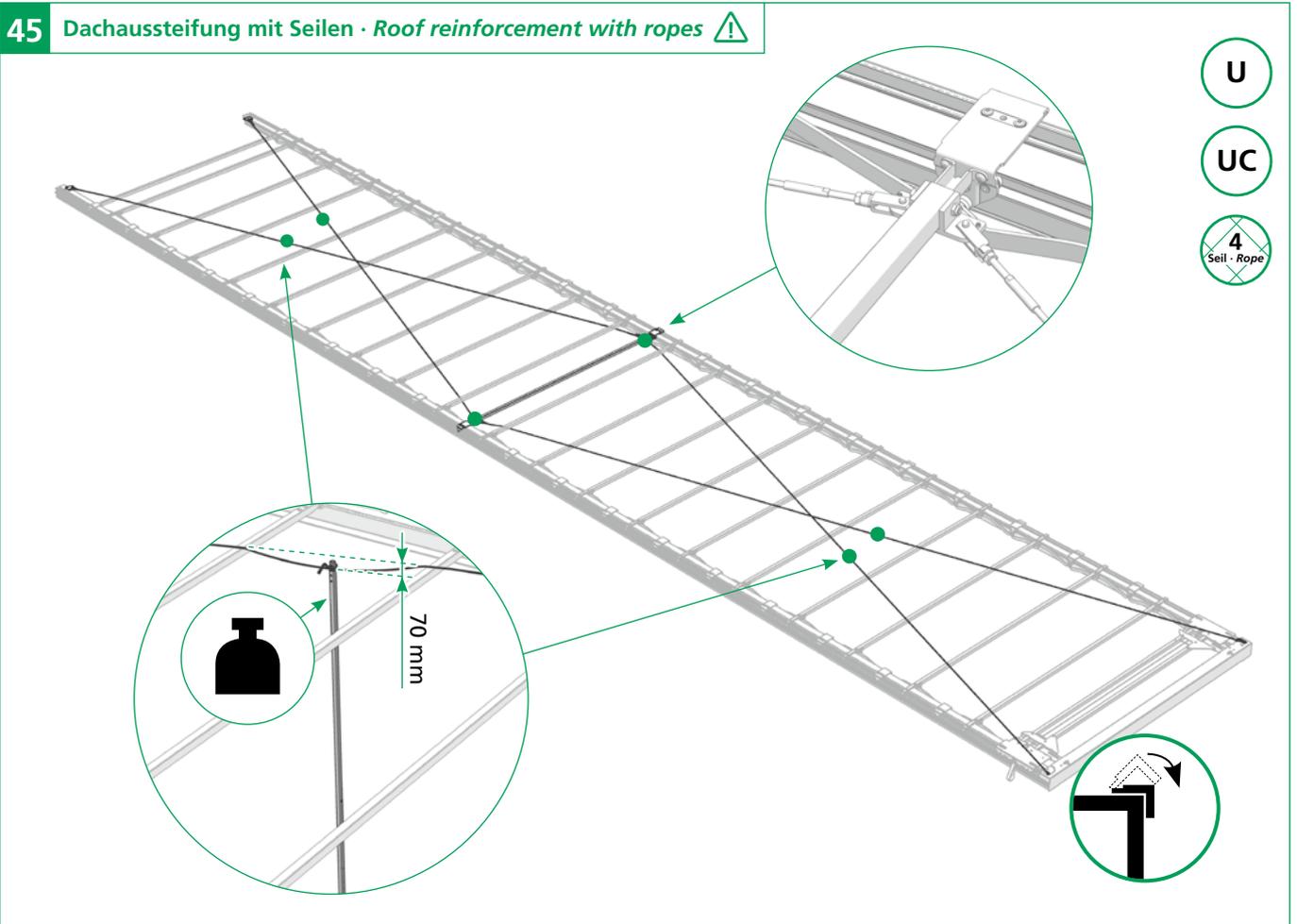
de

**Seilanbindung (4-Seil):
Austausch Seiladapter –
Mitte**

en

***Rope connection (4 rope):
Replacing the rope adapter –
centre***

45 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



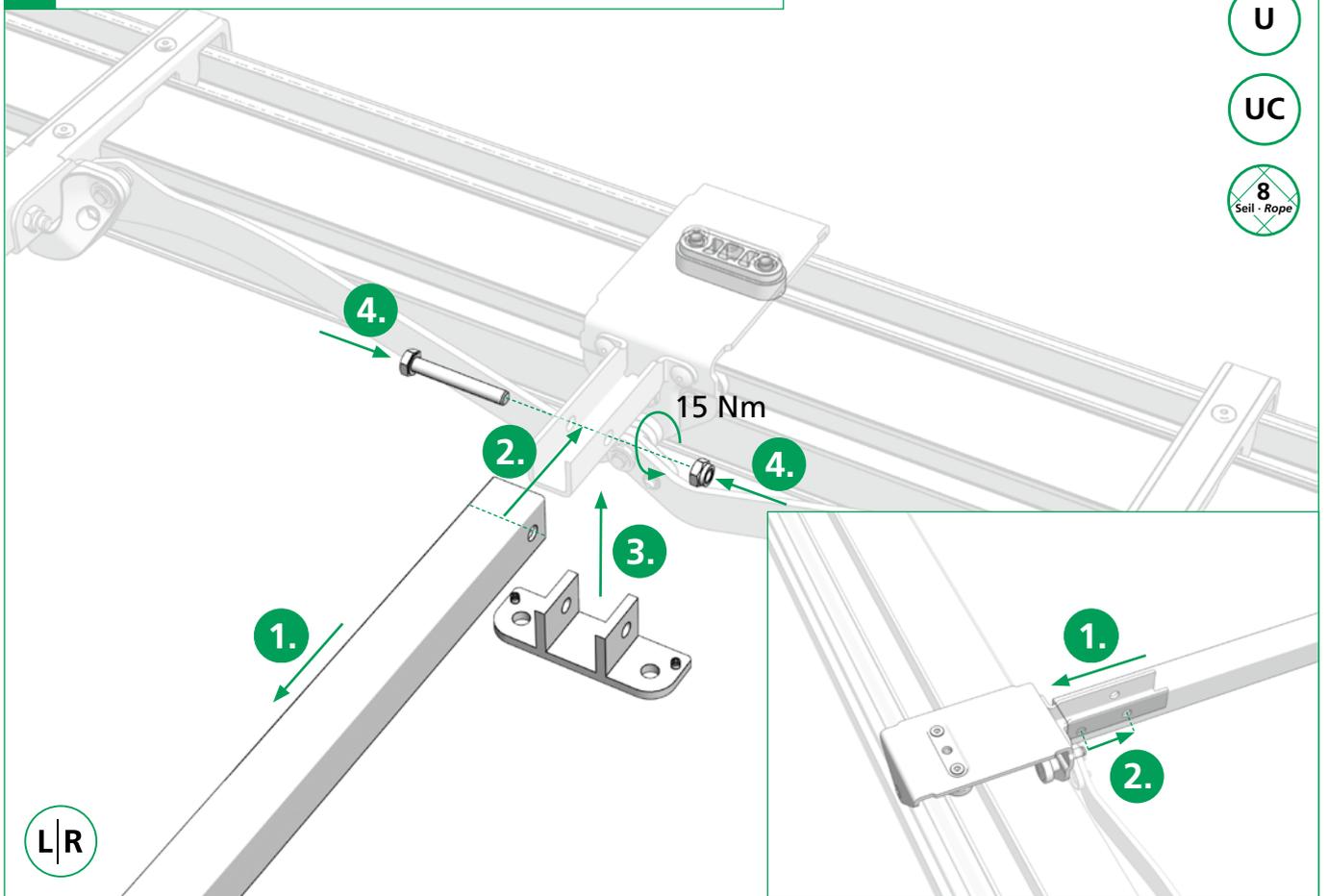
de

**Seilanbindung (4-Seil):
Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

en

***Rope connection (4 rope):
Checking the cable tension
using a tension rod***

46 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Zusatzspriegel (1) /
Gleitblock**

(Rollenwagen mit Gleitblock)

Zunächst Spriegelrohr auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben. Spriegelrohr auf gegenüberliegende Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend Seiladapter aufschieben und alles verschrauben.

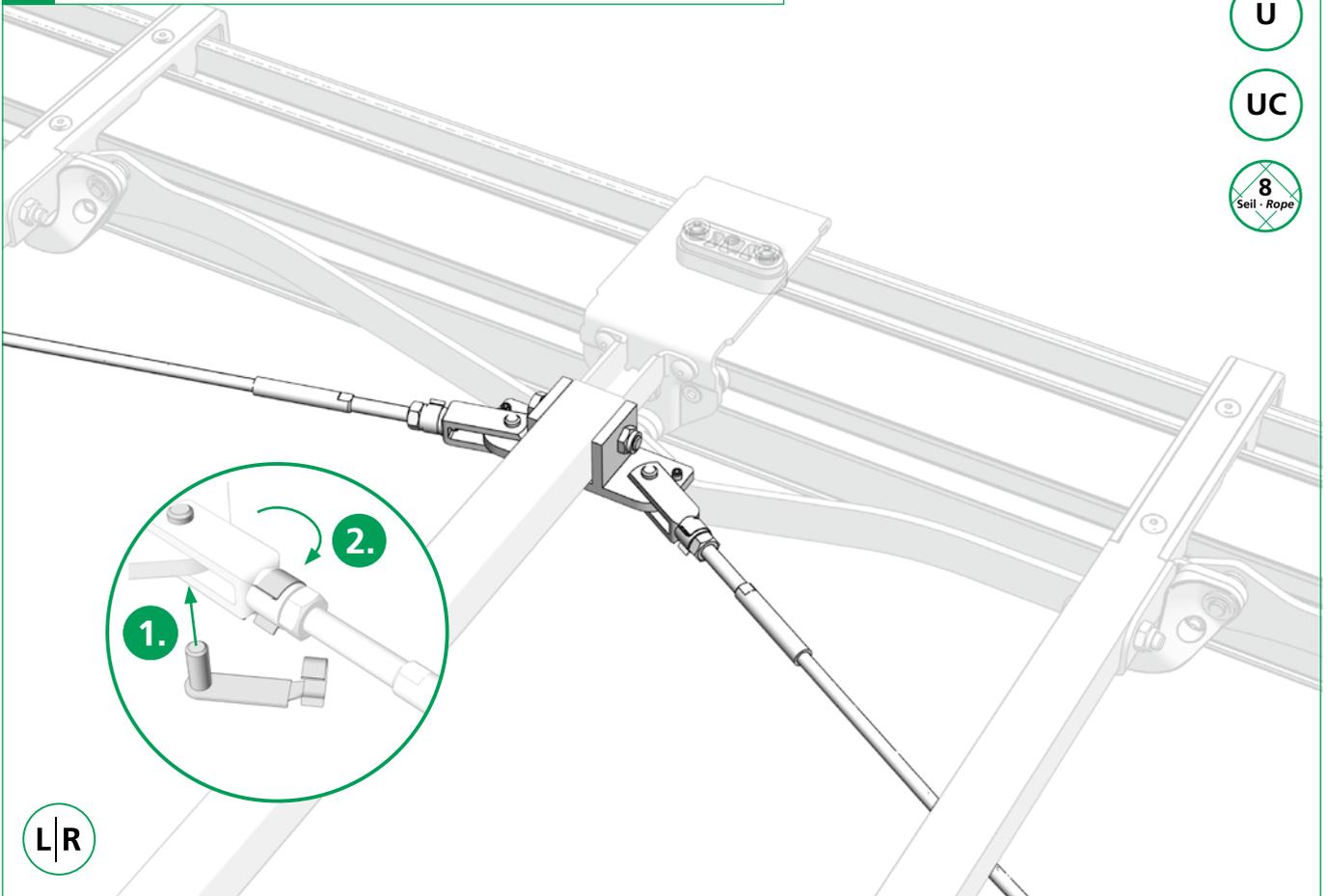
en

**Rope connection (8 rope):
Replacing additional bow (1) /
slider**

(Roller carriage with slide)

First, slide the square tube bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the square tube bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then push on the rope adapter and screw everything together.

47 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* 



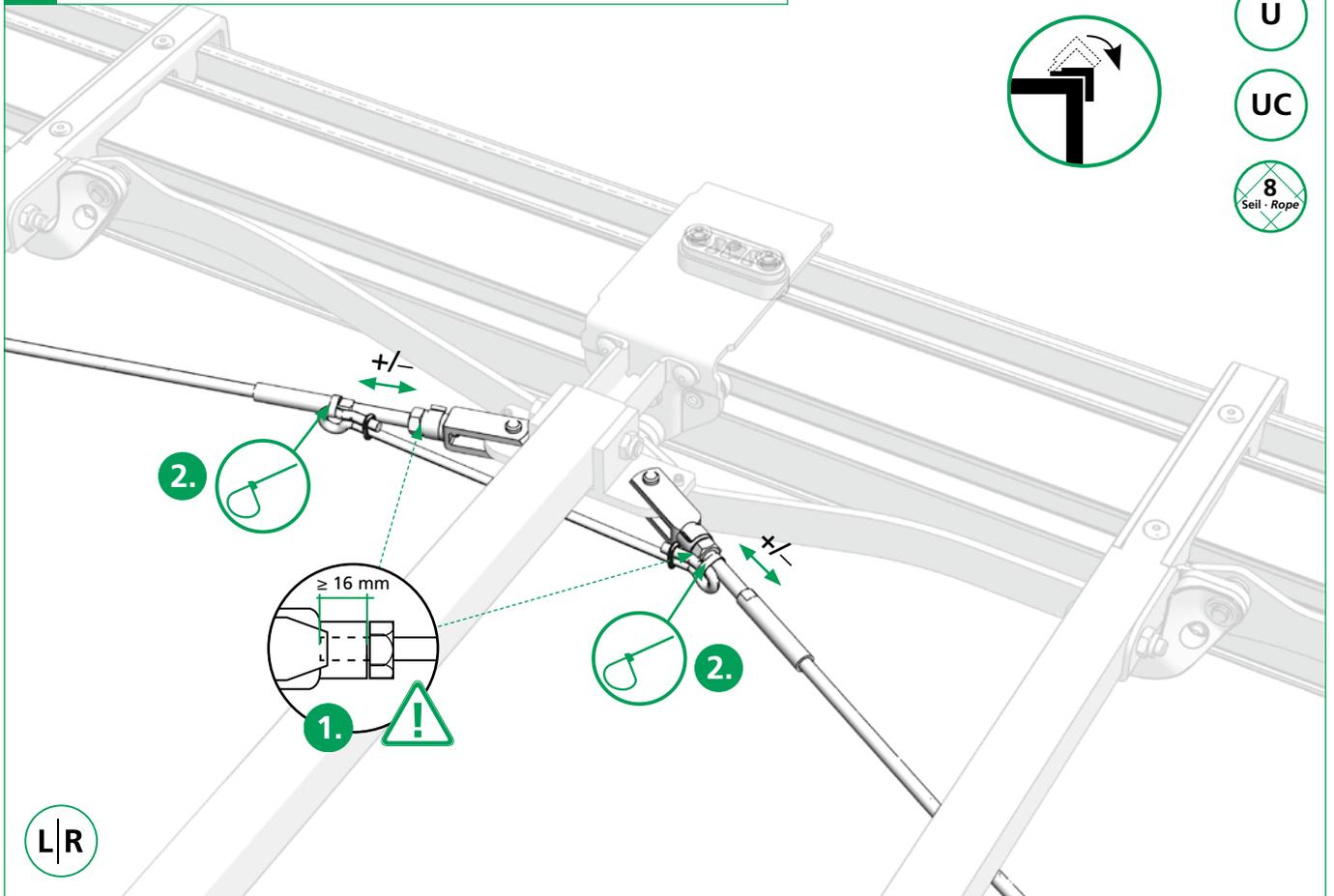
de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Zusatzspriegel (2)**

en

***Rope connection (8 rope):
Replacing additional bow (2)***

48 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



de

Seilanbindung (8-Seil): Austausch Zusatzspriegel (3)

1. Einstellung der Seilspannung *
2. Montage Seiltraffer mittels Kabelbindern

* Min. Einschraubtiefe beachten.

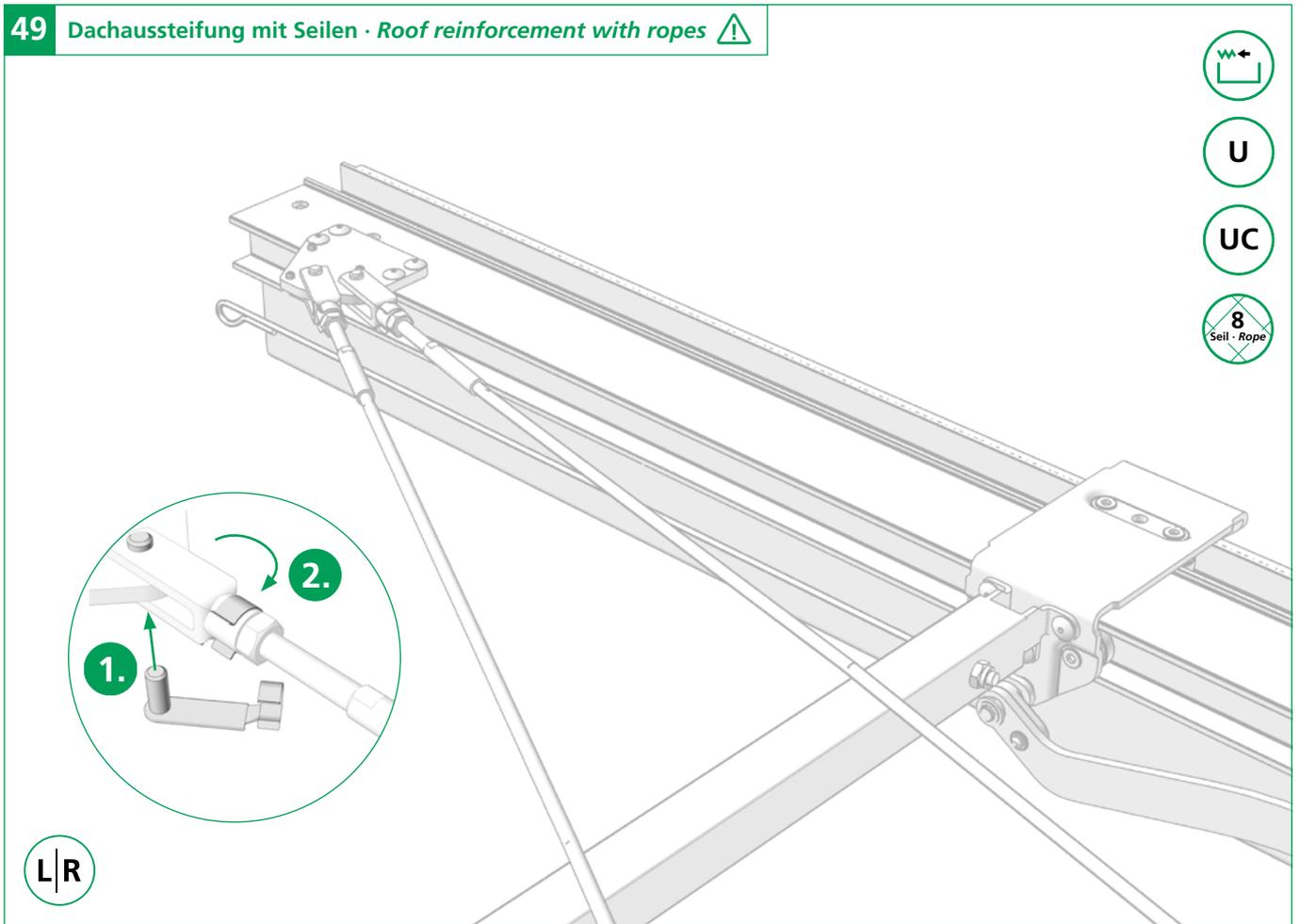
en

Rope connection (8 rope): Replacing additional bow (3)

1. Setting rope tension *
2. Installing the rope tensioner using cable ties

* Please observe the min. screw depth.

49 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* 

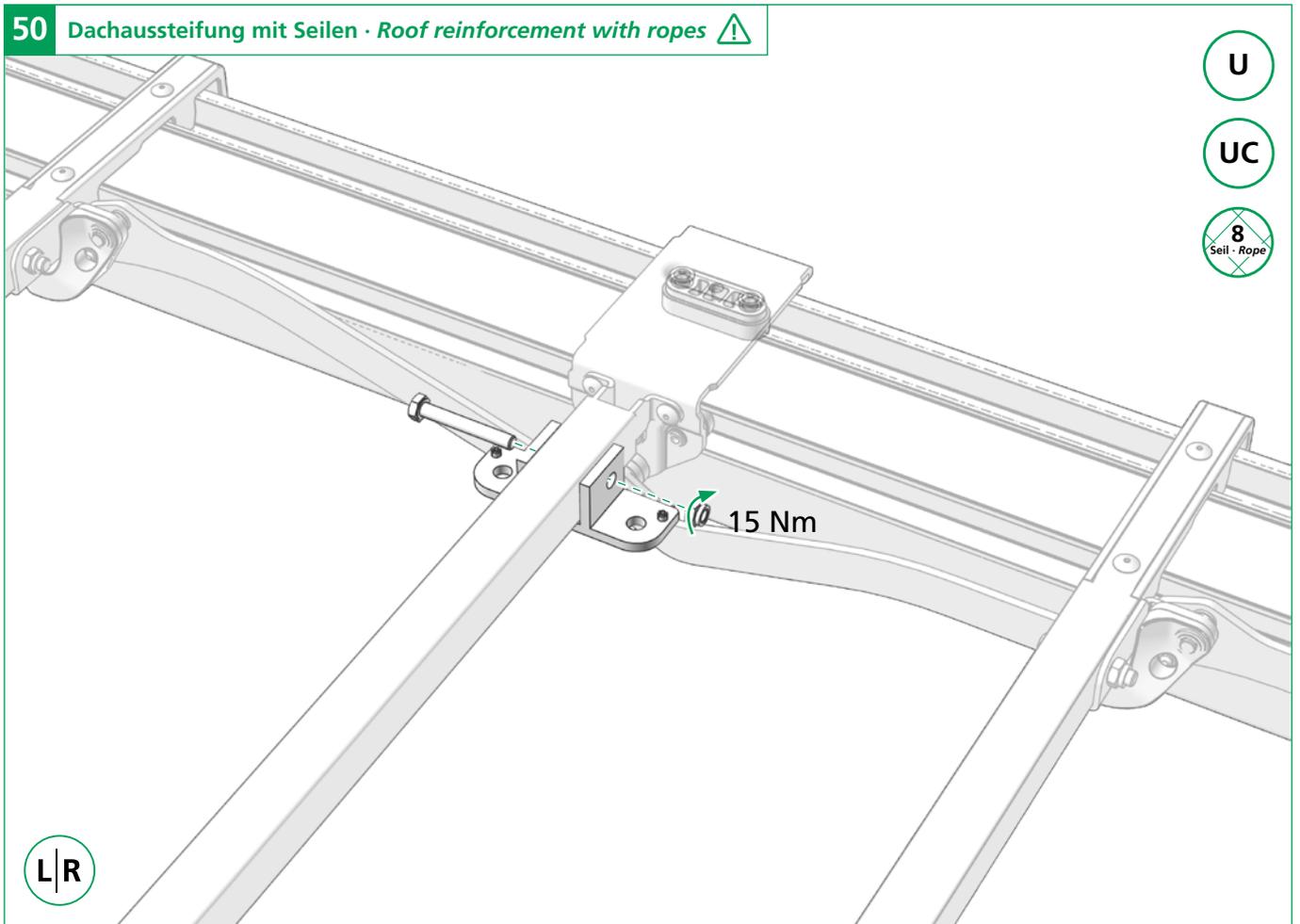


de

**Seilanbindung (8-Seil):
Seiladapter – Front**

en

***Rope connection (8 rope):
rope adapter – front***



de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Seiladapter – XL
Spriegel (1)**

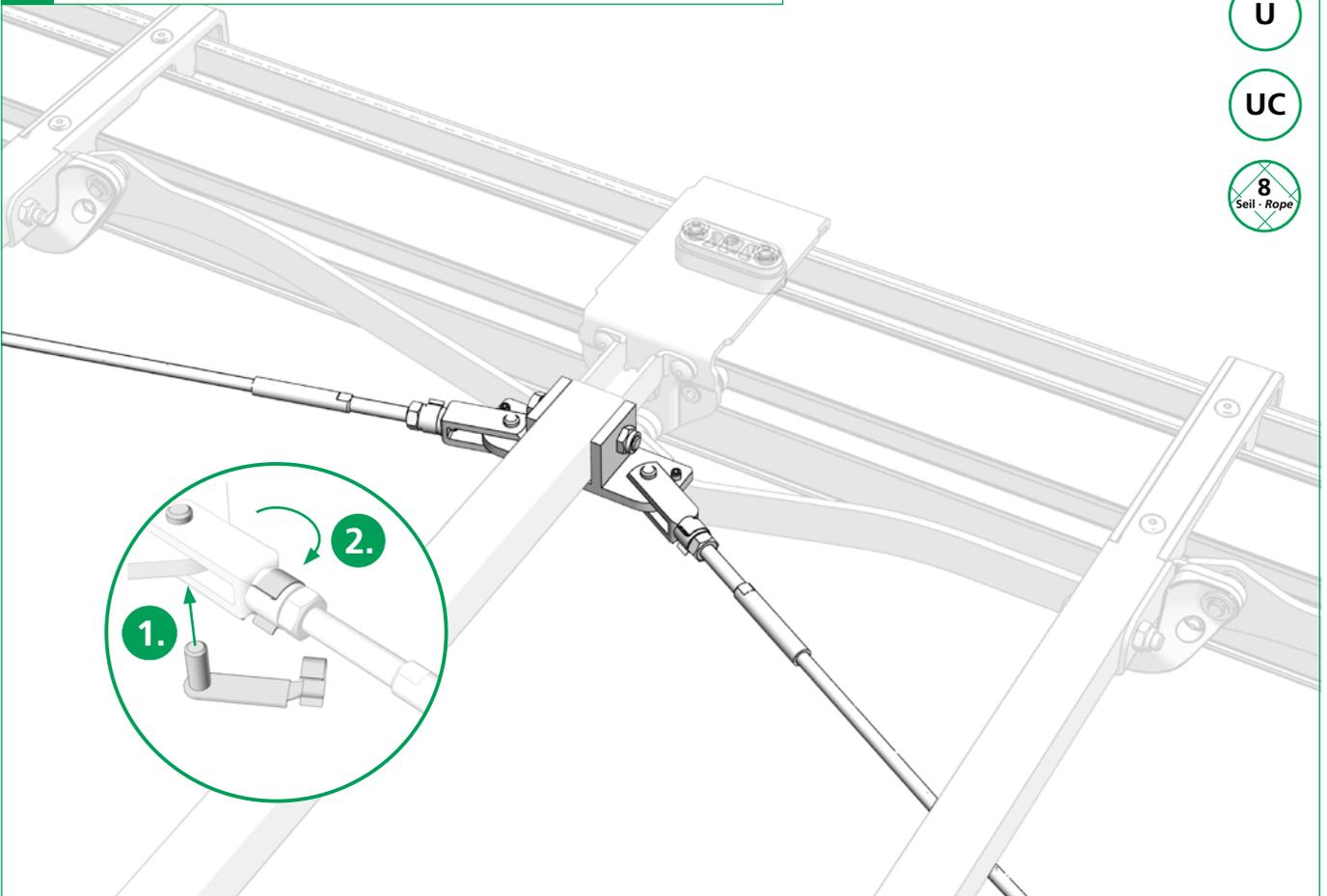
(Rollenwagen mit Gleitblock)

en

**Rope connection (8 rope):
Replacing the rope adapter –
XL bows (1)**

(Roller carriage with slide)

51 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



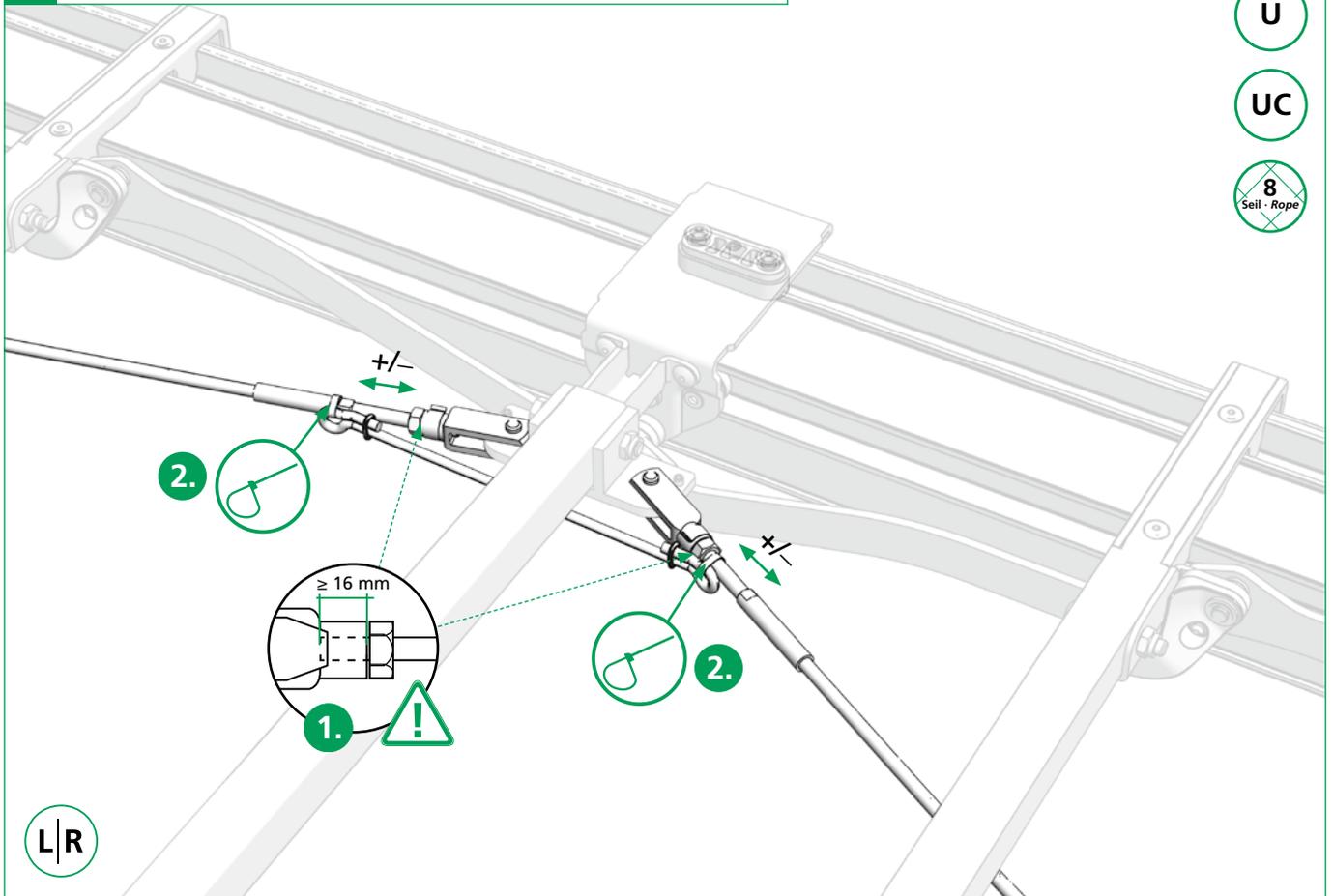
de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Seiladapter – XL
Spriegel (2)**

en

***Rope connection (8 rope):
Replacing the rope adapter –
XL bows (2)***

52 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes*



de

Seilanbindung (8-Seil): Austausch Seiladapter – XL Spiegel (3)

1. Einstellung der Seilspannung *
2. Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

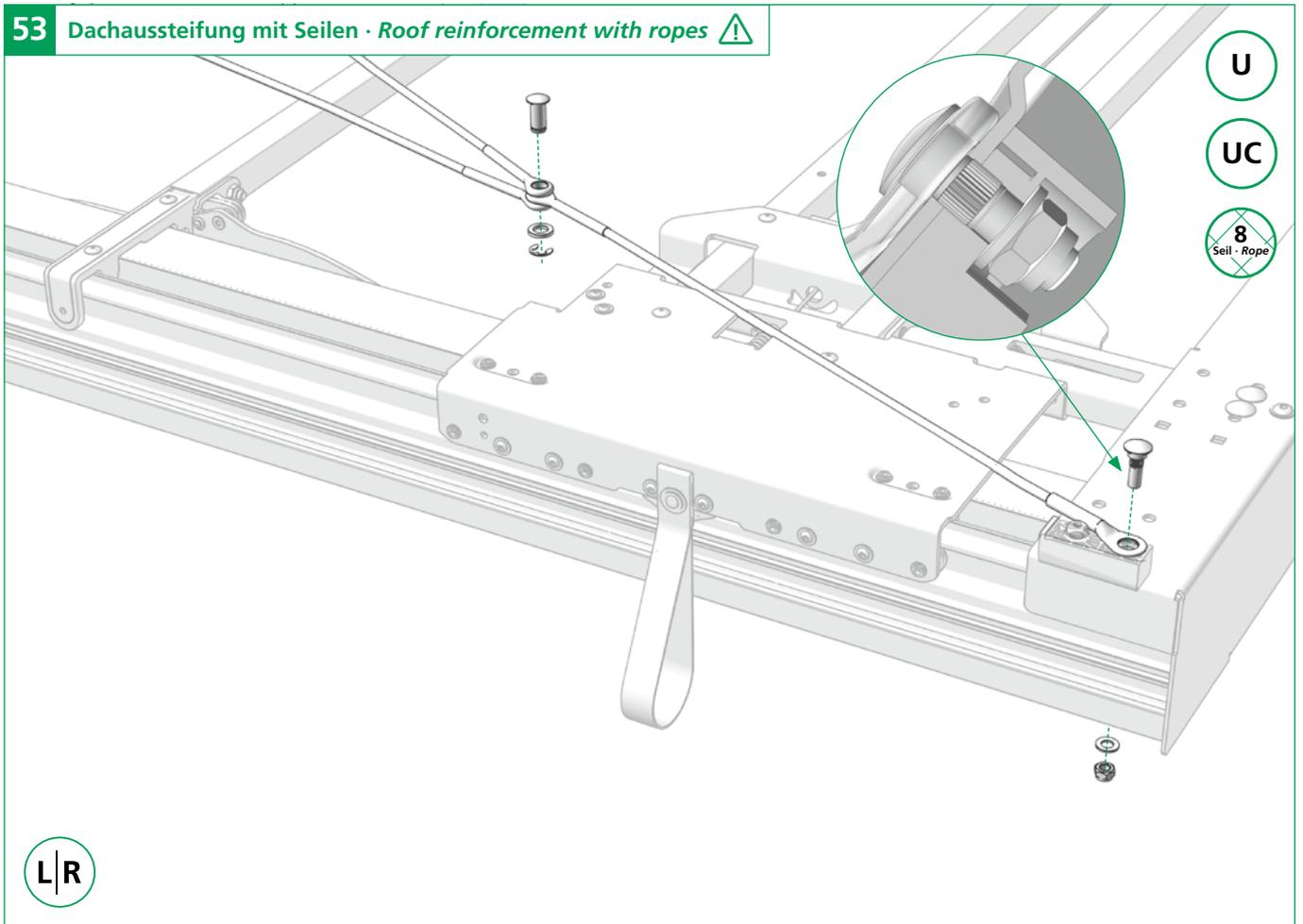
* Min. Einschraubtiefe beachten.

en

Rope connection (8 rope): Replacing the rope adapter – XL bows (3)

1. Setting rope tension *
2. Installing the rope tensioner using cable ties

* Please observe the min. screw depth.

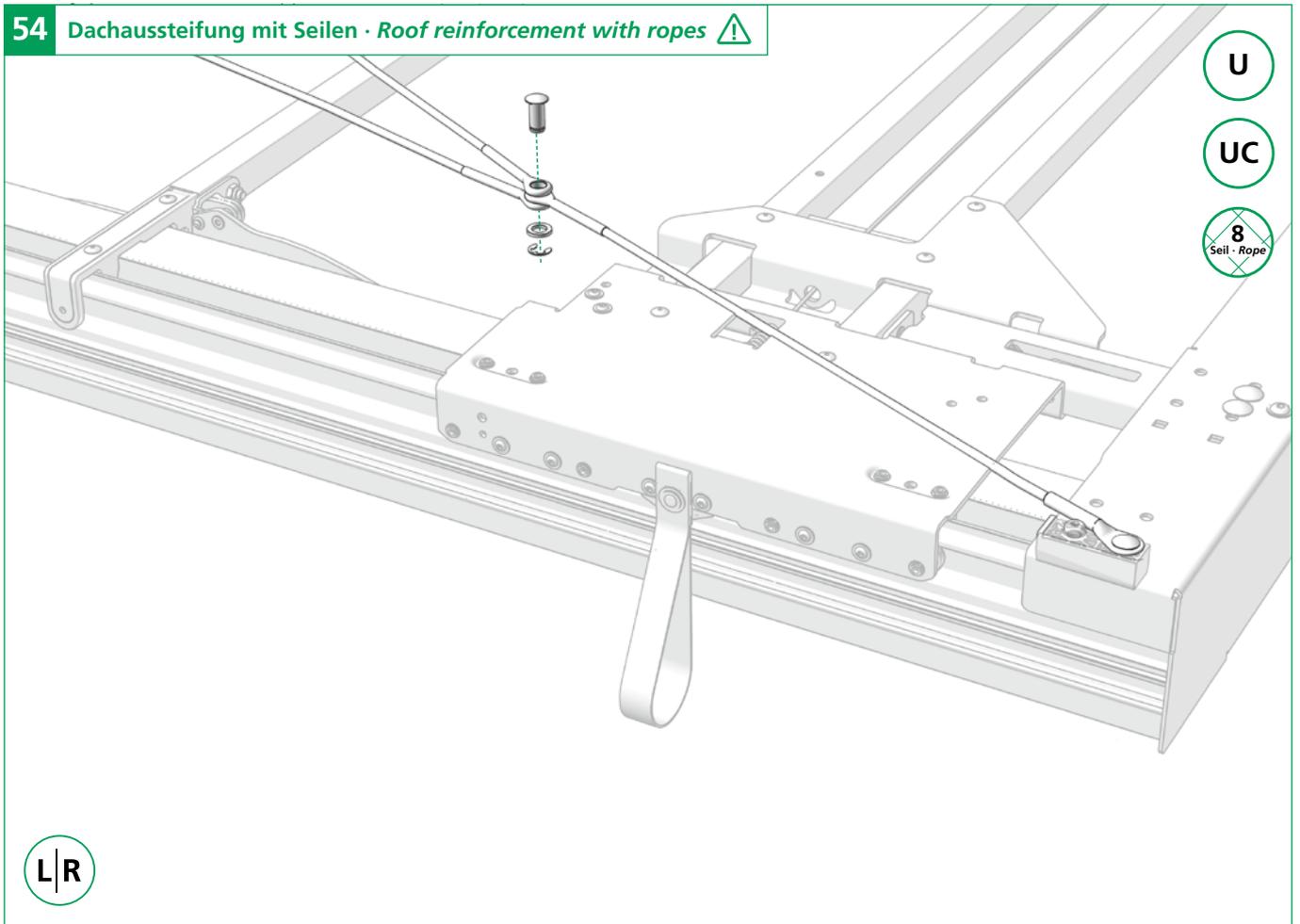


de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Seilverbindung
Portalbalken (1)**

en

***Rope connection (8 rope):
Replacing the rope
connection at gantry beam (1)***



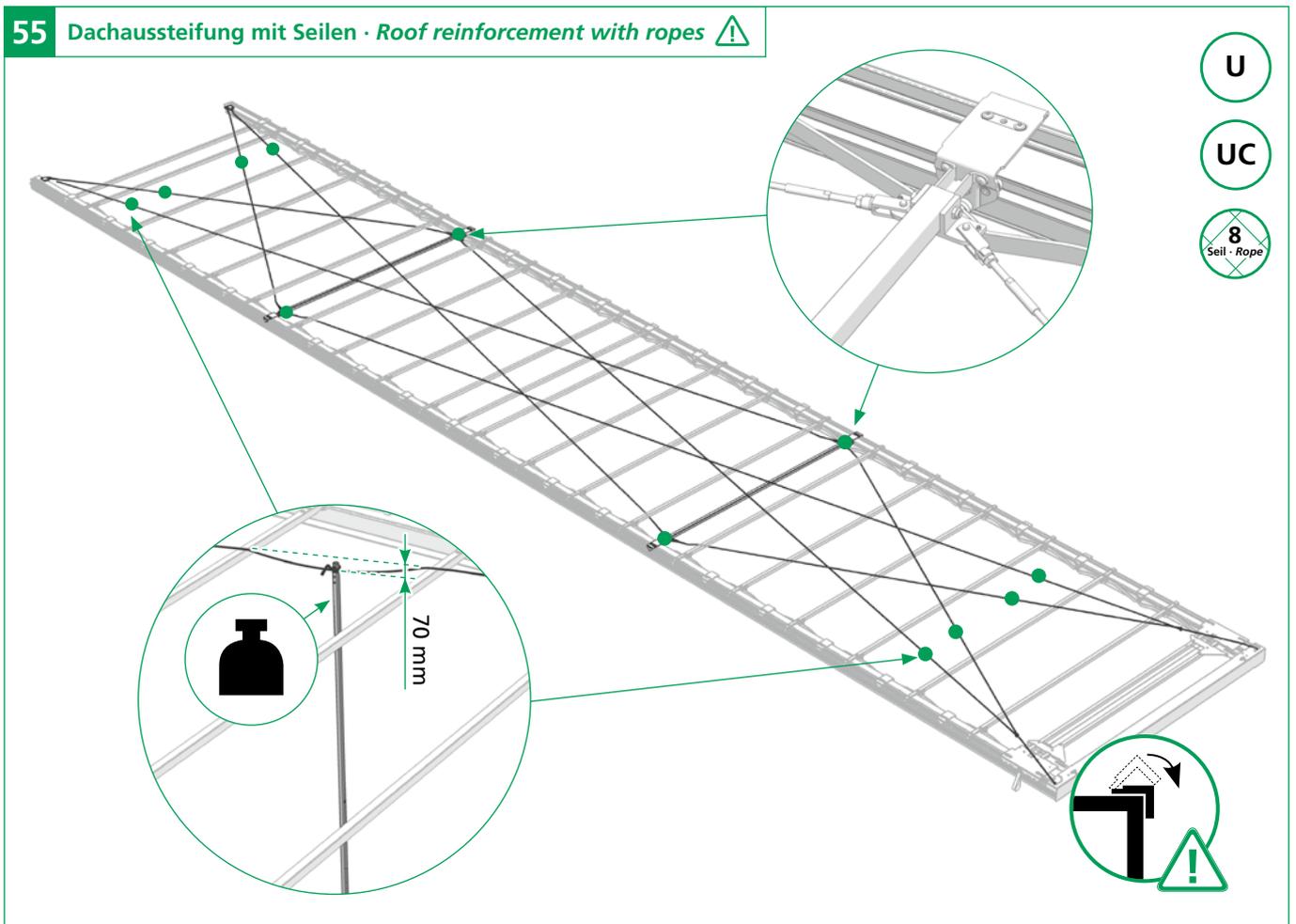
de

**Seilanbindung (8-Seil):
Austausch Seilverbindung
Portalbalken (2)**

en

***Rope connection (8 rope):
Replacing the rope
connection at gantry beam (2)***

55 Dachaussteifung mit Seilen · *Roof reinforcement with ropes* ⚠



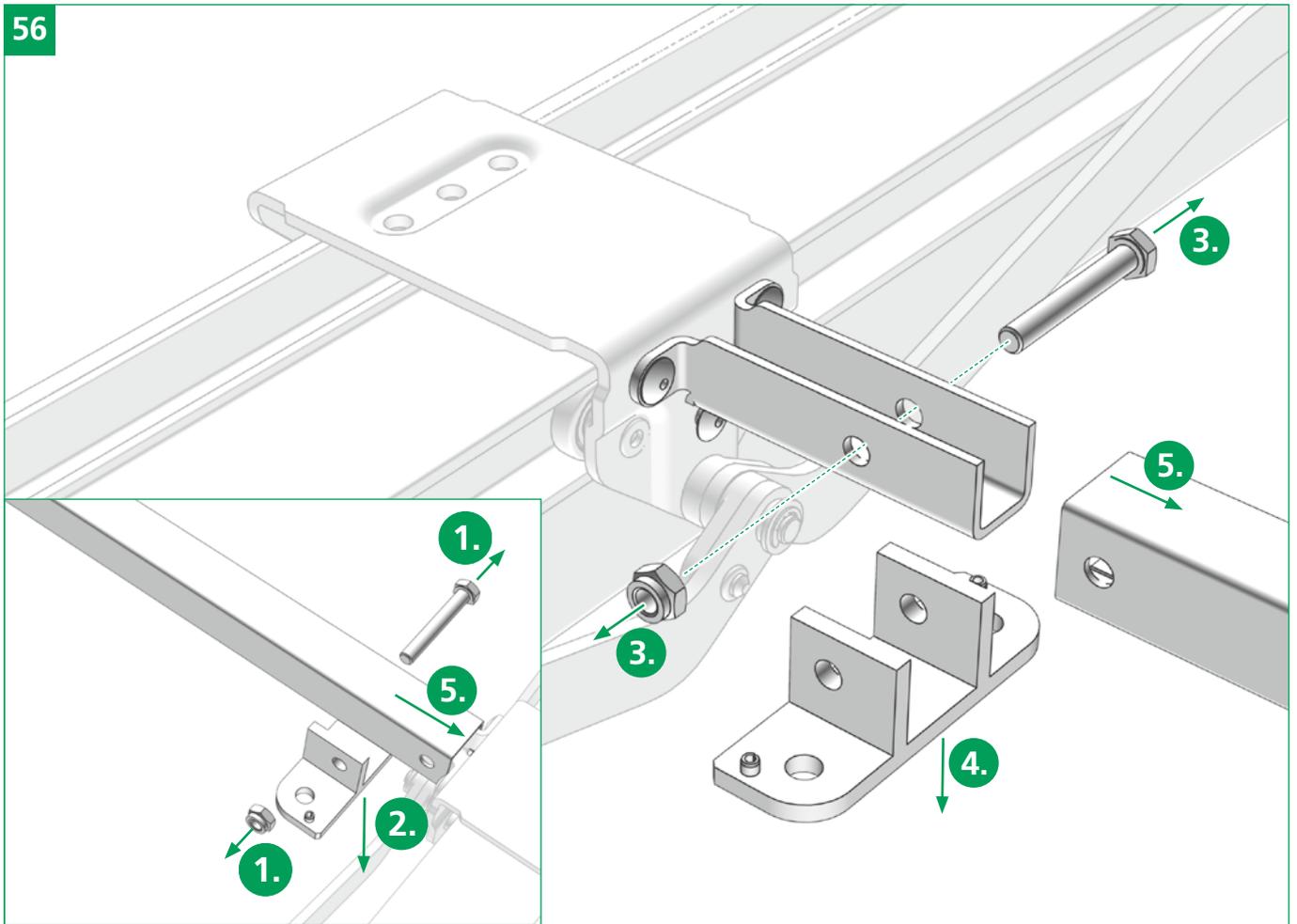
- U
- UC
- 8
Seil · Rope

de

**Seilanbindung (8-Seil):
Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

en

***Rope connection (8 rope):
Checking the rope tension
using a tension rod***

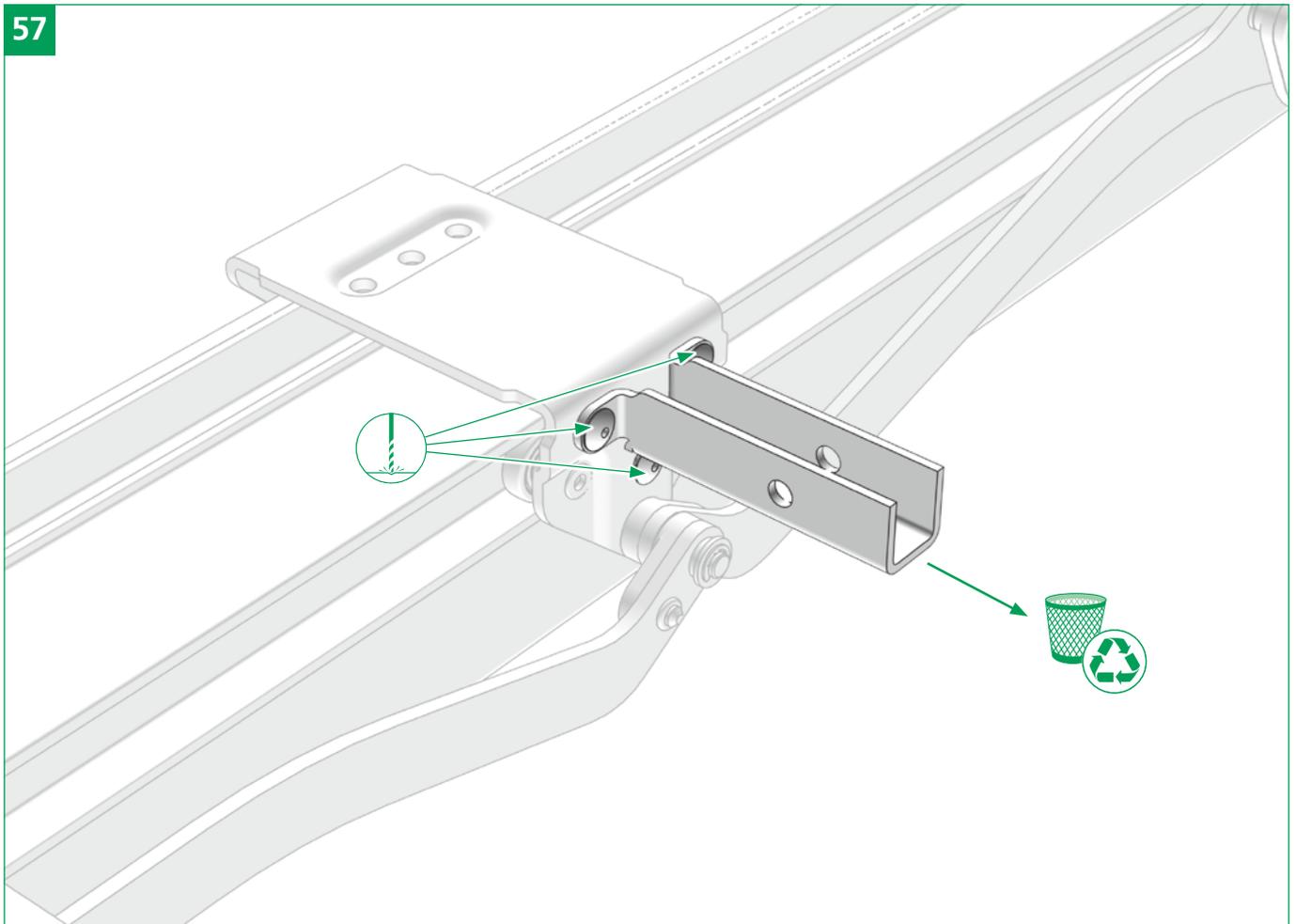


de

**Austausch
Spriegelanbindung (1)**

en

**Replacing
bow connection (1)**

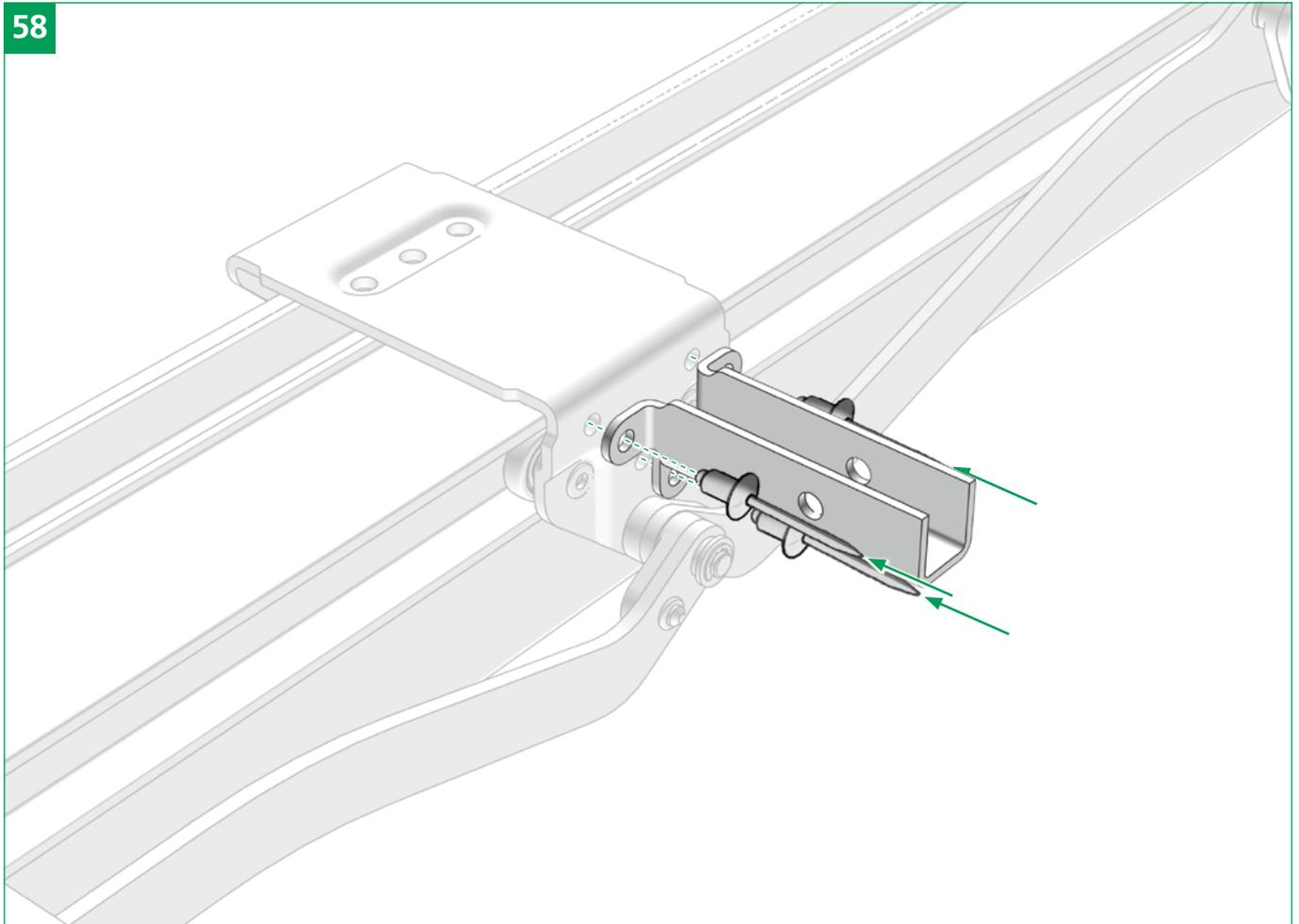


de

Austausch Spiegelanbindung (2)

en

Replacing bow connection (2)

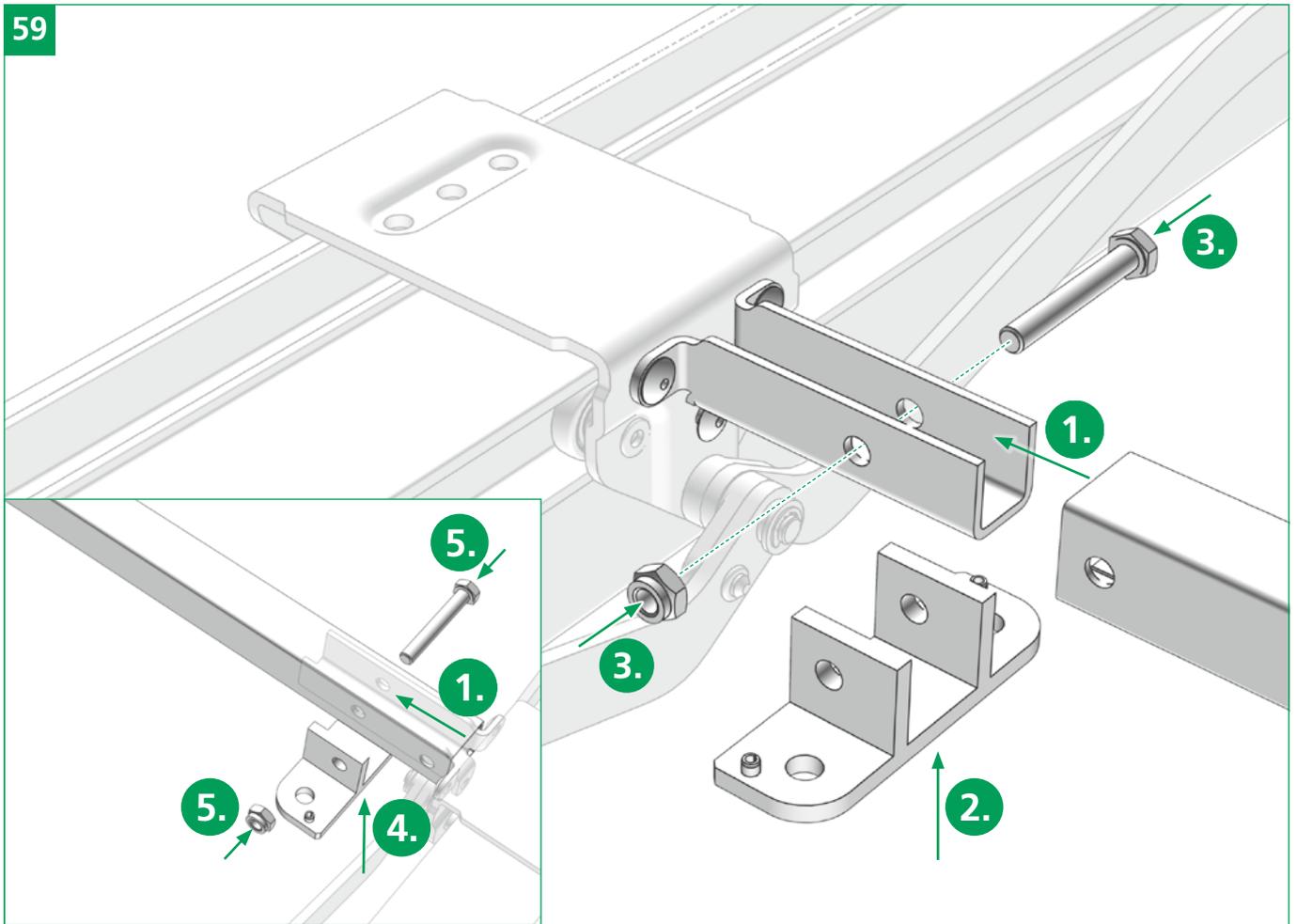


de

Austausch Spriegelanbindung (3)

en

Replacing bow connection (3)



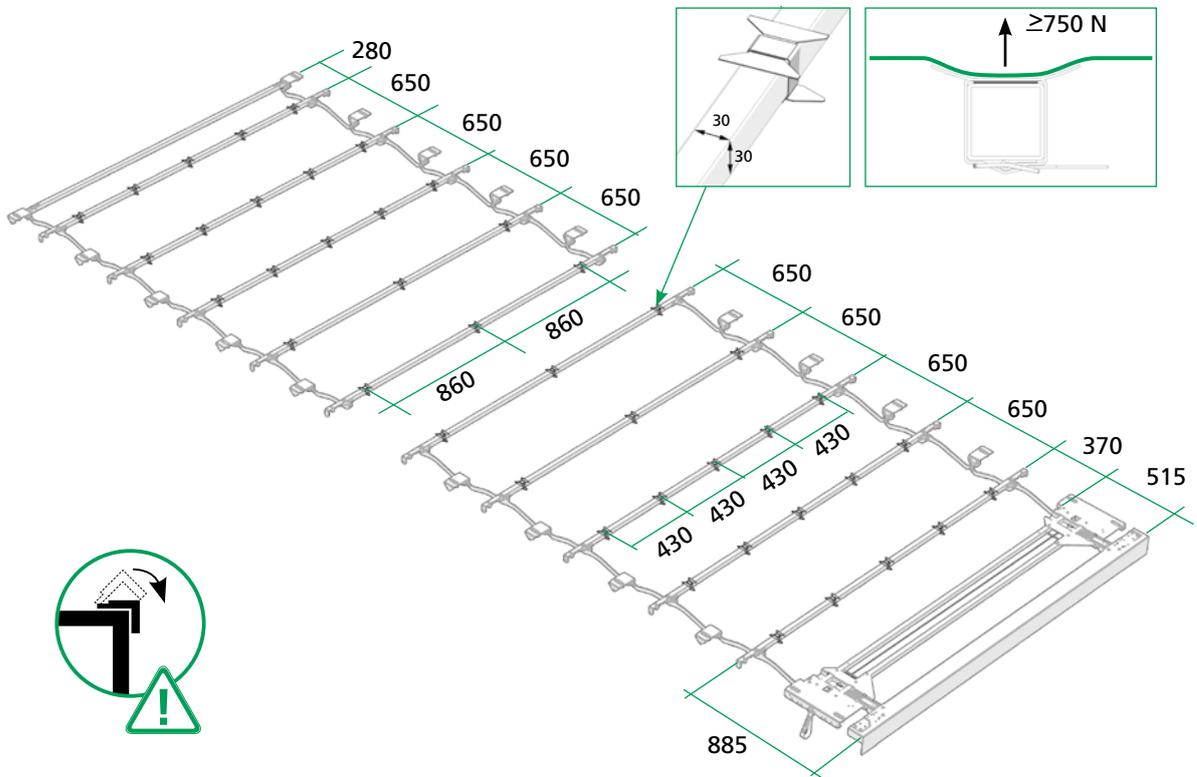
de

**Austausch
Spriegelanbindung (4)**

en

**Replacing
bow connection (4)**

60 Montagebeispiel: Endlaufwagen Standard · *Assembly example: end carriage standard*



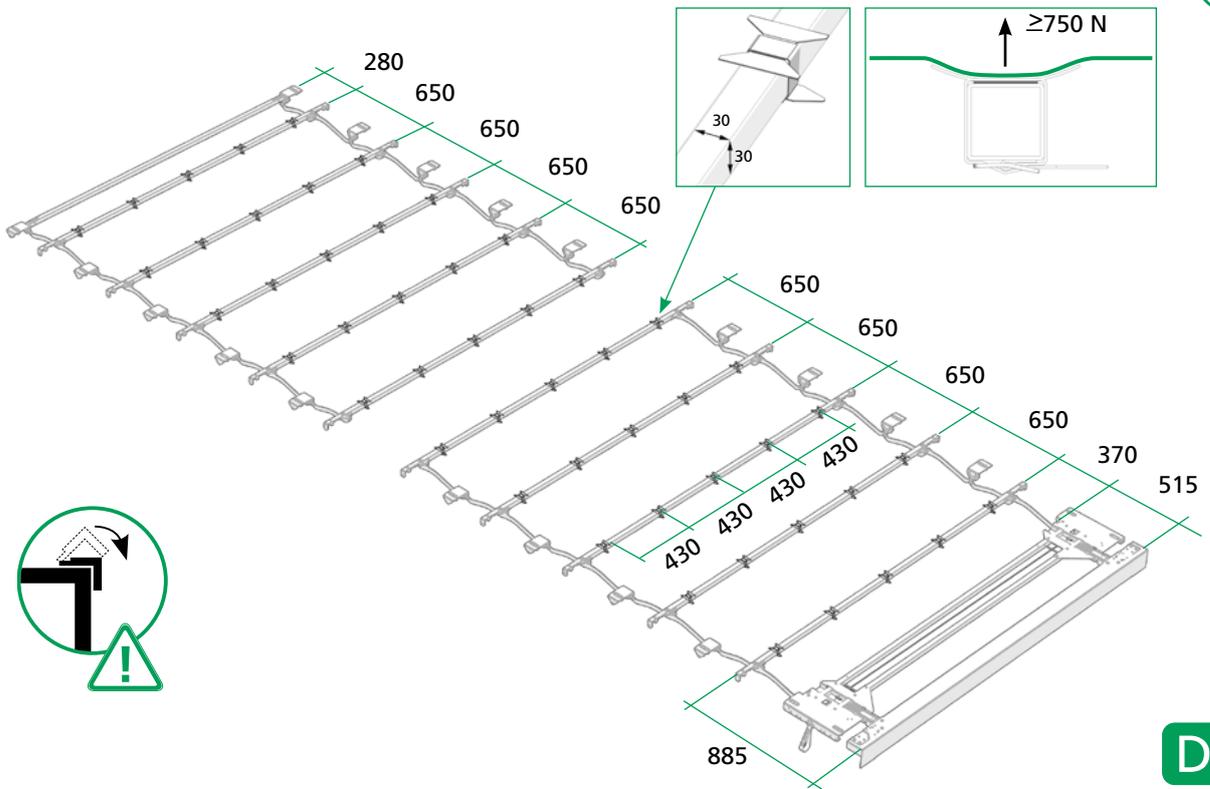
de

Dachplanenbefestigungspunkte

en

Tarpaulin attachment points

61 Montagebeispiel: Endlaufwagen Standard · *Assembly example: end carriage standard* ⚠



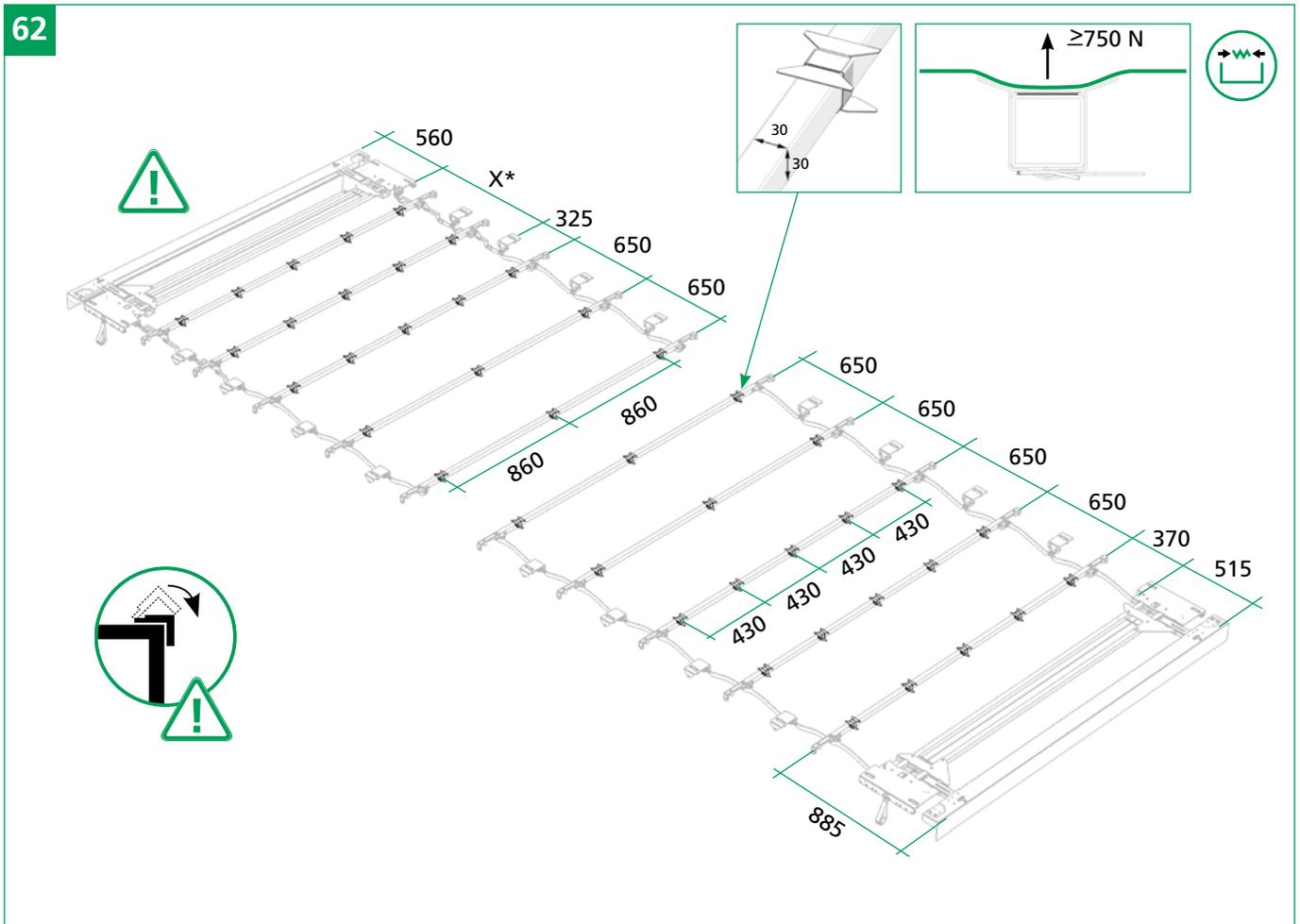
DB-Ausführung: 5 Schnallen / Spriegel
 DB-design: 5 Buckles / bow

de

Dachplanenbefestigungspunkte DB

en

Tarpaulin attachment points DB



de

Dachplanenbefestigungspunkte (beidseitige Verschiebbarkeit)

* Für X siehe Seite 44.
Die Position der Planenbefestigungspunkte ist von der dort ermittelten Länge der Ausgleichsgelenke abhängig.



Achtung:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

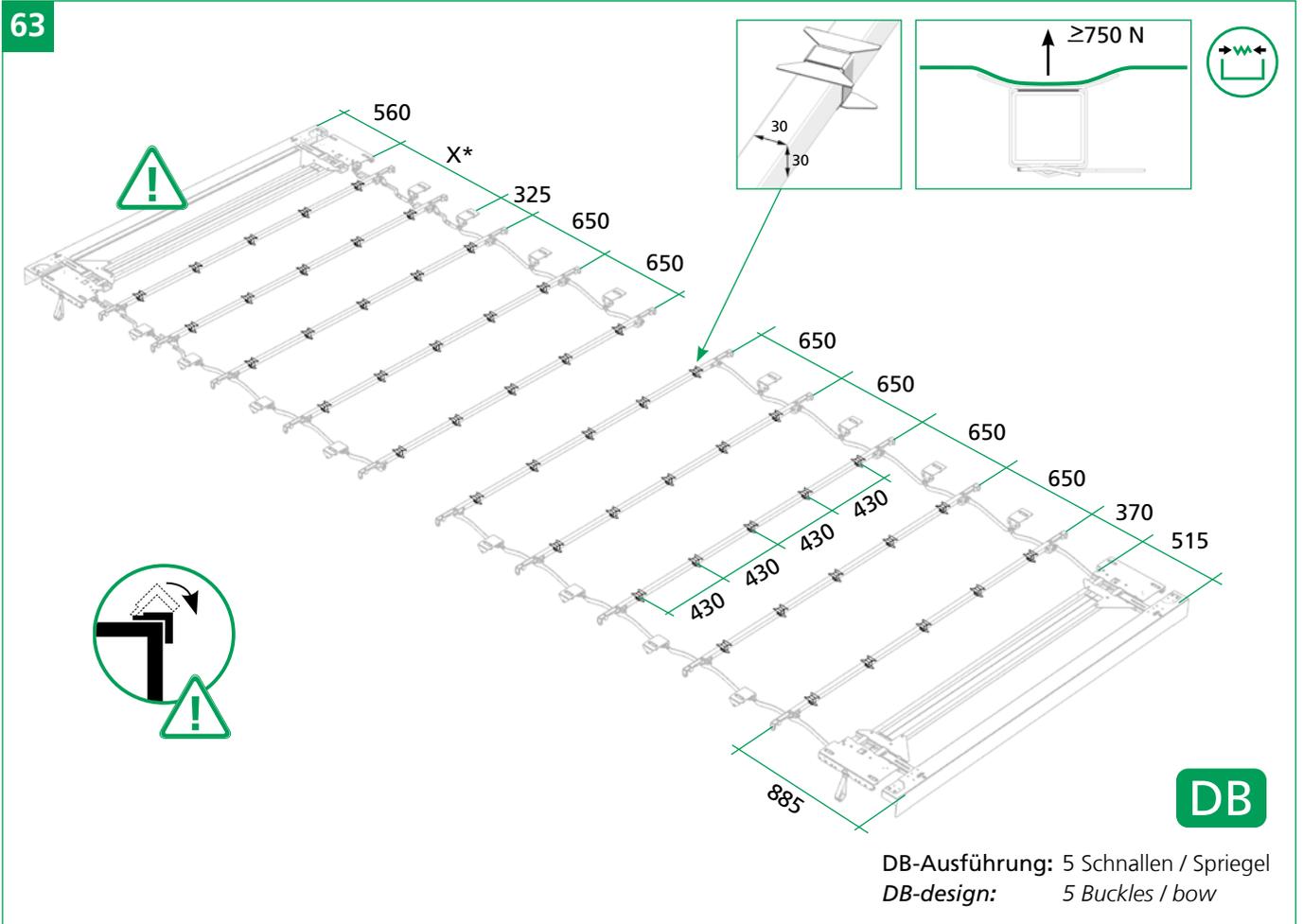
en

Tarpaulin attachment points (clearance on both sides)

* For X see page 44.
The Position for tarpaulin attachment points depends on the length of the balancing hinges determined there.



Attention:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.



de

Dachplanenbefestigungspunkte DB (beidseitige Verschiebbarkeit)

* Für X siehe Seite 44.
Die Position der Planenbefestigungspunkte ist von der dort ermittelten Länge der Ausgleichsgelenke abhängig.

Achtung:
E-Drive bei beidseitiger Verschiebbarkeit nur in eine Richtung möglich.

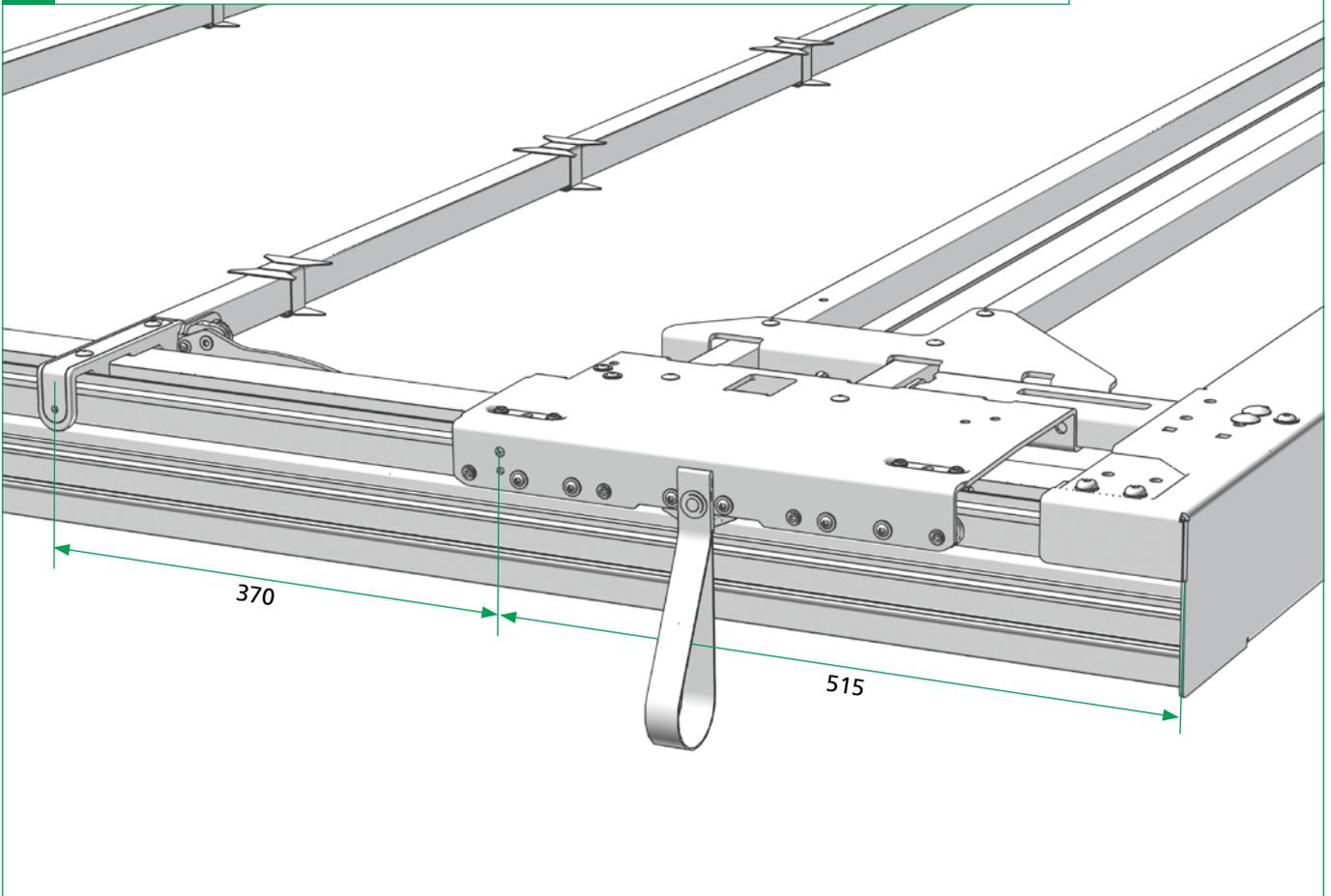
en

Tarpaulin attachment points DB (clearance on both sides)

* For X see page 44.
The Position for tarpaulin attachment points depends on the length of the balancing hinges determined there.

Attention:
E-Drive only works in one direction with two-way sliding roofs.

64 Montagebeispiel: Endlaufwagen Standard · *Assembly example: end carriage standard* ⚠️



de

Dachplanenbefestigungspunkte – Portalbalken

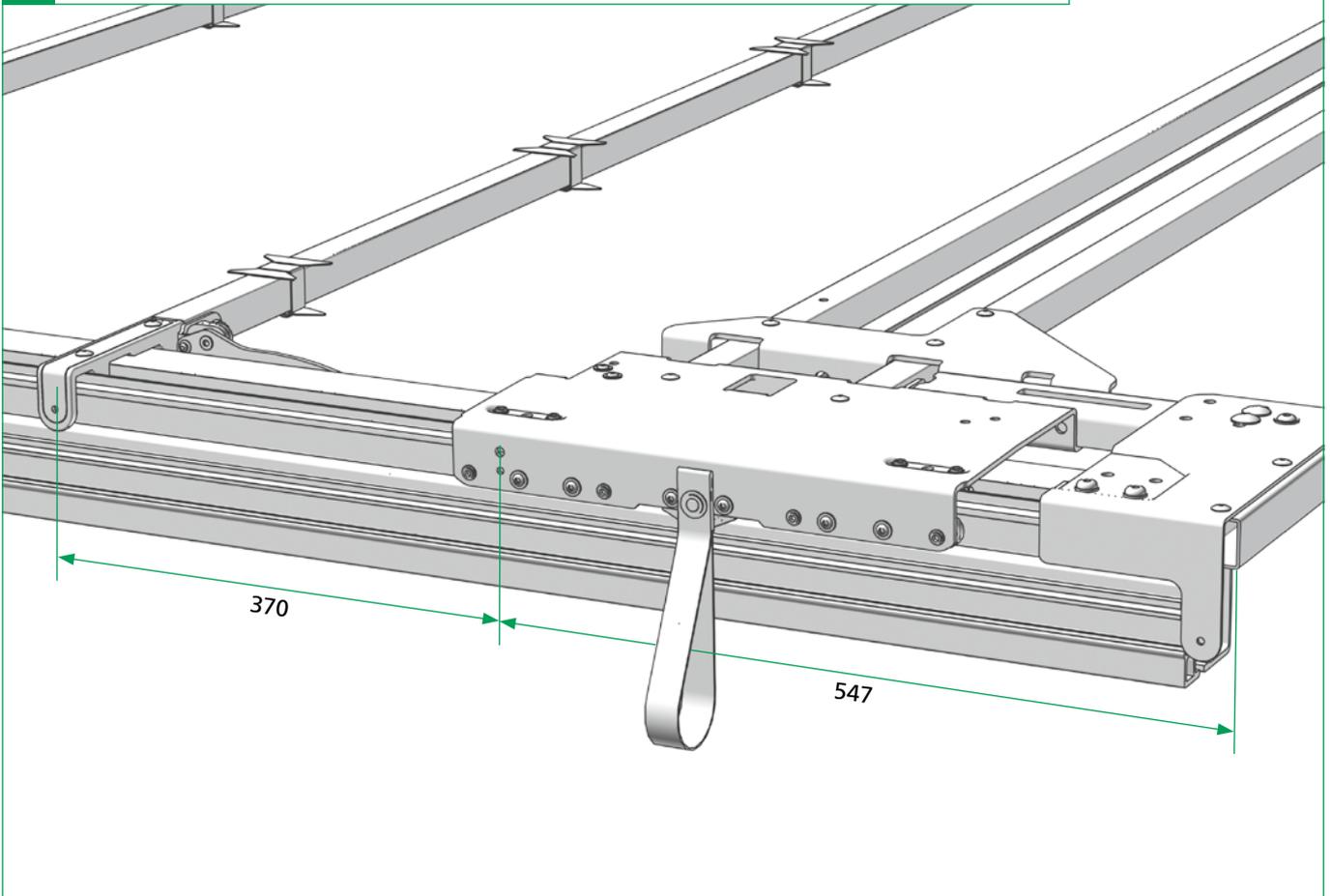
Vollständige Bemaßung siehe Seite 59-62

en

Tarpaulin attachment points gantry beam

For complete dimensioning see pages 59-62

65 Montagebeispiel: Endlaufwagen Standard · *Assembly example: end carriage standard* ⚠



de

Dachplanenbefestigungspunkte – Endspriegel

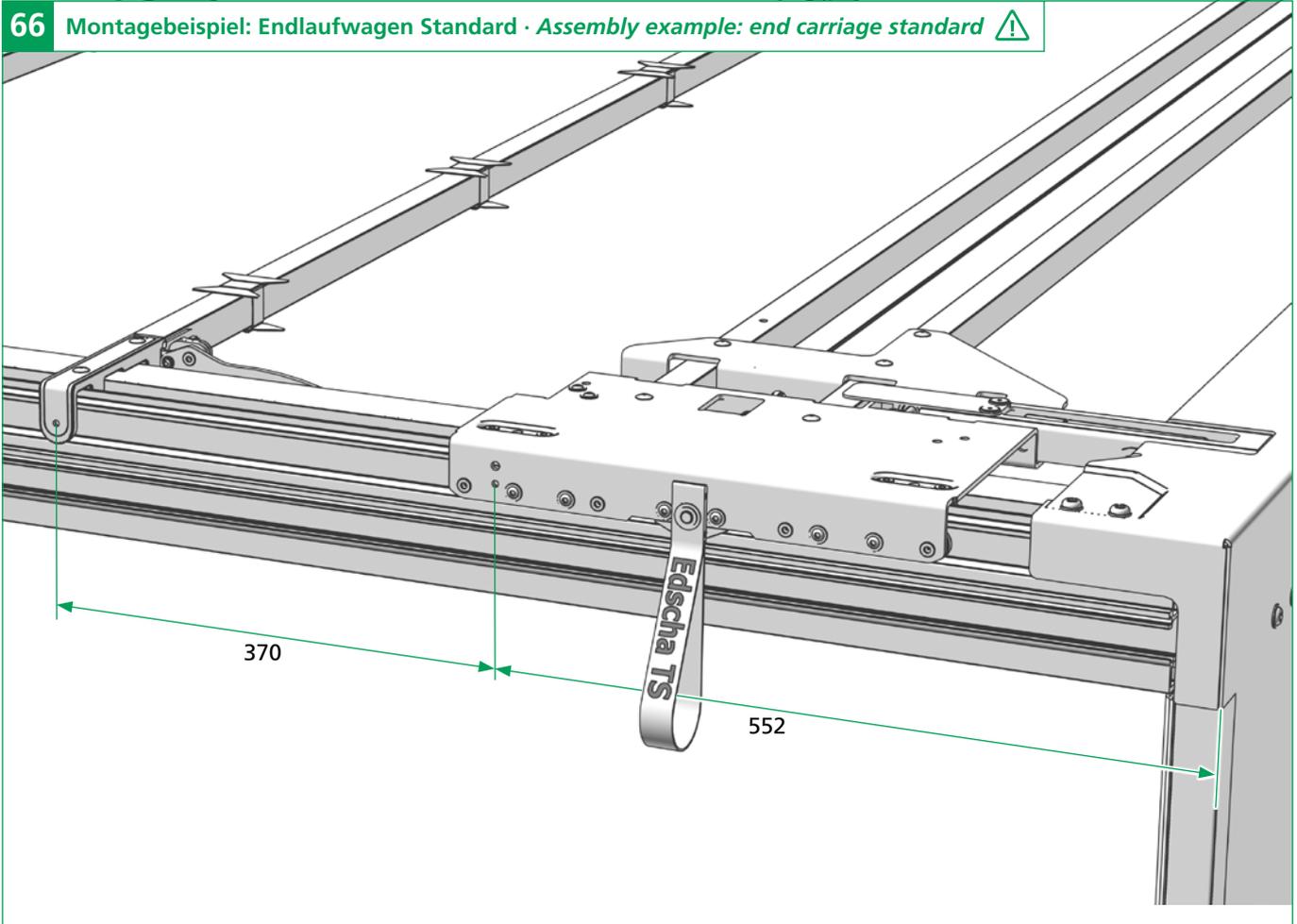
Vollständige Bemaßung siehe Seite 59-62

en

Tarpaulin attachment points end bow

For complete dimensioning see pages 59-62

66 Montagebeispiel: Endlaufwagen Standard · Assembly example: end carriage standard ⚠️



de

Dachplanenbefestigungspunkte - TailWing

Vollständige Bemaßung siehe Seite 59-62

en

Tarpaulin attachment points TailWing

For complete dimensioning see pages 59-62

67



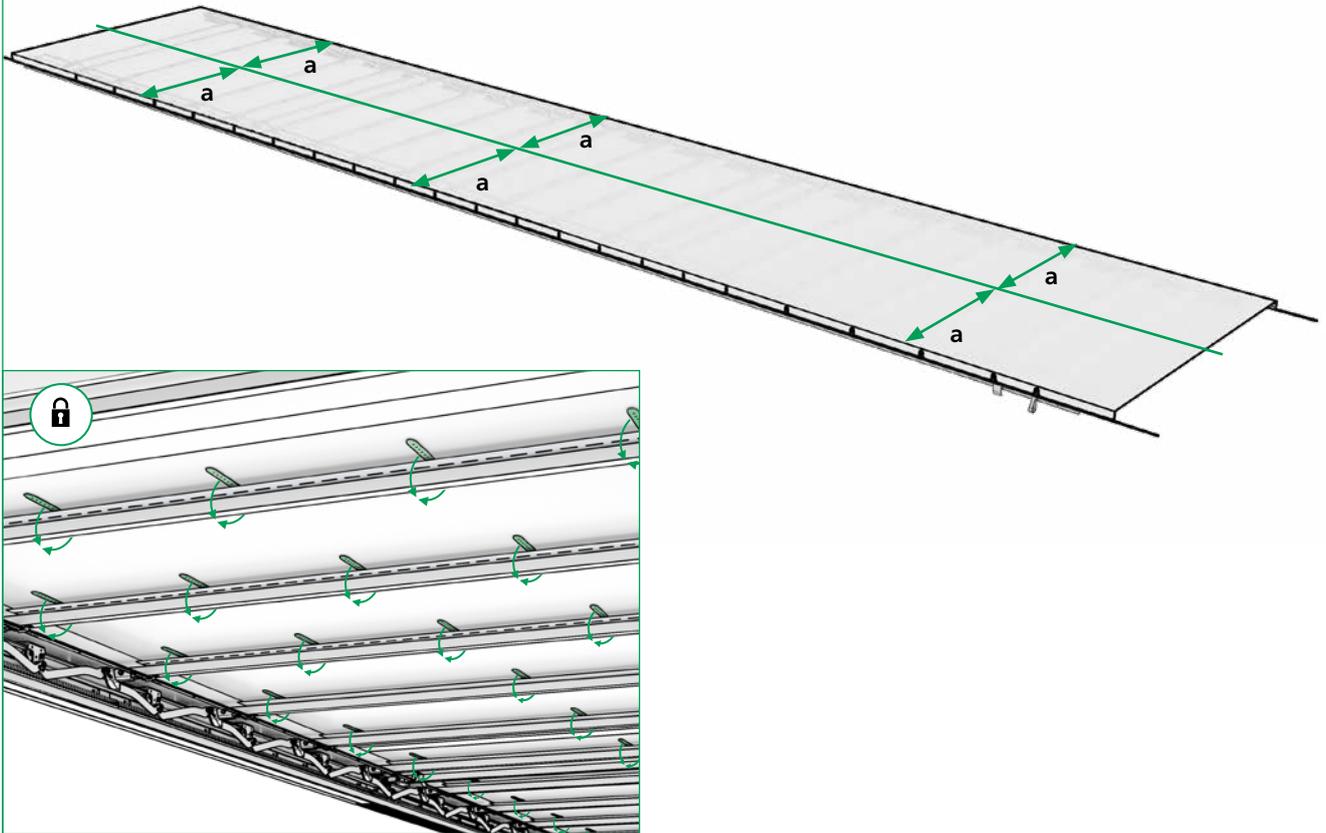
de

**Dachplane ausrollen (am Heck beginnen)
Abrollhilfe – schematische Darstellung**

en

***Unroll the roof tarpaulin (start at the rear)
Unrolling aid – schematic diagram***

68



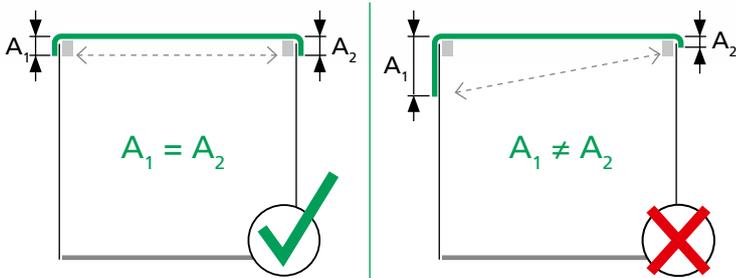
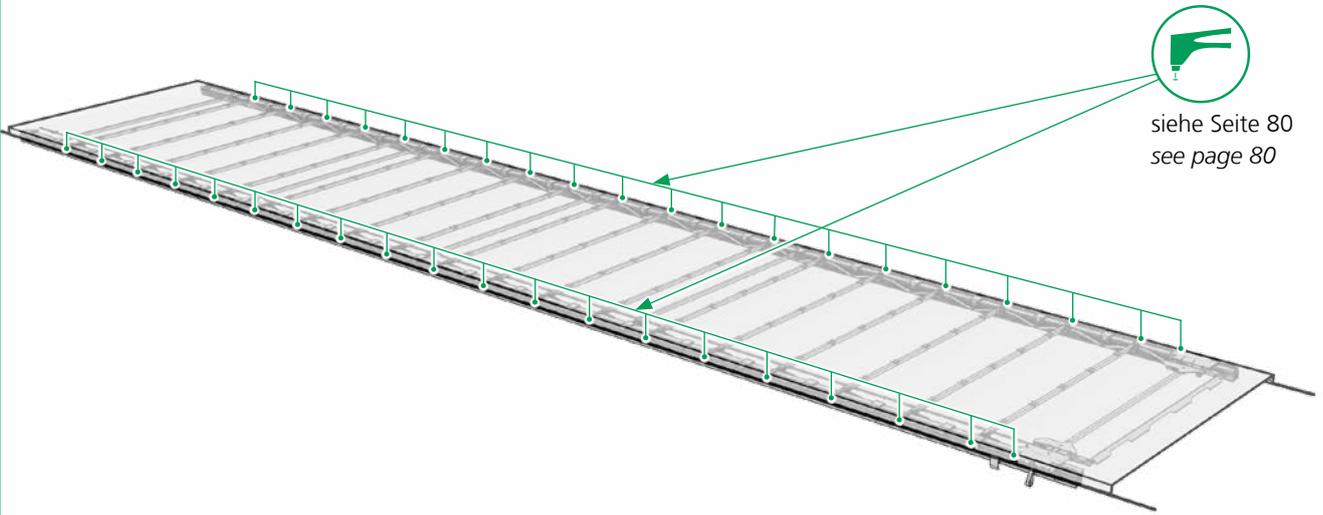
de

Ausrichtung der Dachplane und Fixierung der Plane am Dach

en

Aligning the roof tarpaulin and fixing the tarpaulin to the roof

69

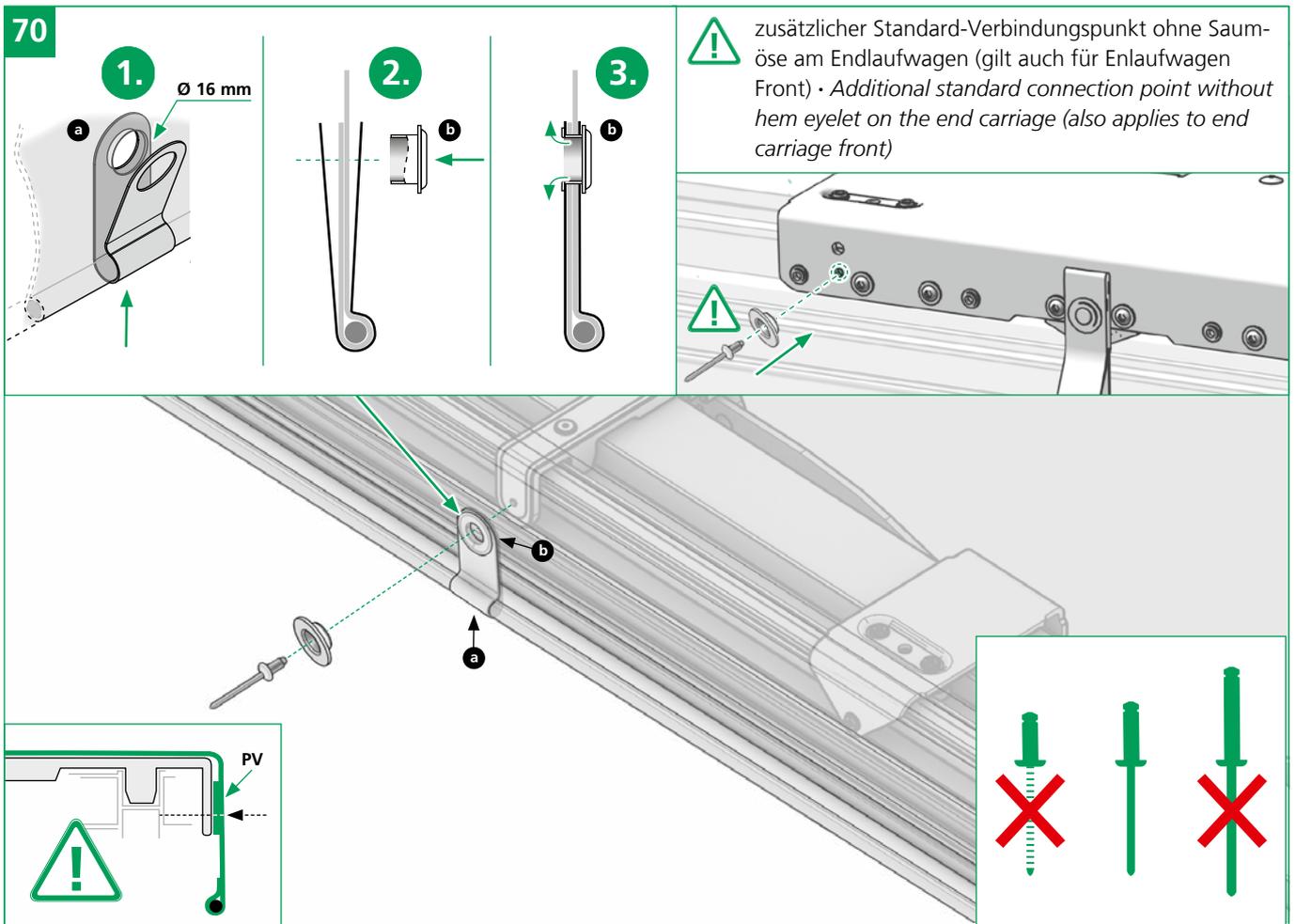


de

Ausrichtung der Dachplane

en

Aligning the roof tarpaulin



de

Planenvernietung – Laufwagen



Vernietung muss durch Planenverstärkung (PV) erfolgen.



Die Saumösen-Klammer ist Bestandteil der Dachplane und muss bereits vom Planenhersteller fest mit dem Planensaum verbördelt werden, bevor die Plane auf dem Verdeck montiert werden kann!

en

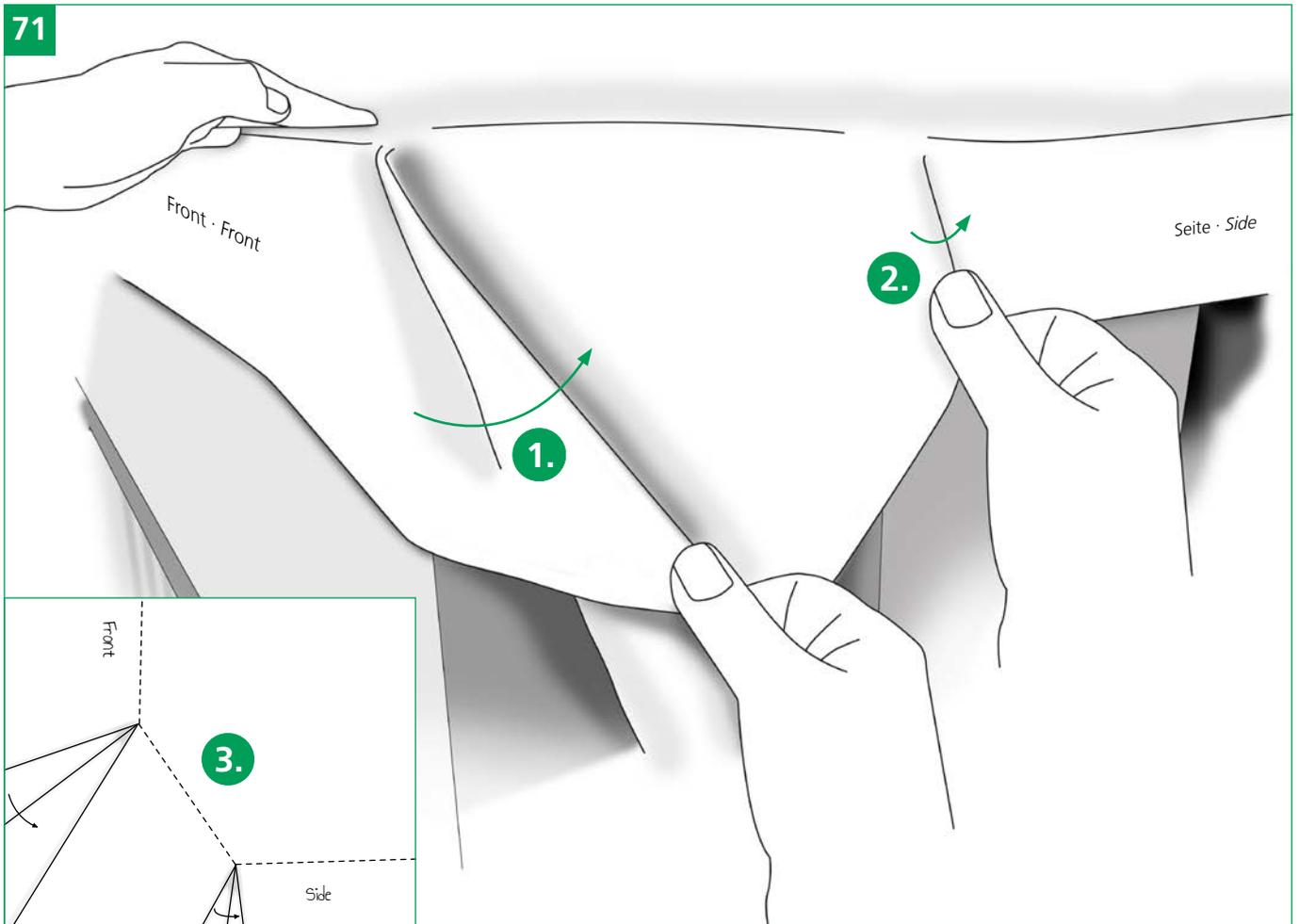
Tarpaulin riveting – roller carriage



Riveting must be carried out using tarpaulin reinforcement (PV).



The hem eyelet clip is part of the roof tarpaulin and must be firmly flanged to the tarpaulin hem by the tarpaulin manufacturer before the tarpaulin can be fitted to the roof!



de

Montage Plane – Anpassung im Frontbereich

Dachplane mit ausreichendem Überstand über die Dach-Haube legen.

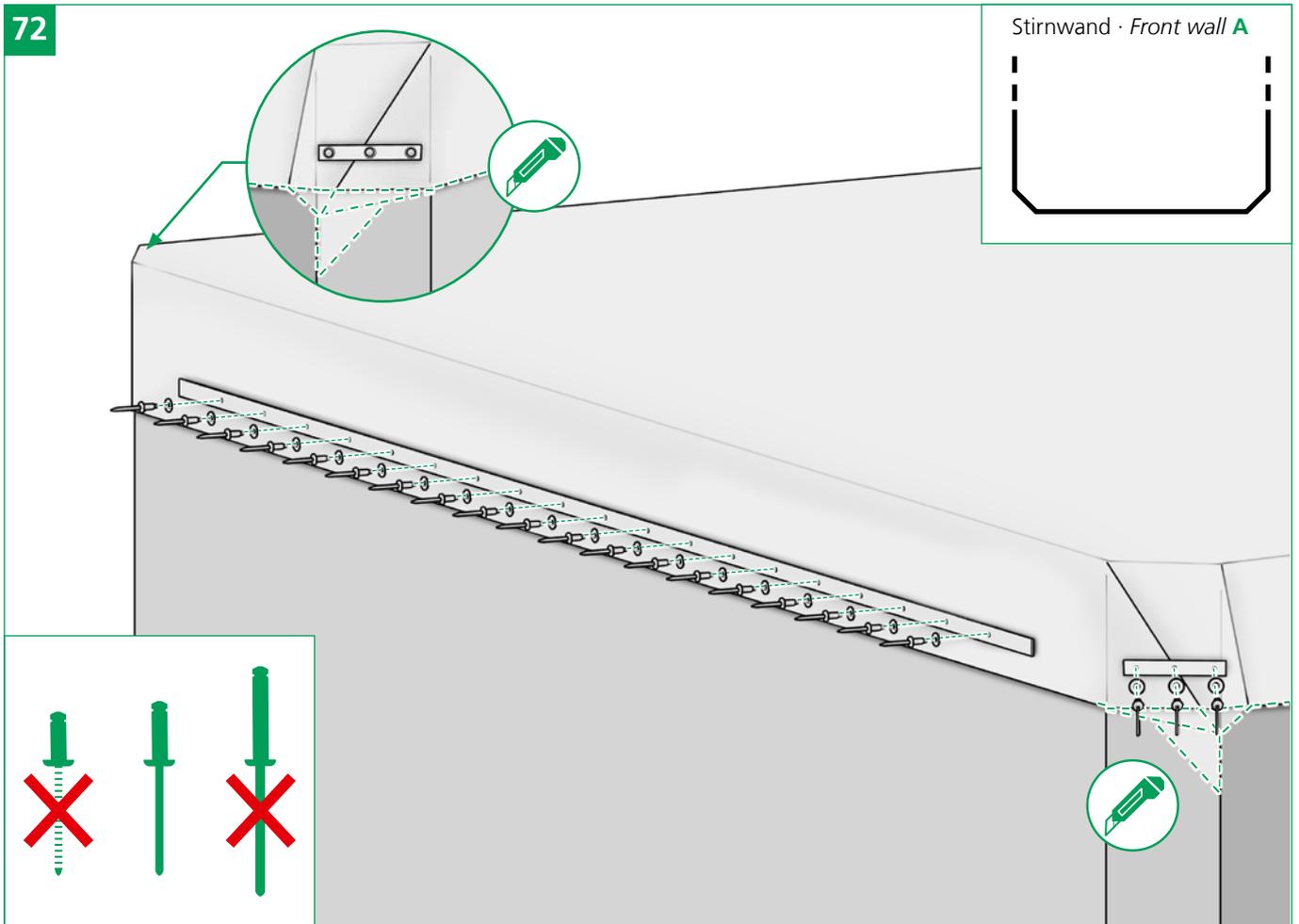
1. Dachplane an Hauben-Frontfläche umlegen und erste Faltkante erzeugen. Danach erste Faltkante von Stirnwand aus seitlich nach hinten einschlagen.
2. Zweite Faltkante an der Seitenkante der Haube erzeugen und Plane nach hinten einschlagen. Anschließend alle Faltkanten (aus 1. und 2.) fest andeücken
3. Die entsatndenen Faltlinien auf der Plane nachzeichnen. Entlang der Faltlinien kann nun das Würth-Klebeband aufgebracht werden.

en

Mounting tarpaulin – adjustment in the front area

Lay the roof tarpaulin with sufficient overhang over the over the roof hood.

1. Fold the roof tarpaulin over at the front surface of the hood and create the first folded edge. Then fold the first folded edge from the front wall to the rear.
2. Create the second folded edge on the side edge of the hood and fold the tarpaulin back. Then press all folded edges (from 1. and 2.) firmly together
3. Trace the resulting fold lines on the tarpaulin. The Würth adhesive tape can now be applied along the fold lines.



de

Vernieten der Plane
Frontbereich (Stirnwand A)

en

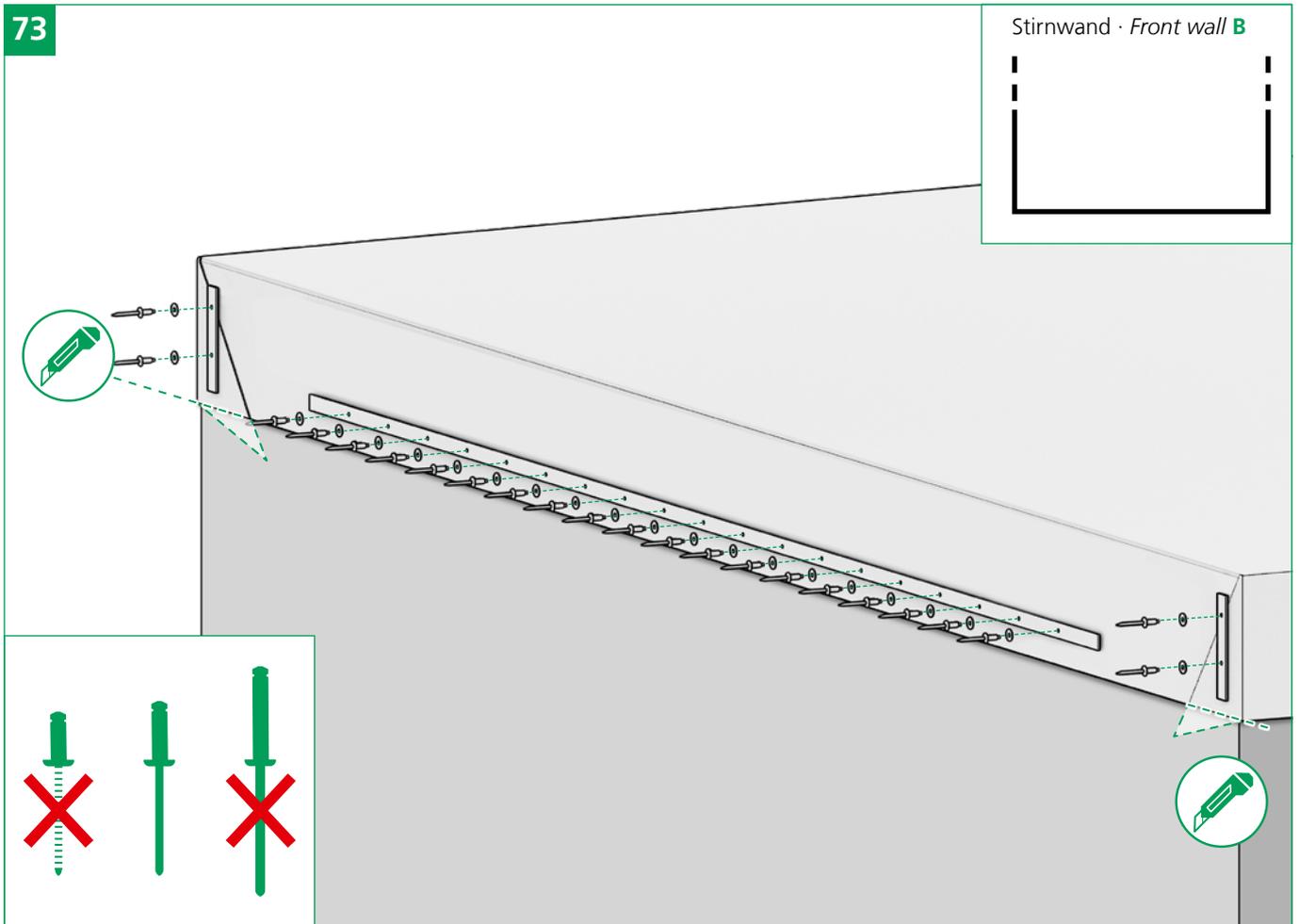
Riveting the tarpaulin front area (front wall A)



Vernietung muss durch Planenverstärkung (PV) erfolgen



Riveting must be carried out using tarpaulin reinforcement (PV)



de

Vernieten der Plane
Frontbereich (Stirnwand B)

en

Riveting the tarpaulin front area (front wall B)



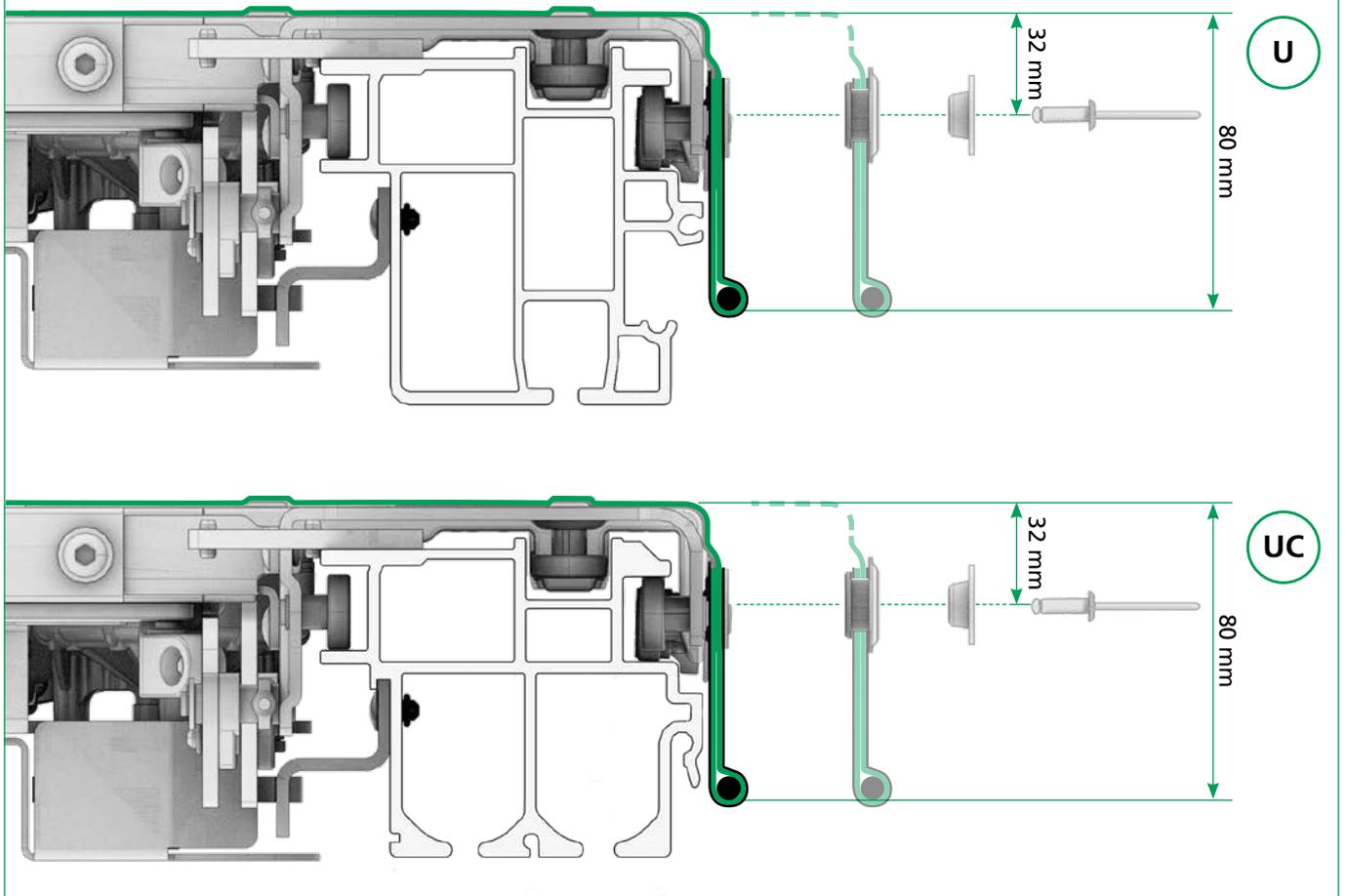
Vernietung muss durch Planenverstärkung (PV) erfolgen



Riveting must be carried out using tarpaulin reinforcement (PV)



74



de

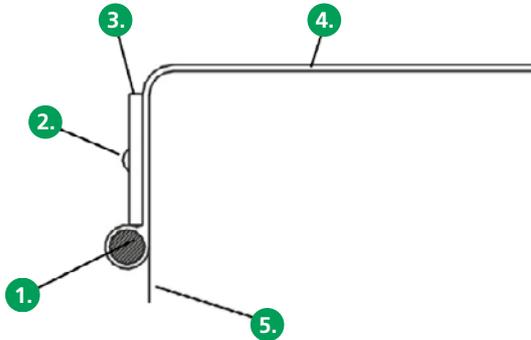
Planenverlauf am Spriegel

en

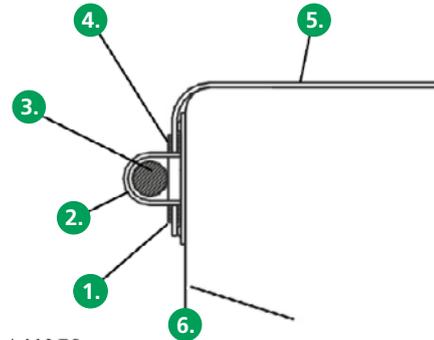
Tarpaulin course at the bow

75

1.



2.



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides

Beispiele/ Examples

de

Dachplanenbefestigung an der Stirnwand

1.

- 1. Seilzug
- 2. Blindniet
- 3. Befestigungsleiste
- 4. Dachplane
- 5. Stirnwand

2.

- 1. Blindniet
- 2. Bügelkrampe
- 3. Seilzug
- 4. Planenöse
- 5. Dachplane
- 6. Stirnwand

en

Securing the tarpaulin to the rear wall

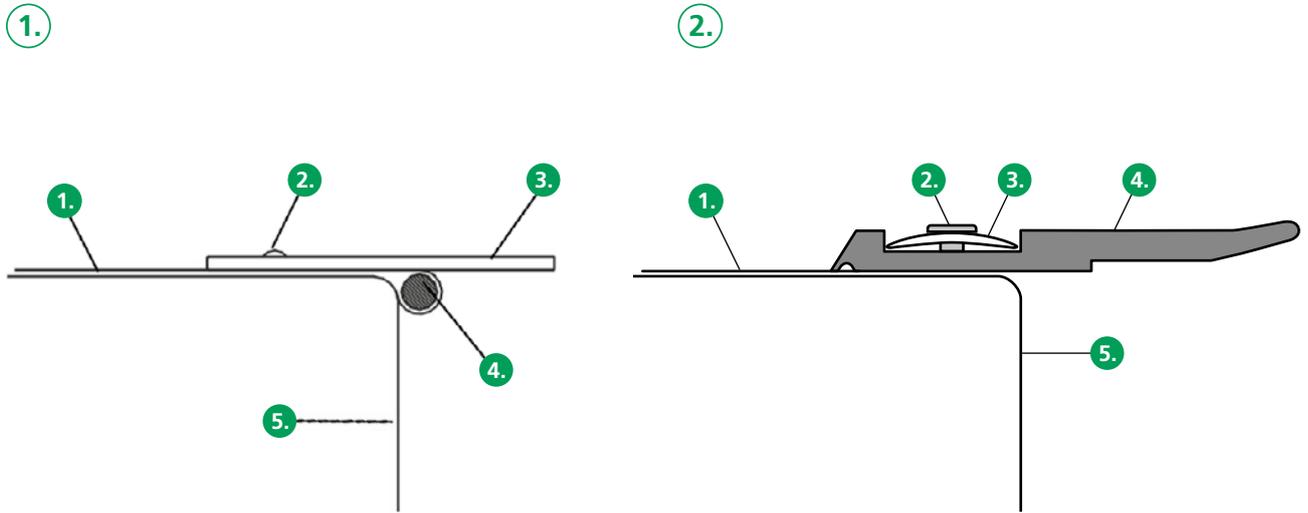
1.

- 1. Rope pull
- 2. Blind rivet
- 3. Fixing washer
- 4. Tarpaulin
- 5. Front bulkhead

2.

- 1. Blind rivet
- 2. Staple
- 3. Rope pull
- 4. Tarpaulin eye
- 5. Tarpaulin
- 6. Front bulkhead

76



Beispiele/ Examples

de

Planenbefestigung am Portalbalken

- | | |
|--|--|
| <p>1. 1. Dachplane
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Keder
5. Portalbalken</p> | <p>2. 1. Dachplane
2. Nieten
3. Befestigungsleiste
4. Profil
5. Portalbalken</p> |
|--|--|

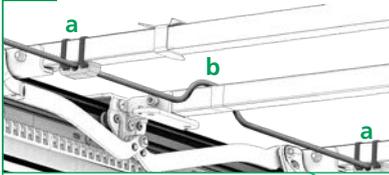
en

Securing the tarpaulin to the gantry beam

- | | |
|--|---|
| <p>1. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Welting
5. Gantry beam</p> | <p>2. 1. Tarpaulin
2. Rivets
3. Fixing washer
4. Profile
5. Gantry beam</p> |
|--|---|

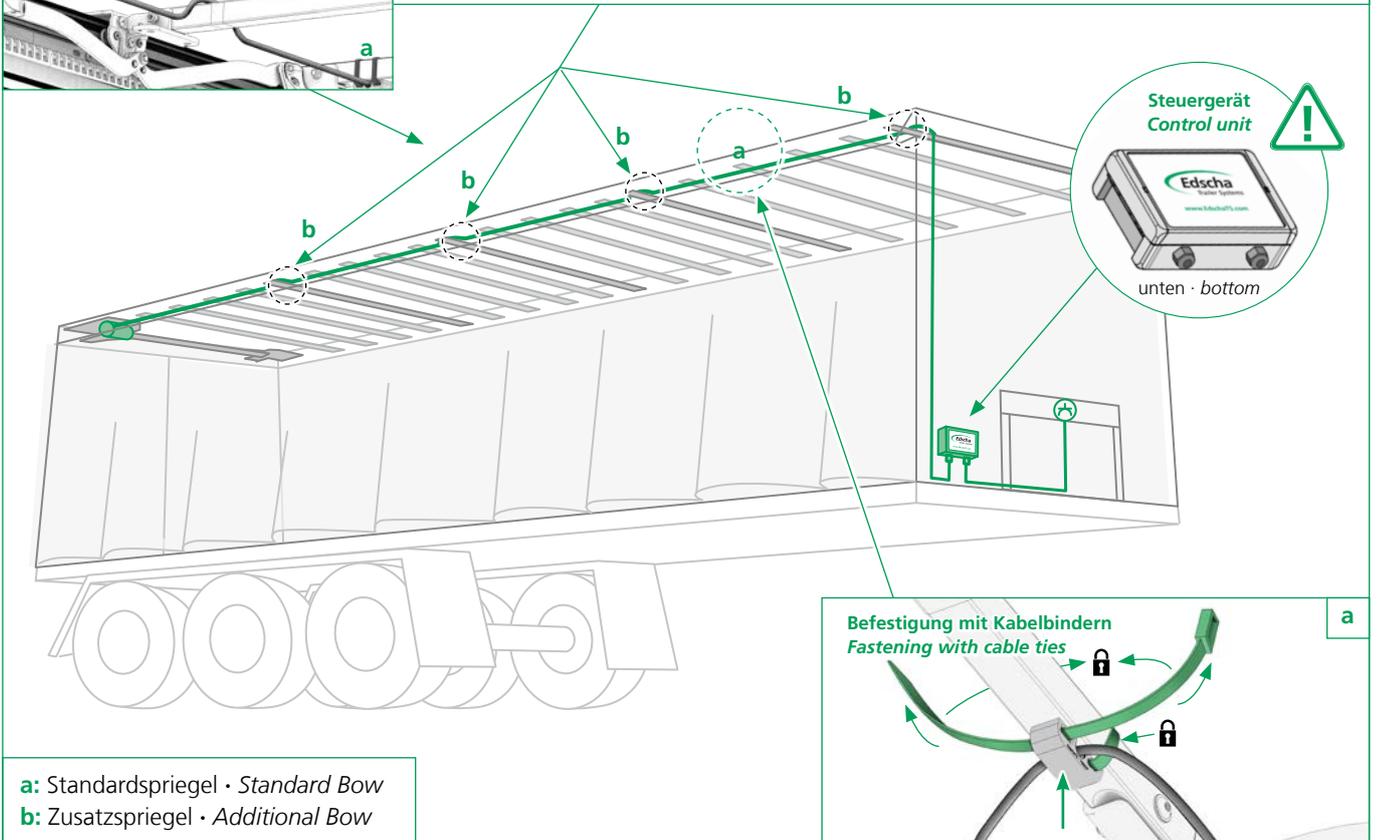


77 Anordnung · Arrangement



Die Leitung wird bei allen Zusatzspriegeln (b) über diese verlegt, während sie bei allen Standardspriegeln (a) unterhalb mittels des „Montageklotzes“ und der mitgelieferten Kabelbinder angebracht wird.

With all additional bows (b), the cable is routed above them, while with all standard bows (a) it is attached below using the "mounting block" and the cable ties supplied.



a: Standardspriegel · Standard Bow

b: Zusatzspriegel · Additional Bow

de

Leitungsverlauf Steuergerät (Beispiel Übersicht)

Empfehlung: Steuergerät möglichst nah an der Fahrerkabine montieren.

Beim Leitungsverlauf folgendes beachten:

- Ausreichend Befestigungspunkte
- Keine Quetschgefahr
- Vibrationsicher

Anschluss gemäß folgender Belegung (Seite 81)



Bedienbox am Fahrzeug von allen Seiten gut sichtbar montieren. Verdeckende Bauteile können den Empfang stören.

Box so montieren, dass sich die Anschlussöffnungen an der Unterseite befinden.

en

Cable route on control unit (example overview)

Recommendation: mount control unit as close as possible to the driver's cab.

Pay attention to the following regarding the cable route:

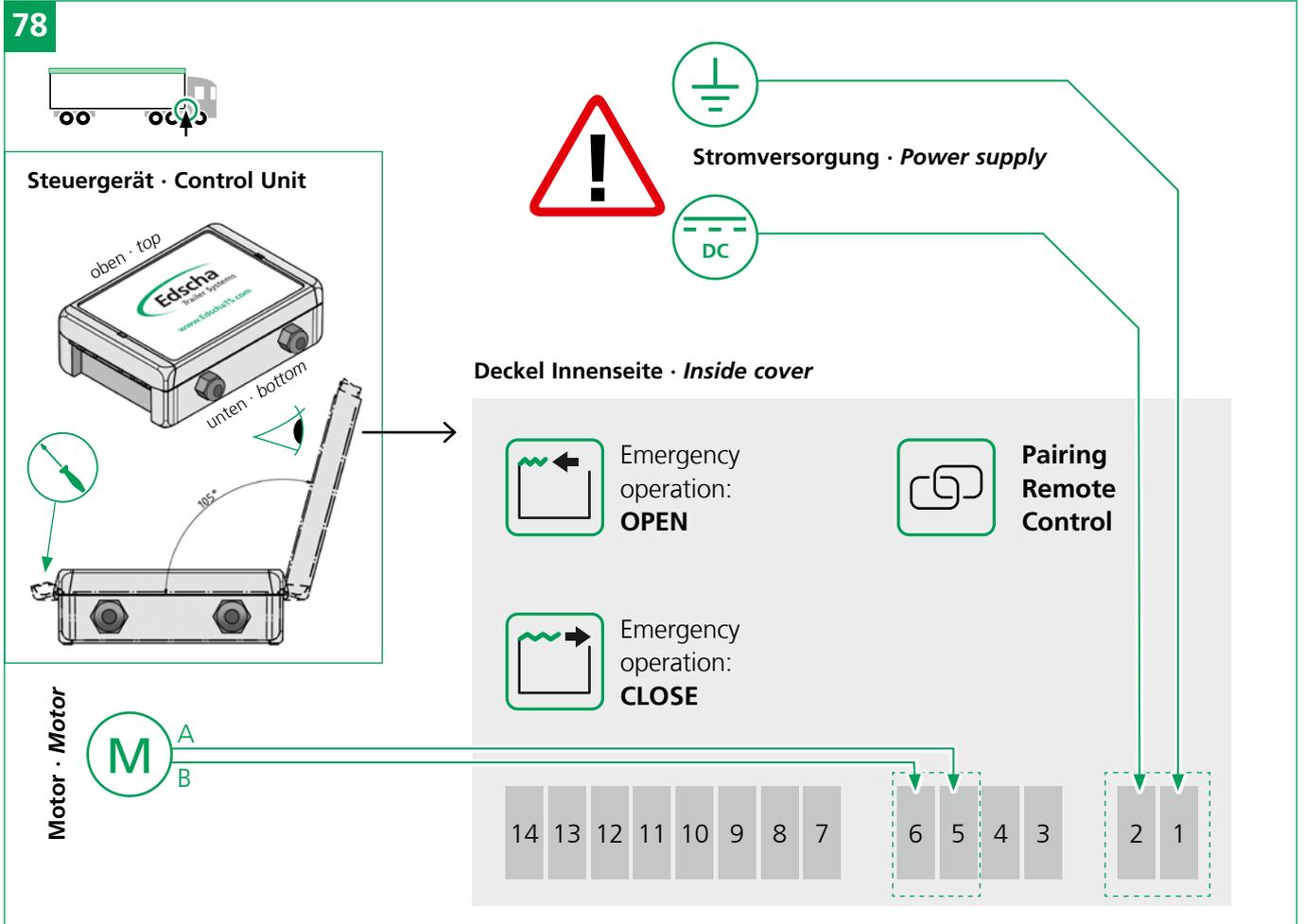
- Sufficient mounting points
- No risk of crushing
- Vibration resistance

Connection according the following assignment (page 81)



Mount the operating box on the vehicle so it is highly visible from all sides. Covering components can disrupt reception.

Mount the box so that the connection openings are on the underside.



de

Anschlussbelegung

1. Masse
2. + 24 V DC
3. Verrieglungsmagnet Masse (optional)
4. Verrieglungsmagnet Plus (optional)
5. **Motor A**
6. **Motor B**
7. Eingang hydraulische Heckklappe (optional)
8. Ausgang + 24 V hydraulische Heckklappe (optional)
9. Eingang „STOP“-Taster extern (optional)
10. Ausgang „STOP“-Taster extern (optional)
11. Eingang „ZU“-Taster extern (optional)
12. Ausgang „ZU“-Taster extern (optional)
13. Eingang „AUF“-Taster extern (optional)
14. Ausgang „AUF“-Taster extern (optional)



Achtung: Bei falschem Anschluss kann das Gerät zerstört werden!

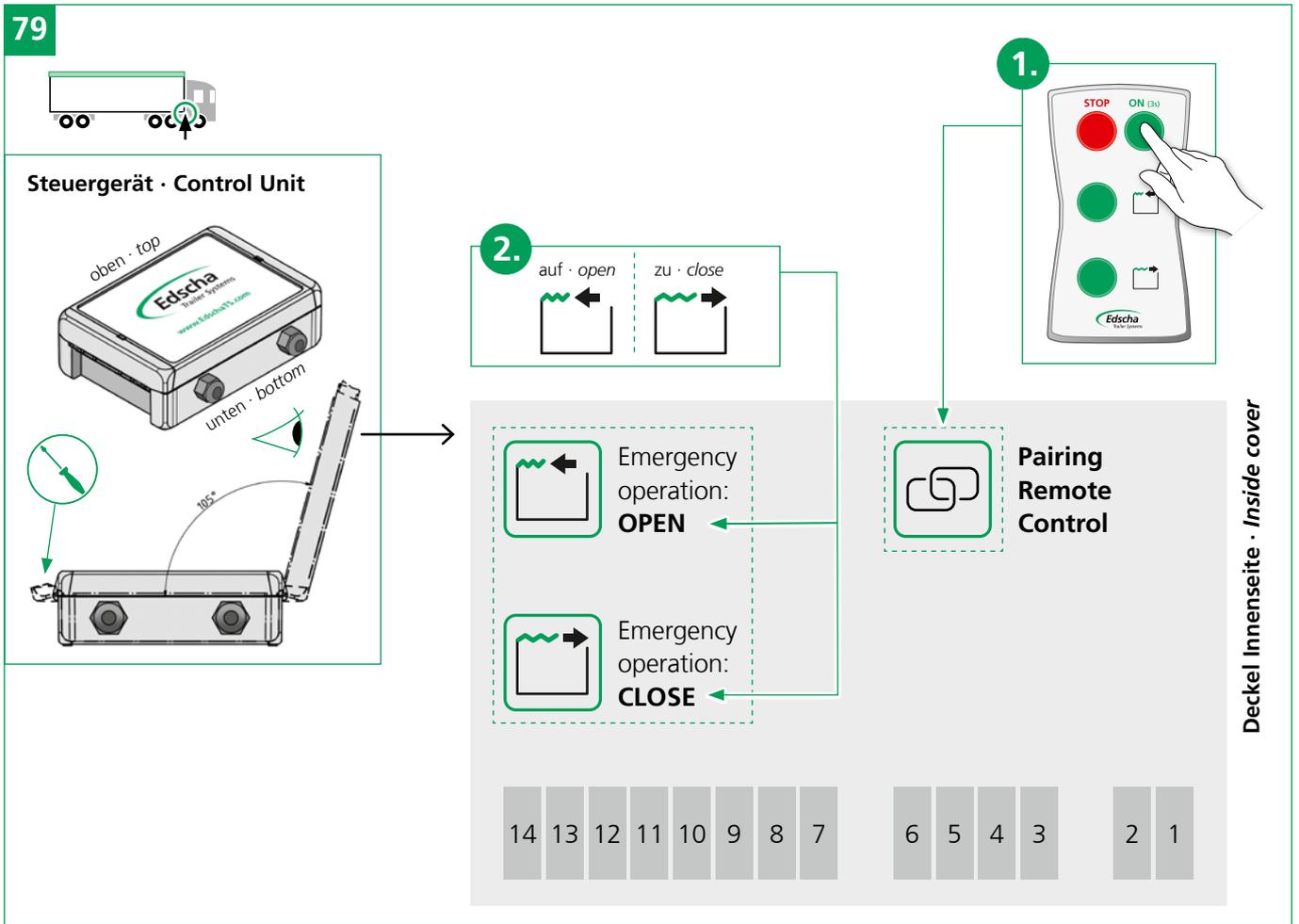
en

Connection allocation

1. DC (ground)
2. + 24 V DC
3. Locking device minus (optional)
4. Locking device plus (optional)
5. **Motor A**
6. **Motor B**
7. Input hydraulic tailgate (optional)
8. Output + 24 V hydraulic tailgate optional)
9. Input "STOP" button external (optional)
10. Output + 24 V "STOP" button external (optional)
11. Input "CLOSE" button external (optional)
12. Output + 24 V "CLOSE" button external (optional)
13. Input "OPEN" button external (optional)
14. Output + 24 V "OPEN" button external (optional)



Attention: The device may be destroyed if connected incorrectly!



de

Funktionen Steuergerät

1. Fernbedienung pairen

- Fernbedienung aktivieren (On-Taste)
- Fernbedienung in Nähe des Steuergerätes halten
- Pairing-Taste am Steuergerät drücken

2. Notfallbetätigung*

- Taste „Emergency operation OPEN“ drücken, um Verdeck im Notfall zu öffnen
- Taste „Emergency operation CLOSE“ drücken, um Verdeck im Notfall zu schließen

* Bitte beachten, dass für die reguläre Bedienung des Verdeckes die Fernbedienung benutzt werden sollte.

en

Control unit functions

1. Pairing Remote Control

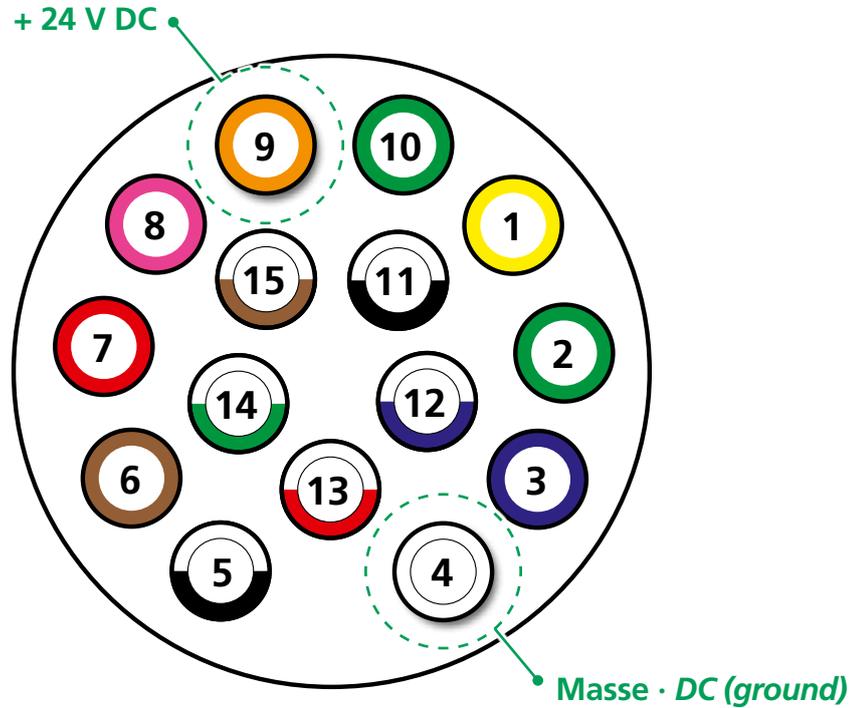
- Activate the remote control (On button)
- Hold the remote control close to the control unit
- Press the pairing button on the control unit

2. Emergency operation*

- Press the "Emergency operation OPEN" button to open the soft top in an emergency
- Press the "Emergency operation CLOSE" button to close the soft top in an emergency

* Please note that the remote control should be used for regular operation of the soft top.

80



de

Steckerbelegung Steckdose

Empfehlung zum Anschluss an Stecker nach ISO 12 098
15-poliger 24V Stecker.

Notwendige Verbindungen:

- ④ **Masse** (Anschluss an Steuergerät, Pin 1)
- ⑨ **+ 24 V DC** (Anschluss an Steuergerät, Pin 2)

en

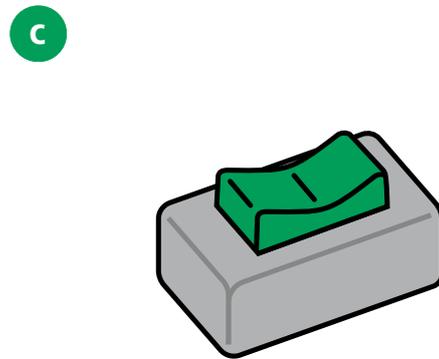
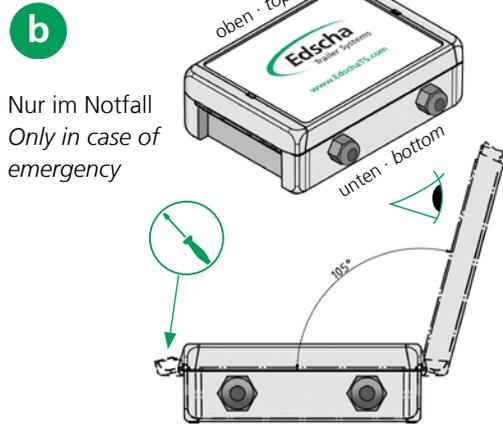
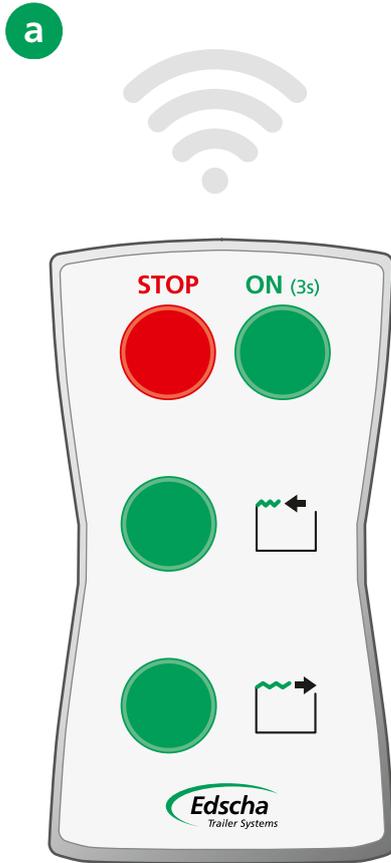
Plug allocation socket

Recommended connection to plug in accordance with
ISO 12 098 15-pole 24V plug.

Necessary connections:

- ④ **DC (ground)** (connection to control unit, pin 1)
- ⑨ **+ 24 V DC** (connection to control unit, pin 2)

81



de

Bedienoptionen

Das Verdeck wird standardmäßig mit Hilfe der Funkfernbedienung **a**.

Im Notfall lässt sich das Verdeck auch über die Notbetätigung **b** am Steuergerät bedienen.

Optional ist auch der Einbau eines zweifach wirkenden Tasters in der Fahrerkabine möglich **c**.

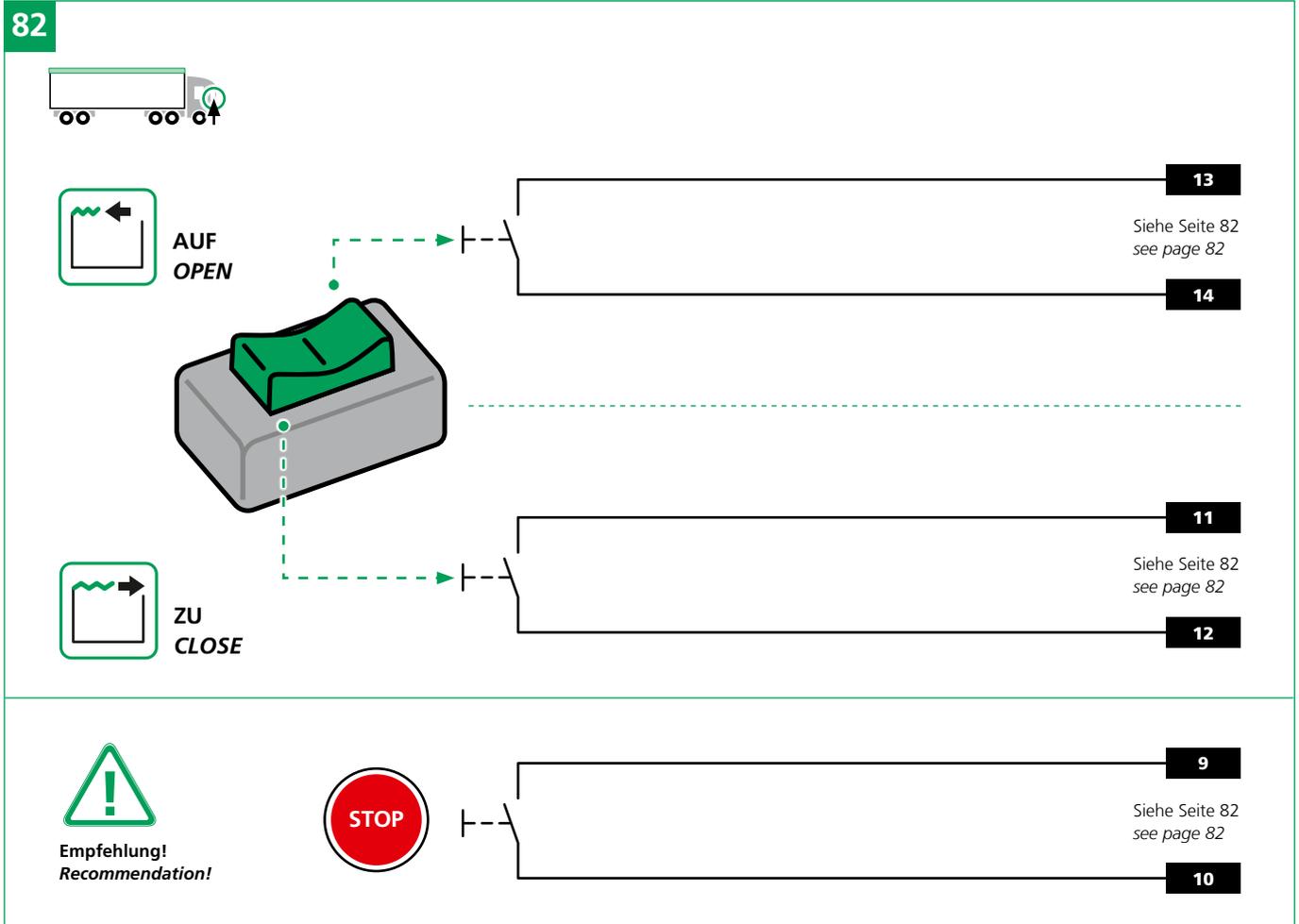
en

Operating options

The roof is opened as standard using the radio remote control. **a**.

In an emergency, the roof can also be operated using the emergency actuation **b** on the control unit.

The installation of a double-acting button in the driver's cab is also possible as an option **c**.



de

Montage Fahrertaster

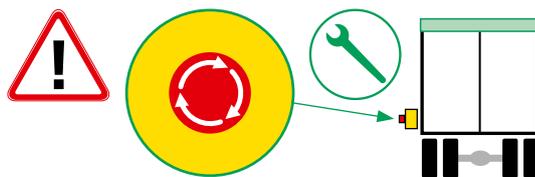
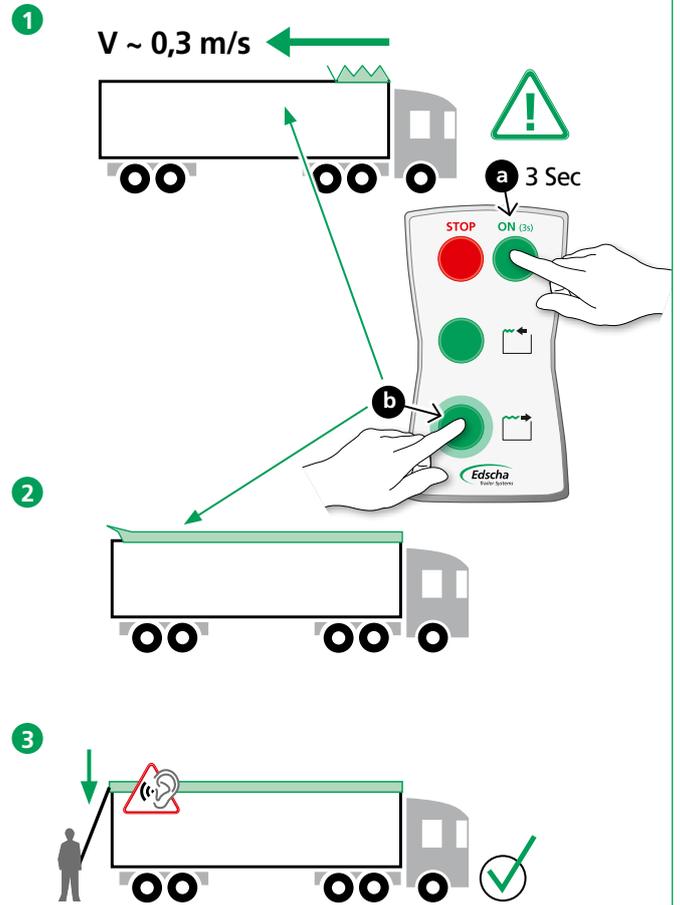
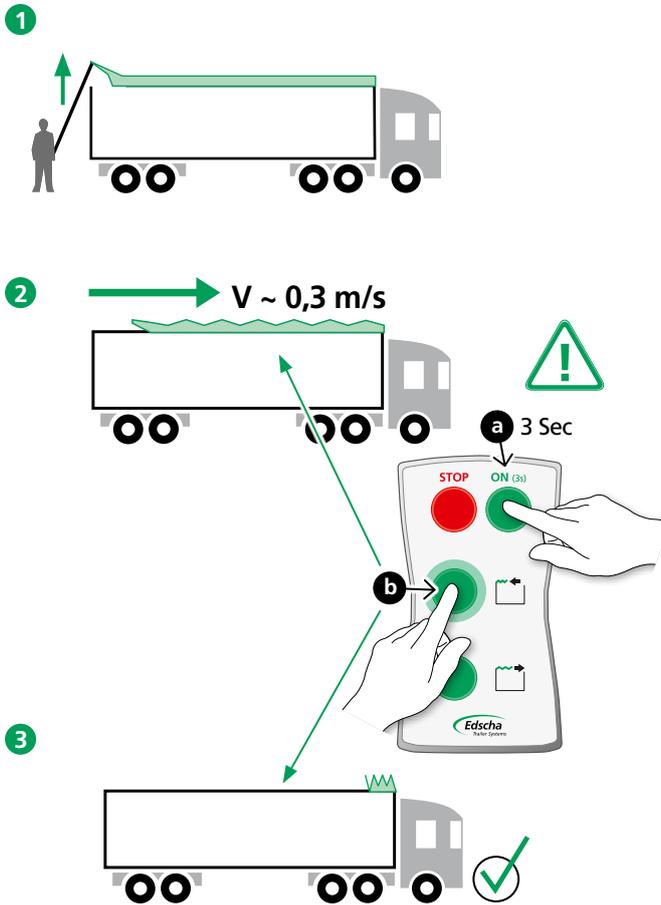
zusätzlicher STOP-Taster als Not-Aus wird empfohlen

en

Installing the driver switch

Additional STOP button as emergency stop is recommended

83



de

Kurzanleitung Bedienung



Vor betätigen der Öffnen- bzw. Schließ-Taste **b** die Einschalttaste **a** 3 Sek. lang drücken, um die Fernbedienung zu aktivieren.

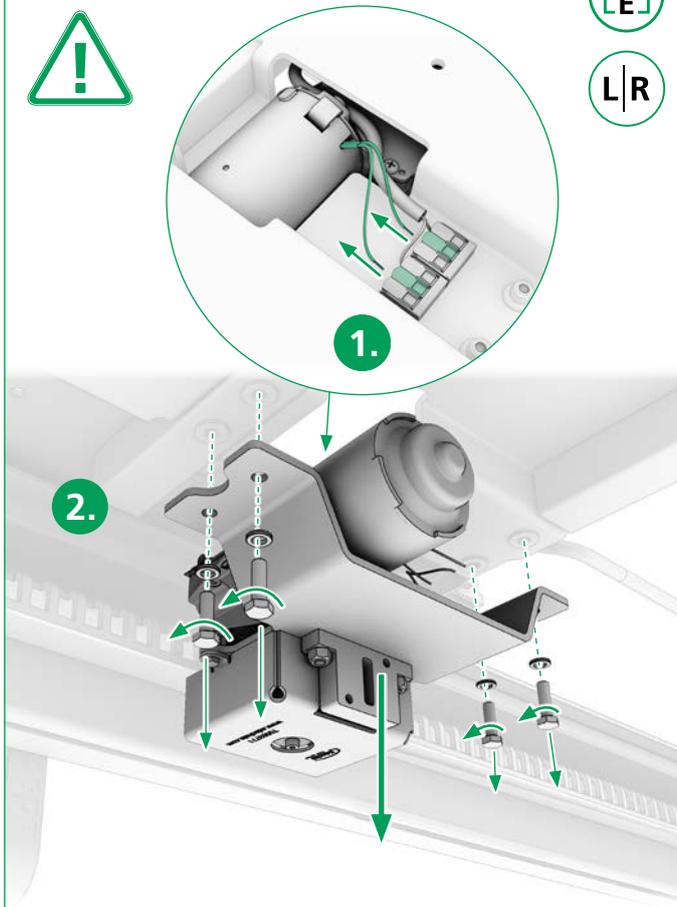
en

Brief operating instructions

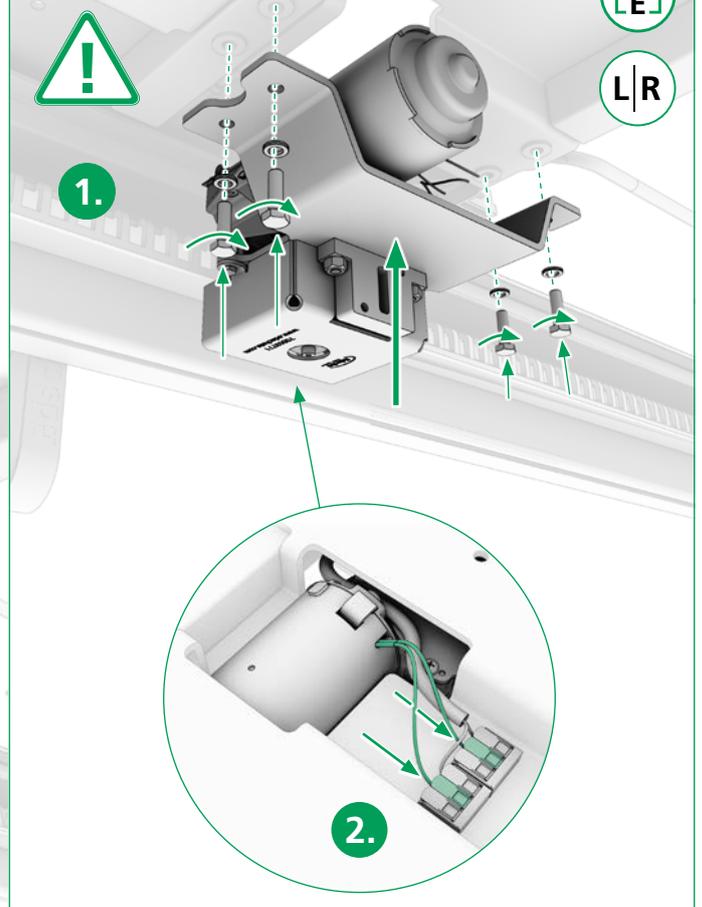


Before pressing the open or close button **b**, press the on button **a** for 3 seconds to activate the remote control.

84 Demontage · Disassembly



Remontage · Reassembly



de

Hinweis zu Reparaturarbeiten an Loch-Antriebsleiste und Endlaufwagen E-Drive



Achtung:

Bei allen Arbeiten, die den Endlaufwagen E-Drive betreffen, ist vorab der Motor wie oben unter „Demontage“ beschrieben zu entfernen.

Nach erfolgter Reparaturarbeit kann dieser dann wieder, wie unter „Remontage“ beschrieben, an den Endlaufwagen befestigt werden.

An den betreffenden Stellen der Anleitung wird auf diese Seite verwiesen.

en

Note on repair work on the perforated drive bar and end carriage E-Drive



Attention:

For all work involving the E-Drive end carriage, the motor must first be removed as described above under “Disassembly”.

Once the repair work has been completed, it can then be reattached to the end carriage as described under “Reassembly”.

Reference is made to this page at the relevant points in the instructions.



Funktionstest

Function test

Funktion/Function	Geprüft/Checked
Alle seitlichen Planennieten montiert <i>All side tarpaulin rivets installed</i>	
Steuereinheit in waagerechter Position verbaut <i>Control unit installed in horizontal position</i>	
Kabelbaum optisch sauber verbaut <i>Cable harness installed in visually neat manner</i>	
Kabelbaum frei von möglichen Quetschstellen <i>Cable harness free of possible crushing points</i>	
Alle Aufkleber angebracht <i>All stickers attached</i>	
Planenspannung erzeugt gutes optisches Ergebnis <i>Tarpaulin tensioning achieves good optical result</i>	
Steuerung: Motor öffnet das Verdeck, wenn auf „Öffnen“ gedrückt wird (drücken und halten) <i>Control: Motor opens the roof when 'open' is pressed (press and hold)</i>	
Kurzeinweisung Bedienung <i>Brief operating instructions</i>	
Benutzerhandbuch besprochen und übergeben <i>User handbook discussed and handed over</i>	

© Alle Rechte bei European Trailer Systems GmbH, auch für Schutzrechtsanmeldungen. Alle Verfügungsbefugnisse, wie Kopie- und Weitergaberechte bei uns. Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 beachten!
© All rights are held by European Trailer Systems GmbH, including those for patent applications. All powers of disposal, such as copying and dissemination rights, are held by us. Please note the copyright notice according to DIN ISO 16016!

Funktionstest ausgeführt
Function test carried out

Ort, Datum
Place, Date

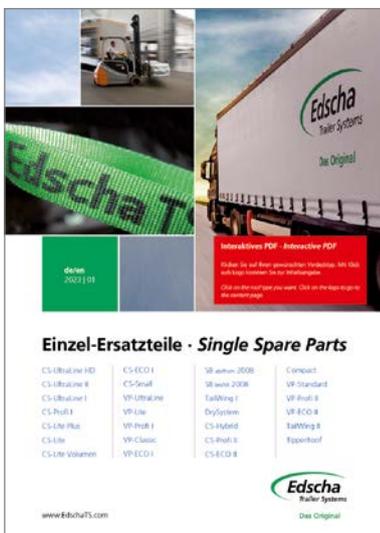
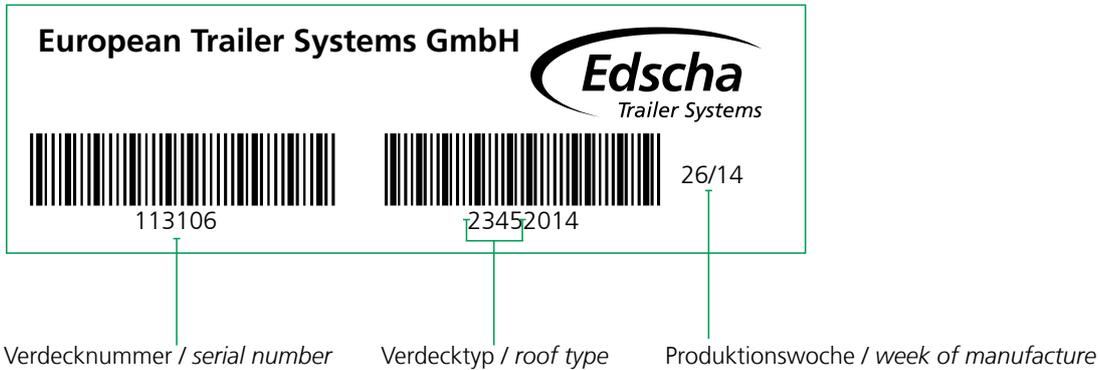
Unterschrift
Signature

de

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

en

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer. Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer. Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: marketing@EdschaTS.com



Das Original